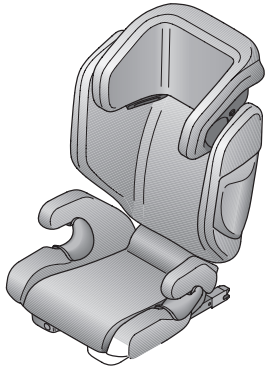
RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Montage- und Gebrauchsanleitung
Gruppe II und III (15-36 kg)

Instructions for Installation and Use
Group II and III (15-36 kg)

DE SE IT
GB NO HR
FR DK ES
NL FI PT
SI LT TR
PL LV GR
RU CZ

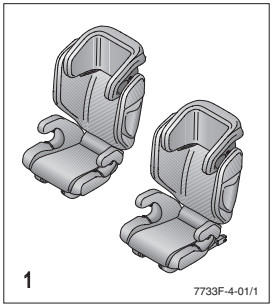


Nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit nach der ECE-Regelung Nr. 16 oder nach anderen vergleichbaren Standards genehmigten 3-Punkt-Sicherheitsgurten ausgestattet sind.
Dies ist ein Sitz der Gewichtsklasse II und III für Kinder mit einem Körpergewicht von 15 bis 36 kg.
Diese Montage- und Gebrauchsanleitung unbedingt dem Kunden aushändigen.
Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
ACHTUNG – Für späteres Nachlesen unbedingt aufbewahren.

Only suitable for use in vehicles fitted with approved 3-point seat belts that conform with ECE Regulation No. 16 or comparable standards.
This car seat belongs to weight class II and III for children weighing between 30 and 80 lb (15 and 36 kg).
These Instructions for Installation and Use must be handed over to the buyer.
Subject to printing errors, mistakes and technical changes.
ATTENTION: Keep for future reference.

Hersteller/Manufacturer: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/Phone: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com

Version 200213



1

7733F-4-01/1

Mit unserer einzigartigen Erfahrung revolutionieren wir seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how spiegelt sich bis ins Detail auch in jedem unserer Kindersicherheitssysteme wieder. Unser oberstes Ziel dabei ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die Ihre Ansprüche immer wieder übertreffen – sei es in puncto Sicherheit, Komfort, Bedienfreundlichkeit oder Design.

Das Ergebnis sind Produkte, mit denen Sie und Ihr Kind mit einem grenzenlos guten Gefühl auf große Fahrt gehen können. Tun Sie das Beste für Ihr Kind - und damit auch für sich.

Genießen Sie unbeschwerte Lebensfreude.

Kinderrückhaltesystem „Monza Nova 2“ der ECE-Gruppen II+III; für Kinder von ca. 3-12 Jahren und einem Gewicht von 15-36 kg.
Maximale Körpergröße 150 cm.
Geprüft nach ECE 44/04,
Zulassungsnummer 04301220.

Drawing on our unique experience, we have been revolutionising seats in cars, planes and car racing for over 100 years. Our unrivalled expertise is reflected in the very last detail of each of our child safety systems. Our ultimate goal is to be able to offer you products that exceed your expectations time and time again - whether it be in terms of safety, comfort, user friendliness or design.

The result is products which enable you and your child to hit the road feeling completely carefree and safe. Do the best for your child - and therefore for you.

Enjoy life carefree.

Child Restraint System Monza Nova 2 for ECE Groups II+III; for children between 3 and 12 years of age, weighing 30 – 80 lb (15 – 36 kg). Maximum child height 150 cm. Tested according to ECE 44/04, Approval No. 04301220.

Inhalt / Content **Bild / Figure**

1.	Sicherheitshinweise Safety instructions	
2.	Einbau des Kindersitzes Installing the child car seat	2 - 6
2.1	Einbau ohne Seatfix Installing without the Seatfix	2
2.2	Einbau mit Seatfix Installing with the Seatfix	3 - 6
3.	Einstellen des Sitzes Adjusting the seat	7
4.	Anschnallen des Kindes Strapping-in the child	8 - 13
5.	Ausbau des Seatfix Removing the Seatfix	14
6.	Reinigen des Sitzbezuges Cleaning the seat cover	15 - 17
7.	Ausstattung des Kindersitzes / Grundlagen Child car seat features/fundamentals	18 - 22
8.	Hinweise Instructions	
8.1	Allgemeine Hinweise General instructions	
8.2	Gewährleistung Warranty	
8.3	Schutz Ihres Fahrzeugs Protecting your car	

1. Sicherheitshinweise

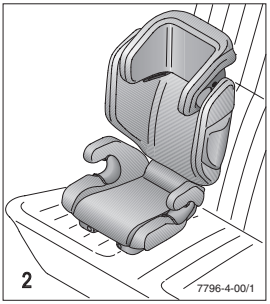
- Der RECARO Monza Nova 2 ist nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunktautomatikgurten ausgerüstet ist, die nach UN – ECE – Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt sind.
- Der RECARO Monza Nova 2 ist immer gemäß Einbauanleitung zu befestigen, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.
- Den RECARO Monza Nova 2 im Auto so befestigen, dass er nicht durch die Vordersitze oder die Fahrzeugtüren eingeklemmt wird.
- Der Kindersitz darf nicht verändert werden und die Montage- und Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu befolgen, da sonst entsprechende Gefährdungen beim Transport Ihres Kindes nicht ausgeschlossen werden können.
- Die Gurte dürfen nicht verdreht oder eingeklemmt sein und müssen gestrafft werden.
- Nach einem Unfall muss der RECARO Monza Nova 2 im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Stark auftragende Kleidungsstücke müssen vor dem Anschnallen ausgezogen werden.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und andere Gegenstände ausreichend gesichert sind, besonders auf der Hutablage, da diese im Fall eines Zusammenstoßes Verletzungen verursachen könnten.

1. Safety instructions

- The RECARO Monza Nova 2 is only intended for use in approved vehicles that are equipped with 3-point seat belts, which have in turn been approved according to UN ECE Regulation No. 16 or other comparable standards.
- The RECARO Monza Nova 2 is always to be installed according to the instructions, even when it is not in use. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.
- Install the RECARO Monza Nova 2 in the car so that it is not clamped by the front seats or by the car doors.
- The child car seat is not to be modified; the instructions for installation and use are always to be observed with utmost care, as the child could otherwise be put at risk while travelling.
- Never twist or clamp the belts; make sure they are always tight.
- Always have the RECARO Monza Nova 2 checked by the manufacturer following an accident and, if necessary, replaced.
- Remove any bulky clothing before strapping in your child.
- Ensure that luggage and other objects are properly secured, in particular those on the back shelf, since loose objects can cause injuries in the event of an impact.

- Gehen Sie mit gutem Beispiel voran und schnallen Sie sich an. Auch ein nicht angegurteter Erwachsener kann eine Gefahr für Ihr Kind sein.
- **Hinweis:** Es darf nur Originalzubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Legen Sie Ihrem Kind immer den Gurt an.
- Den Kindersitz vor direkter Sonneneinstrahlung schützen, um zu verhindern, dass sich Ihr Kind daran verbrennt oder die Farbe des Bezuges leidet.
- Der Kindersitz darf nie ohne Bezug verwendet werden. Der Sitzbezug darf nie gegen einen nicht vom Hersteller empfohlenen Bezug ausgetauscht werden, da dieser Bezug Bestandteil der Sicherheitswirkung des Systems ist.

- Set a good example and always use your seat belt. An adult who does not use a seat belt can also put a child at risk.
- **Note:** Only original and spare parts are to be used!
- Never leave your child unattended.
- Always use the safety belt to strap in your child.
- Protect the child car seat from direct sunlight to prevent your child from being burnt or the cover being bleached.
- Never use the child car seat without the cover. Never replace the seat cover with one that is not recommended by the manufacturer, as this cover is an integral part of the safety system.



2. Einbau des Kindersitzes

2.1 Einbau ohne Seatfix

Stellen Sie den RECARO Monza Nova 2 auf den vorgesehenen Fahrzeugsitz. Dieser muss mit einem nach ECE R16 oder einer vergleichbaren Sicherheitsnorm geprüften Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet sein.

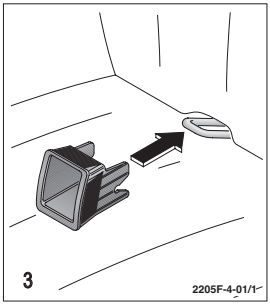
Hinweise zur Eignung des Fahrzeugsitzes für die Verwendung von Kindersitzen finden Sie auch im Handbuch Ihres Fahrzeugs.

2. Installing the child car seat

2.1 Installing without the Seatfix

Place the RECARO Monza Nova 2 on the intended vehicle seat. This must be fitted with a three-point seat belt that has been tested according to ECE R16 or a comparable safety standard.

Details on your vehicle's suitability for child car seats are also given in the vehicle manual.



2.2 Einbau mit Seatfix

Achtung!

Zur Sicherung Ihres Kindes immer den fahrzeugeigenen Dreipunktgurt verwenden! Das Seatfix System verbessert den Schutz beim Seitenaufprall und sichert den Sitz bei Nichtgebrauch.

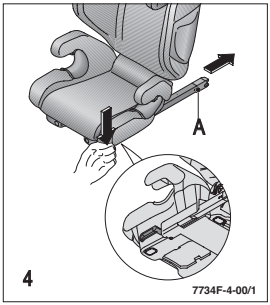
Stecken Sie die Einführhilfen durch den Polsterschlitz von Rückenlehne und Sitzfläche auf die Isofixbügel. Dies ist nicht erforderlich bei bereits fest installierten Einführhilfen. Achten Sie darauf, dass die offene Seitenfläche nach oben zeigt.

2.2 Installing with the Seatfix

Attention!

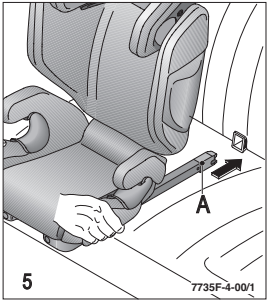
Always use the vehicle's 3-point seat belt to secure your child! The Seatfix system improves the level of protection in the event of a side impact, and secures the seat when it is not in use.

Insert the insertion aids through the upholstery slit in the back rest and seat and attach to the Isofix attachment brackets. This is not necessary where insertion aids are already permanently installed. Ensure that the open side is facing upwards.



Zum Einbau in Ihr Fahrzeug müssen die Seatfix-Konnektoren (A) ausgefahren werden. Dazu drücken Sie die Rasthebel an den Seiten des Sitzteils und ziehen die Seatfix-Konnektoren nach hinten bis zum Anschlag heraus.

To install the child car seat in the vehicle extend the Seatfix connectors (A). Press the locking levers at the sides of the seat and pull back the Seatfix connectors until the limit stop is reached.

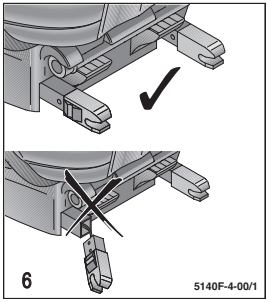


Rasten Sie die Seatfix-Konnektoren (A) in die Isofix- Bügel ein, dabei muss die grüne Markierung an beiden Konnektoren sichtbar werden. Prüfen Sie das sichere Einrasten durch beidseitiges Ziehen an der Sitzfläche.

Schieben Sie den Kindersitz nun mit gedrückten Rasthebeln in Richtung Fahrzeugsitz, bis er mit der Rückenlehne an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes flächig anliegt.

Lock the Seatfix connectors (A) onto the Isofix attachment bracket, making sure the green mark on both connectors is visible. Check that they are firmly locked by pulling both sides of the seat.

Then push the child car seat, with the locking levers pressed down, towards the vehicle seat until the back rest is positioned up against the back rest of the vehicle seat.



Achtung!
Nach einem Aufprall mit mehr als 10 km/h kann der RECARO Monza Nova 2 beschädigt sein, deshalb muss er im Werk überprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.

Die mögliche Auslösung der Konnektoren bei einem Unfall ist beabsichtigt und erhöht die Sicherheit Ihres Kindes.

Verwenden Sie den Kindersitz keinesfalls mit bereits ausgelösten Seatfix-Konnektoren!

Attention!
After an accident at a speed exceeding 10 km/h, the RECARO Monza Nova 2 may have been damaged. It is therefore imperative that the seat is checked by the manufacturer and, if necessary, exchanged.

The possible release of the connectors in the event of an accident is intentional as it increases the safety of your child.

Never use the child car seat when the Seatfix connectors have been released!

3. Einstellen des Sitzes

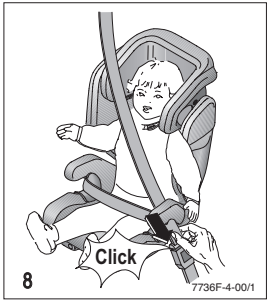
Die Größe des Sitzes lässt sich bei nach oben gezogenem Hebel an der Rückseite der Kopfstütze verstellen.

Die seitlich an der Kopfstütze angebrachte Kindergrößenskala dient als erster Anhaltspunkt für die richtige Einstellung. Beachten Sie dazu auch das Kapitel 4. “Anschnallen des Kindes”.

3. Adjusting the seat

The size of the seat can be adjusted while the lever at the back of the head rest is pulled up.

Refer to the child height scale on the side of the head rest as a guide for the correct setting. Please also refer to Chapter 4. “Strapping-in the child”.

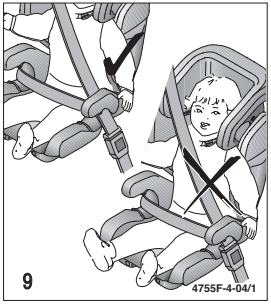


4. Anschnallen des Kindes

Achtung! Gurt nie verdrehen!
Legen Sie den Beckengurt des Dreipunktgurtes in die unteren Gurtführungen ein und schließen Sie das Schloss.
Achten Sie auf hörbares Einrasten.

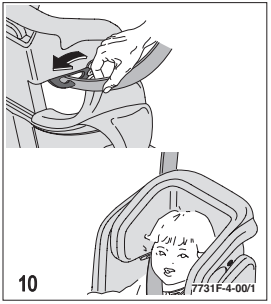
4. Strapping-in the child

Attention! Never twist the belt!
Place the lap belt of the 3-point seat belt in the lower belt guides and close the lock.
Ensure that it locks with an audible click.



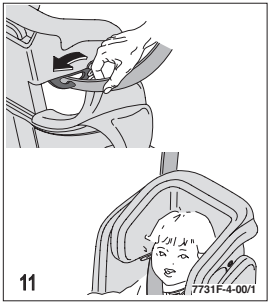
Das Gurtschloss muss unterhalb der Gurtführung des Sitzes liegen.
Der Beckengurt muss so tief wie möglich über die Leistenbeuge des Kindes geführt werden.

Make sure that the seat belt lock is below the seat's belt guide.
The lap belt must be placed as low as possible over the child's groin.



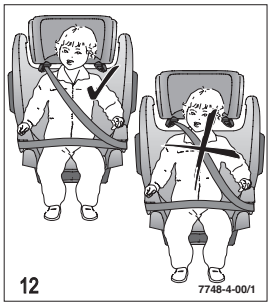
Legen Sie anschließend den Diagonalgurt in die Gurtführung an der Kopfstütze.

Then insert the diagonal belt into the belt guide on the head rest.



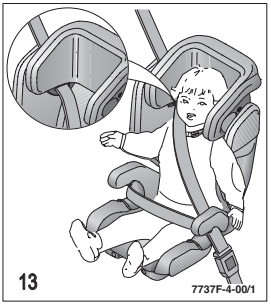
Der Schultergurt darf hierbei aus Sicht des Kindes nur nach hinten führen!
Gegebenenfalls den Sitz nur auf der Rücksitzbank benutzen.

The shoulder belt may only lead backwards from the child's perspective!
If necessary, only use the car seat on the vehicle's back seat.



Der Gurt verläuft optimal über die Mitte des Schlüsselbeins (Bild 12) und nicht zu nah am Hals Ihres Kindes.

The optimal belt position is on the middle of the collarbone (figure 12) and not too close to your child's neck.

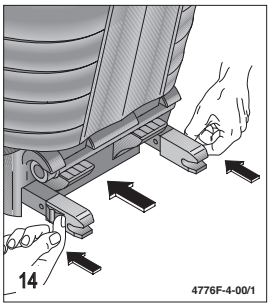


Die Schultergurtführung sollte etwas oberhalb der Schulter eingestellt werden. So ist Ihr Kind richtig im Sitz angeschnallt.

Achtung!
Sichern Sie den Kindersitz auch dann, auch wenn er nicht benutzt wird. Ein nicht befestigter Sitz kann bereits bei einer Notbremsung andere Autoinsassen verletzen.

The belt guide should be set to slightly above the shoulder. Your child will then be properly secured by the seat belt.

Attention!
Make sure that the child car seat is always properly secured, even if it is not being used. In the event of emergency braking, a loose seat can injure the other occupants in the car.

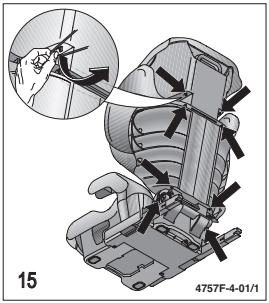


5. Ausbau des Seatfix:

Zum Lösen der Seatfix-Konnektoren drücken Sie die seitlichen Schieber nach vorne. Durch Drücken der Rasthebel an den Seiten des Sitzteils können die Seatfix-Konnektoren anschließend in das Sitzteil eingeschoben werden.

5. Removing the Seatfix:

To release the Seatfix connectors press the side slides forwards. By pressing the locking levers at the side of the seat section, the Seatfix connectors can then be pushed into it.

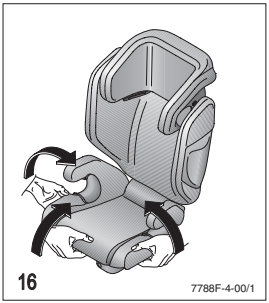


6. Reinigen des Sitzbezuges

Die Sitzbezüge des RECARO Monza Nova 2 und RECARO Monza Nova 2 Seatfix können gemäß den Pflegeetiketten, die im Bezug eingenäht sind, gewaschen werden.
Zum Abnehmen des Sitzbezuges lösen Sie zunächst alle Gummi- und Knopflochverbindungen.

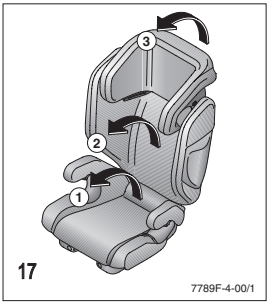
6. Cleaning the seat cover

The seat covers of RECARO Monza Nova 2 and RECARO Monza Nova 2 Seatfix can be washed according to the instructions on the care label sewn onto the cover.
To remove the seat cover initially release all the elastic and buttonhole connections.



Ziehen Sie die unteren Kunststoffleisten aus den entsprechenden Schlitzen. Streifen Sie den Bezug von außen beginnend über die Gurtführungen. Diese dürfen hierfür nicht demontiert werden.

Pull the lower plastic strips out of the relevant slits. Starting from the outside, pull the cover off over the belt guides. These must not be removed for this purpose.

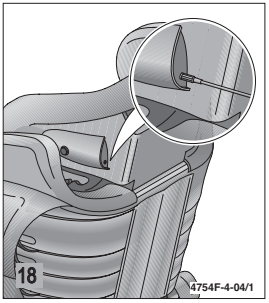


Streifen Sie das Sitzkissen nach vorne ab. Gehen Sie in gleicher Weise bei Rücken und Kopfstütze vor.

Zum Wiederaufziehen des Bezuges gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Pull the seat cushion off towards the front. Proceed in the same manner with the back rest and head rest.

To reattach the cover proceed in the reverse order.



7. Ausstattung des Kindersitzes/ Grundlagen

Die Buchse zum Anschluss eines handelsüblichen Musikabspielgerätes befindet sich hier. (Abb. 18)

Achtung! Um Hörschäden zu vermeiden, achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind Musik oder Hörspiele nicht für längere Zeit mit großer Lautstärke hört.

Die „Europäische Spielzeugrichtlinie“ und die zugehörige Europa-Norm EN 71/1 legen die maximale Lautstärke für Kinderspielzeug fest. Danach sind für „ohrnahes Spielzeug“ höchstens 80 Dezibel zulässig. Zum Vergleich: So laut ist es in einer belebten Straße.

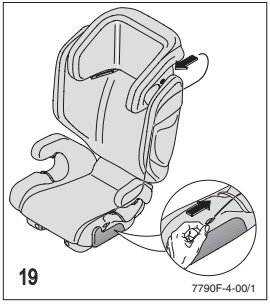
Dieser Grenzwert gilt für Spielzeug, das meist nahe am Ohr benutzt wird. Die Norm geht von einem Abstand von 2,5 Zentimetern aus.

7. Child seat features/fundamentals

The socket for the connection of a commercial music player is located here (fig. 18).
Attention! To prevent hearing impairment ensure that your child does not listen to music or audio media at a high level volume for extended periods.

The European Toy Safety Directive and the corresponding European Standard EN 71/1 stipulate the maximum volume for toys. Accordingly, the maximum volume for “toys in close proximity to ears” must not exceed 80 decibels. For your reference: this is the sound level of a busy street.

This limit value applies to toys that are mostly used close to the ear. The standard assumes a distance of 2.5 centimetres.



Die Anschlussleitung zum Soundsystem haben wir bereits für Sie unter dem Polster verlegt. Die Tasche für Ihr Abspielgerät befindet sich an der linken Seite des Sitzkissens (Abb. 19).

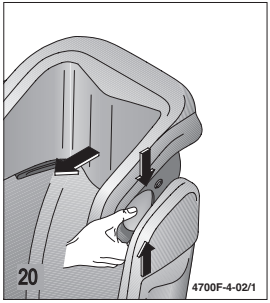
Achtung! Vermeiden Sie Schlaufenbildung im Kopf- und Übergangsbereich von Sitzfläche und Rückenlehne!

Ziehen Sie dazu das Anschlusskabel an der Sitzfläche etwas heraus und verstauen die Überlänge in der für das Abspielgerät vorgesehenen Tasche.

The connecting cable to the sound system has already been installed underneath the upholstery. The pocket for the music player is on the left hand side of the seat cushion (fig. 19)

Attention! Avoid the formation of cable loops in the head area and area between the seat and back rest!

To do this pull out the connecting cable slightly in the seat and stow the excess length in the music player pocket.

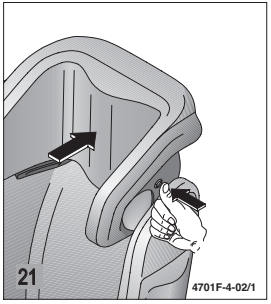


Die stufenlos in der Tiefe verstellbare Kopfstütze sorgt für eine sichere Schlafposition des Kindes, da der Kopf des schlafenden Kindes nicht nach vorne fällt und den schützenden Kopfstützenbereich verlässt.

Bringen Sie das verstellbare Luftkissen in den Normalzustand „voll“ für optimale Sicherheit (15-20 Betätigungen der Handpumpe).

The head support is continuously variable in height providing the child with a safe sleeping position; this means the child's head is prevented from falling forwards and therefore remains within the protective head rest area.

Adjust the inflatable air cushion to the normal state of “full” for optimal safety (press the hand pump 15 to 20 times).



Durch Drücken des Auslassventils kann die Ruheposition für den Kopf stufenlos eingestellt werden.

Das Herauslassen der Luft kann durch Druck auf das Luftkissen beschleunigt werden.

Für eine aufrechtere Position pumpen Sie das Luftkissen wie oben gezeigt wieder auf.

By pressing the air outlet valve, the resting position for the head can be easily adjusted.

By pressing the inflatable air cushion, the air is released even more quickly.

If a more upright position is required, pump up the inflatable air cushion again as shown above.

Die seitlichen Verstärkungsrippen verbessern zusammen mit dem Bezug den Schutz Ihres Kindes bei einem Seitenaufprall und ermöglichen eine komfortable Hinterlüftung der gesamten Rückenlehne.

The reinforced ribs at the sides and the cover itself serve to improve your child's safety in the event of a side impact and enable convenient ventilation behind the entire back rest.

8. Hinweise

8.1 Allgemeine Hinweise

- Die Gebrauchsanleitung befindet sich in einem Fach unter dem Sitzteil. Nach Gebrauch sollte sie immer wieder an ihren Platz zurück.
- Der Sitz kann mit lauwarmem Wasser und Seife gereinigt werden. Der abgenommene Bezug kann laut Pflegeetikett gewaschen werden.
- Einbau in Fahrtrichtung.
- Manche PKW-Kopfstützen stören die Montage Ihres Kindersitzes und müssen deshalb vorher ausgebaut werden. Dabei ist darauf zu achten, dass durch die PKW-Kopfstütze kein ungewollter Abstand zwischen der Rückenlehne des Kindersitzes und der Rückenlehne des Fahrzeugs entsteht. Eventuell wird die Höheneinstellung der Kopfstütze des Kindersitzes durch das Vorhandensein einer PKW-Kopfstütze eingeschränkt.

8.2 Gewährleistung:

- Sie beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum und bezieht sich auf Fabrikations- oder Materialfehler. Reklamationsansprüche können nur bei Nachweis des Kaufdatums geltend gemacht werden. Die Gewährleistung beschränkt sich auf Kindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

8. Instructions

8.1 General instructions

- The instructions for use are in a compartment under the seat. Always return them there after use.
- The seat may be cleaned with lukewarm water and soap. The removed cover can be washed as instructed on the care label.
- Fit in the direction of travel.
- Some head rests obstruct the installation of the child car seat and are therefore to be removed beforehand. Make sure that there is no inadvertent space between the back rest of the child car seat and that of the vehicle. The height adjustment of the child car seat head rests may be restricted by the vehicle head rests.

8.2 Warranty:

- There is a two year warranty from the date of purchase for manufacturing or material defects. Claims may only be asserted upon production of the sales receipt. The warranty is limited to child car seats that have been correctly used and which are returned in a clean and proper condition.

- Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung oder Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung.
- Textilien: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich nicht um einen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

8.3 Schutz Ihres Fahrzeuges

- Wir weisen darauf hin, dass bei Benutzung von Kinderautositzen Beschädigungen der Fahrzeugsitze nicht auszuschließen sind. Die Sicherheitsrichtlinie ECE R44 fordert eine feste Montage. Bitte treffen Sie für die Sitze Ihres Fahrzeugs geeignete Schutzmaßnahmen (z.B. eine Autositzunterlage wie der RECARO Car Seat Protector).
- Die Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oder deren Händler haften nicht für mögliche Schäden an den Fahrzeugsitzen.
- Sollten Sie Fragen haben, rufen Sie uns an, oder schreiben Sie uns eine E-Mail.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-Mail: info@recaro-cs.com

- The warranty does not cover natural wear and damage due to excess strain or damage due to unsuitable or improper use.
- Textiles: all our fabrics fulfil high requirements in terms of colour fastness. However, fabrics may become bleached by UV radiation. This is not a material defect, but simply a normal sign of wear for which no warranty can be given.

8.3 Protecting your car

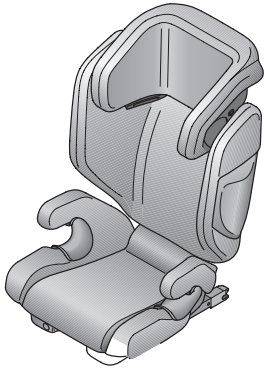
- We would like to point out that the use of child car seats may cause damage to the vehicle seats. Safety Directive ECE R44 requires secure installation of the seat. Please take appropriate measures to protect your vehicle seats (e.g. an underlay for the child car seat, such as the RECARO Car Seat Protector).
- RECARO Child Safety GmbH & Co. KG or its dealers will not be liable for any damage to vehicle seats.
- If you have any questions, please call us or send us an email.
  Telephone: +49 (0)9255 77-66
  E-mail: info@recaro-cs.com

RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Notice de montage et d'utilisation
Groupes II et III (15-36 kg)

Montage- en gebruikshandleiding
Groep II en III (15-36 kg)



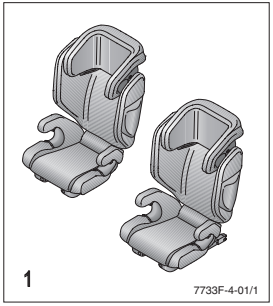
FR

NL

Ne convient qu'aux véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points conformément à la réglementation ECE n° 16 ou d'autres standards comparables.
Ce siège est conçu pour les classes de poids II et III, pour des enfants d'un poids de 15 à 36 kg.
Cette notice de montage et d'utilisation doit impérativement être remise au client.
Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.
AVERTISSEMENT – à conserver pour les futurs besoins de référence.

Alleen geschikt voor gebruik in voertuigen die met in overeenstemming met de ECE-regeling Nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestane 3-punt-veiligheidsgordels uitgerust zijn.
Dit is een zitje van de gewichtsklasse II en III voor kinderen met een lichaamsgewicht van 15 tot 36 kg.
Deze montage- en gebruikshandleiding absoluut aan de klant overhandigen.
Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.
LET OP - Voor latere raadpleging bewaren.

Fabricant/Fabrikant: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Téléphone/Telefoon: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13
Courriel/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Notre expérience unique nous permet, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le moindre détail, même lorsqu'il est question de nos systèmes de sécurité pour enfants. Notre principal objectif est de vous proposer des produits dépassant toujours vos attentes – que ce soit en matière de sécurité, de confort, de simplicité d'utilisation ou de design.

Le résultat ? Des produits grâce auxquels vous et votre enfant pouvez aborder les trajets les plus longues en toute confiance. Faites ce qu'il y a de mieux pour votre enfant – et donc pour vous.

Profitez de la vie, sans ses petits tracas.

Système de retenue pour enfants « Monza Nova 2 » des groupes ECE II+III ; pour enfants d'env. 3-12 ans et d'un poids de 15-36 kg. Taille maximale de l'enfant : 150 cm.
Contrôlé d'après ECE 44/04, numéro d'homologation 04301220.

Met onze unieke ervaring revolutioneren wij sinds meer dan 100 jaar het zitten in de auto, in het vliegtuig en bij de racesport. Deze ongeëvenaarde kennis spiegelt zich tot in de details ook weer in onze veiligheidssystemen voor kinderen. Hierbij is onze belangrijkste doelstelling om producten aan te bieden die uw eisen telkens weer overtreffen - onverschillig ervan of het om veiligheid, comfort, bedienersvriendelijkheid of design gaat.

Het resultaat zijn producten waarmee u en uw kind met een onbeperkt goed gevoel grote ritten kunt maken. Doe het beste voor uw kind - en dus ook voor uzelf.

Geniet van onbezwaard plezier in het leven.

Kindertegenhoudsysteem "Monza Nova 2" van ECE-groepen II+III; voor kinderen van ca. 3-12 jaar en een gewicht van 15-36 kg. Maximale lichaamslengte 150 cm.
Gekeurd conform ECE 44/04, licentienummer 04301220.

Sommaire / Inhoud **Figure / Afbeelding**

1. Consignes de sécurité
   Veiligheidsinstructies
2. Montage du siège pour enfant — 2 - 6
   Inbouw van het kinderzitje
2.1 Montage sans Seatfix — 2
   Inbouw zonder Seatfix
2.2 Montage avec Seatfix — 3 - 6
   Inbouw met Seatfix
3. Réglage du siège — 7
   Instellen van het zitje
4. Attacher votre enfant — 8 - 13
   Vastsnoeren van het kind
5. Démontage du Seatfix — 14
   Demontage van de Seatfix
6. Nettoyage de la housse — 15 - 17
   Reiniging van de overtrek van het zitje
7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation — 18 - 22
   Uitrusting van het kinderzitje / basis
8. Remarques
   Instructies
8.1 Remarques générales
   Algemene instructies
8.2 Garantie
   Garantie
8.3 Protection de votre véhicule
   Bescherming van uw voertuig

1. Consignes de sécurité

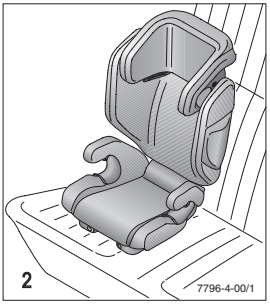
- Le siège pour enfant Monza Nova 2 de RECARO convient uniquement aux véhicules équipés de ceintures automatiques à trois points autorisées par la réglementation UN – ECE n° 16 ou d'autres normes comparables.
- Le siège pour enfant Monza Nova 2 de RECARO doit toujours être fixé conformément à la notice de montage, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.
- Fixez le siège pour enfant Monza Nova 2 de RECARO dans le véhicule de manière à ce que les sièges avant ou les portes ne soient pas bloqués.
- Le siège pour enfant n'a pas le droit d'être modifié et la notice de montage et d'utilisation doit être respectée, sinon d'éventuels risques ne peuvent pas être exclus lors du transport de votre enfant.
- Les ceintures ne doivent jamais être gauchies, ni coincées et doivent toujours être bien tendues.
- Après un accident, le siège pour enfant Monza Nova 2 de RECARO doit être contrôlé en usine et, le cas échéant, être remplacé.
- Les vêtements épais doivent être enlevés avant la mise de la ceinture.
- Veillez à ce que les bagages et les autres objets soient suffisamment sécurisés, notamment sur la plage arrière, car ils risquent sinon de provoquer des blessures en cas d'accident.

1. Veiligheidsinstructies

- De RECARO Monza Nova 2 is alleen geschikt voor gebruik in voertuigen wanneer het goedgekeurde voertuig met een automatische driepuntsgordel is uitgerust die in overeenstemming met UN – ECE – regeling nr. 16 of andere vergelijkbare normen toegestaan is.
- De RECARO Monza Nova 2 moet altijd volgens de montage-instructies bevestigd worden, ook wanneer hij niet gebruikt wordt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.
- De RECARO Monza Nova 2 zodanig in de auto bevestigen dat hij niet door de voorstoelen of de deuren van het voertuig ingeklemd wordt.
- Het kinderzitje mag niet veranderd worden en de montage- en gebruikshandleiding moet strikt nageleefd worden, omdat anders gevaren tijdens het transport van uw kind niet uitgesloten kunnen worden.
- De gordels mogen niet verdraaid of geklemd zijn en moeten aangetrokken worden.
- Na een ongeval moet de RECARO Monza Nova 2 in de fabriek onderzocht en, indien nodig, vervangen worden.
- Dikke kledingstukken moeten vóór het aansnoeren uitgetrokken worden.
- Let erop dat bagagestukken en andere voorwerpen voldoende gearreteerd zijn, vooral op de hoedenplank, omdat deze in geval van een botsing letsels zouden kunnen veroorzaken.

- Soyez un bon exemple et mettez votre ceinture. Un adulte qui n'est pas attaché peut également représenter un danger pour l'enfant.
- **Remarque :** n'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Mettez toujours la ceinture à votre enfant.
- Protégez le siège pour enfant contre le rayonnement solaire direct pour éviter que votre enfant ne s'y brûle ou que la couleur de la housse ne soit atténuée.
- Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse. Ne jamais remplacer la housse du siège par une housse qui n'a pas été recommandée par le constructeur, car elle contribue à la sécurité de l'ensemble du système.

- Geef het goede voorbeeld doe uw gordel om. Ook een niet vastgesnoerde volwassene kan een gevaar voor uw kind zijn.
- **Opmerking:** Er mogen uitsluitend originele accessoires resp. reserveonderdelen worden gebruikt.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht.
- Snoer altijd de gordel van uw kind vast.
- Bescherm het kinderzitje tegen directe zonnestralen om te voorkomen dat uw kind zich daaraan verbrandt of de kleur van de overtrek verschiet.
- Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden. De overtrek van het zitje mag niet door een door de fabrikant niet aanbevolen overtrek worden vervangen, omdat deze overtrek bestanddeel van de veiligheidswerking van het systeem is.



2. Montage du siège pour enfant

2.1 Montage sans Seatfix

Placez le siège RECARO Monza Nova 2 sur le siège prévu du véhicule. Celui-ci doit être équipé d'une une ceinture de sécurité à trois points certifiée selon ECE R16 ou une norme de sécurité comparable.

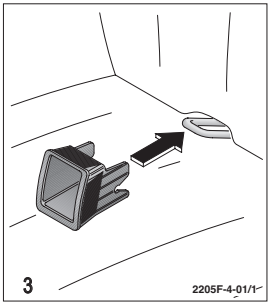
Vous trouverez des instructions sur l'aptitude du siège du véhicule à l'emploi du siège pour enfant dans le manuel de votre véhicule.

2. Inbouw van het kinderzitje

2.1 Inbouw zonder Seatfix

Plaats de RECARO Monza Nova 2 op de desbetreffende stoel in het voertuig. Deze moet met een conform ECE R16 of een vergelijkbare veiligheidsnorm gekeurde driepunts veiligheidsgordel uitgevoerd zijn.

Instructies omtrent de geschiktheid van de autostoel voor het gebruik van kinderzitjes staan ook vermeld in het handboek van uw voertuig.



2.2 Montage avec Seatfix

Attention !

Pour sécuriser votre enfant, utilisez toujours la ceinture à trois points du véhicule ! Le système Seatfix améliore la protection en cas d'impact latéral et sécurise le siège lorsqu'il n'est pas utilisé.

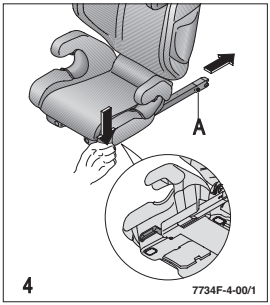
Enfoncez-les aides à l'introduction sur l'arceau Isofix à travers la fente du rembourrage du dossier et de l'assise. Si les aides à l'introduction sont déjà installées, cette opération n'est pas nécessaire. Veillez à ce que la surface latérale ouverte soit tournée vers le haut.

2.2 Inbouw met Seatfix

Let op!

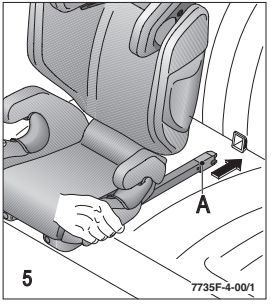
Om uw kind te beveiligen altijd de driepuntsgordel van het voertuig zelf gebruiken! Het Seatfix systeem verbetert de bescherming bij een zijdelingse botsing en borgt het zitje wanneer het niet wordt gebruikt.

Steek de invoerhulpstukken door de gleuf in het kussen van de rugleuning en het zitoppervlak op de isofixbeugels. Dit is niet noodzakelijk bij reeds vast geïnstalleerde invoerhulpstukken. Let erop dat het open zijoppervlak naar boven wijst.



Pour le montage dans votre véhicule, les connecteurs Seatfix (A) doivent être sortis. Pour cela, appuyez sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise et sortez les connecteurs Seatfix en arrière jusqu'en butée.

Voor de inbouw in uw voertuig moeten de Seatfix-connectoren (A) worden uitgeschoven. Druk daarvoor de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte in en trek de Seatfix-connectoren naar achteren tot de aanslag uit.

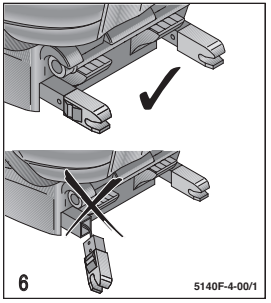


Encochez les connecteurs Seatfix (A) dans l'arceau Isofix, le repère vert des deux connecteurs devant être visible. Vérifiez le verrouillage en tirant des deux côtés sur l'assise.

À présent, les leviers de verrouillage étant enfoncés, déplacez le siège pour enfant vers le siège du véhicule, jusqu'à ce que son dossier soit aligné avec celui du siège du véhicule.

Klik de Seatfix-connectoren (A) in de Isofix-beugels vast, hierbij moet de groene markering aan beide connectoren zichtbaar worden. Controleer het veilige vastklikken door aan beide kanten aan het zitoppervlak te trekken.

Schuif het kinderzitje nu met ingedrukte vergrendelingshendels in de richting van de stoel van het voertuig tot het met het gehele oppervlak van de rugleuning tegen de rugleuning van de voertuigstoel aan ligt.



Attention !
Après un impact à plus de 10 km/h, le siège pour enfant Monza Nova 2 de RECARO risque d'être endommagé. Aussi faut-il le faire vérifier en usine et, le cas échéant, le remplacer.

L'éventuel déclenchement des connecteurs en cas d'accident est voulu et augmente la sécurité de votre enfant.

N'utilisez jamais le siège pour enfant si les connecteurs Seatfix sont déjà déclenchés !

Let op!
Na een botsing met meer dan 10 km/h kan de RECARO Monza Nova 2 beschadigd zijn, daarom moet hij in de fabriek gecontroleerd en indien nodig vervangen worden.

De mogelijke activering van de connectoren bij een ongeval is opzettelijk en verhoogt de veiligheid van uw kind.

Gebruik het kinderzitje in geen geval met reeds belaste Seatfix-connectoren!

3. Réglage du siège

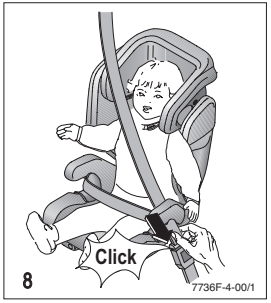
Ajustez la taille du siège après avoir tiré vers le haut le levier à l'arrière de l'appuie-tête.

Le repère indiqué sur le côté de l'appuie-tête constitue une première référence pour le bon réglage. Observez aussi le chapitre 4. « Attacher votre enfant ».

3. Instellen van het zitje

De grootte van het zitje kan met een naar boven getrokken hendel aan de achterkant van de hoofdsteun worden versteld.

De aan de zijkant van de hoofdsteun aangebrachte schaal voor de lichaamslengte van kinderen dient als eerste aanknopingspunt voor de juiste instelling. Zie in dit verband ook hoofdstuk 4. “Vastsnoeren van het kind”.

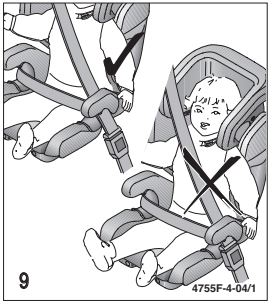


4. Attacher votre enfant

Attention ! Ne pas gauchir la ceinture !
Placez la sangle du bassin de la ceinture à trois points dans les guidages et refermez la serrure. Vous devez entendre un « clic ».

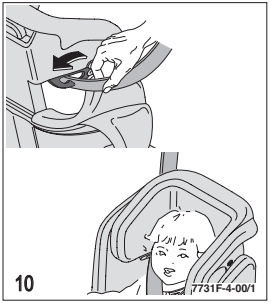
4. Vastsnoeren van het kind

Let op! Verdraai de gordel nooit!
Leg de bekkengordel van de driepuntsgordel in de onderste gordelgeleidingen en sluit het slot. Let erop dat de gordel hoorbaar vastklikt.



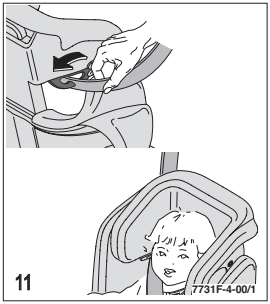
La serrure doit se trouver sous le guidage de la sangle du siège.
La sangle de bassin doit passer aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aine de l'enfant.

Het gordelslot moet onder de gordelgeleiding van het zitje liggen.
De bekkengordel moet zo laag mogelijk over de liesplooi van het kind worden gelegd.



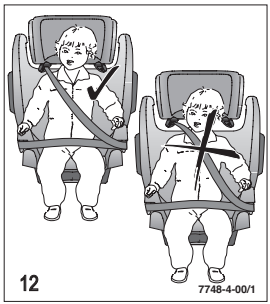
Ensuite, placez la sangle diagonale dans le guidage au niveau de l'appuie-tête.

Leg vervolgens de diagonale gordel in de gordelgeleiding aan de hoofdsteun



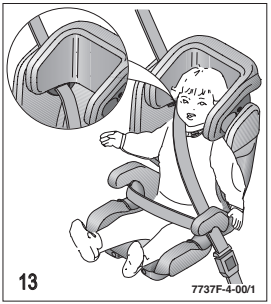
La sangle d'épaule doit ici passer que vers l'arrière, hors de la vue de l'enfant !
Le cas échéant, n'utilisez le siège que sur la banquette arrière.

De schoudergordel mag hierbij vanuit de zicht van het kind alleen naar achteren leiden!
Indien nodig het kinderzitje alleen op de achterbank gebruiken.



De préférence, la sangle passe par le milieu de la clavicule (figure 12) et pas trop près du cou de votre enfant.

De gordel ligt optimaal op het midden van het sleutelbeen (afbeelding 12) en niet te dicht bij de hals van uw kind.

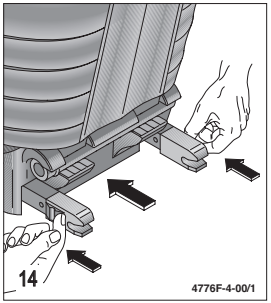


Réglez la sangle de manière à ce qu'elle passe légèrement au-dessus de l'épaule. Ainsi votre enfant est-il attaché correctement.

Attention !
Fixez le siège pour enfant, même s'il n'est pas utilisé. Un siège qui n'est pas fixé peut en effet blesser les passagers en cas de freinage brusque.

De geleiding van de schoudergordel moet iets boven de schouder worden ingesteld. Op die manier is uw kind goed vastgesnoerd.

Let op!
Zet het kinderzitje ook vast als het niet wordt gebruikt. Een niet bevestigde zit kan al bij een noodremming andere passagiers verwonden.

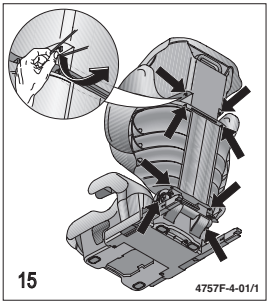


5. Démontage du Seatfix

Pour desserrer les connecteurs Seatfix, tirez les coulisseaux latéraux en avant. En appuyant sur les leviers de verrouillage placés sur les côtés de l'assise, vous pouvez introduire ensuite les connecteurs Seatfix dans l'assise.

5. Demontage van de Seatfix:

Om de Seatfix-connectoren los te zetten drukt u de schuif aan de zijkant naar voren. Door op de vergrendelingshendel aan de zijkanten van het zitgedeelte te drukken kunnen de Seatfix-connectoren vervolgens in het zitgedeelte worden ingeschoven.

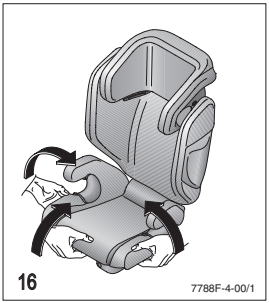


6. Nettoyage de la housse

Les housses des sièges RECARO Monza Nova 2 et RECARO Monza Nova 2 Seatfix peuvent être lavées conformément aux étiquettes d'entretien cousues sur les housses.
Pour retirer la housse du siège, desserrez d'abord tous les raccord en caoutchouc et à boutonnières.

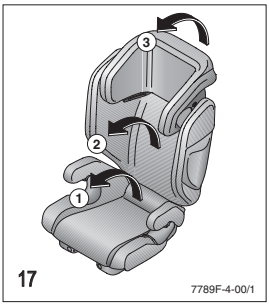
6. Reiniging van de overtrek van het zitje

De overtrekken van de RECARO Monza Nova 2 en RECARO Monza Nova 2 Seatfix kunnen aan de hand van de etiketten in de overtrek worden gewassen.
Maak eerst alle rubber verbindingen en knoopsgaten los om de overtrek af te nemen.



Retirez les barres inférieures des fentes. Retirez la housse des guidages des sangles en commençant de l'extérieur. Les guidages ne doivent pas être démontés.

Trek de onderste kunststof rails uit de betreffende sleuven. Trek de overtrek van buitenaf los en begin boven de gordelgeleidingen. Deze mogen hiervoor niet worden gedemonteerd.

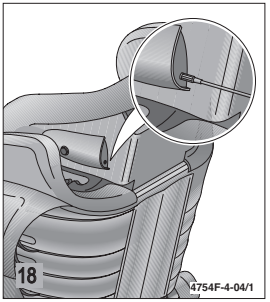


Enlevez la housse du siège par l'avant. Procédez de la même manière pour le dossier et l'appuie-tête.

Pour remettre la housse, procédez dans l'ordre inverse.

Haal het zitkussen naar voren toe weg. Ga bij de rugleuning en de hoofdsteun net zo te werk.

Om de overtrek weer aan te brengen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk.



7. Équipement du siège pour enfant / Réglementation

C'est là que se trouve le connecteur permettant le branchement d'un lecteur audio usuel. (fig. 18)

Attention ! Pour éviter d'endommager l'ouïe, veillez à ce que votre enfant n'écoute pas trop longtemps de la musique ou des histoires avec un volume sonore élevé.

La directive européenne sur les jouets et la norme européenne correspondante EN 71/1 réglementent le volume sonore maximum des jouets pour enfants. Les jouets « proches des oreilles » ne doivent pas excéder 80 décibels. À titre de comparaison : c'est le volume sonore d'une rue animée.

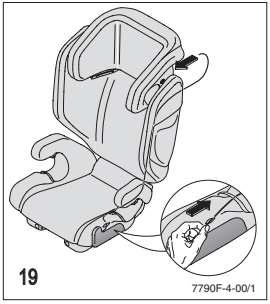
Cette limite s'applique aux jouets utilisés généralement proches des oreilles. La norme sous-entend un écart de 2,5 cm des oreilles.

7. Uitvoering van het kinderzitje / basis

De bus voor de aansluiting van een gebruikelijk muziekspeler bevindt zich hier. (afb. 18)
Let op! Om gehoorschade te vermijden moet erop gelet worden dat uw kind niet te lang naar muziek of hoorspellen met een te hoog geluidsvolume luistert.

De “Europese speelgoedrichtlijn” en de bijbehorende Europese norm EN71/1 leggen het maximale geluidsvolume voor kinderspeelgoed vast. Op basis hiervan zijn voor “speelgoed in de buurt van het oor” maximaal 80 decibel toegestaan. Ter vergelijking: Dit geluidsniveau is eender als op een drukke straat.

Deze grenswaarde is van toepassing op speelgoed dat meestal in de buurt van het oor wordt gebruikt. De norm gaat uit van een afstand van 2,5 centimeter.



Le câble du système audio est déjà posé dans le rembourrage. La sacoche pour le lecteur se trouve à gauche du coussin de l'assise (fig. 19).

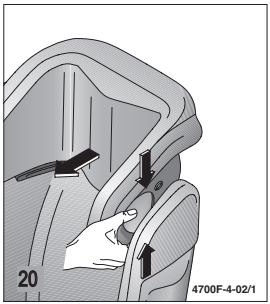
Attention ! Évitez la formation de boucles au niveau de la tête et entre l'assise et le dossier !

Dégagez légèrement le câble de l'assise et rangez ce qui dépasse dans la sacoche prévue pour le lecteur.

De aansluiting met het soundsysteem hebben wij voor u al onder het kussen gelegd. De zak voor het afspeelapparaat bevindt zich aan de linkerkant van het zitkussen (afb. 19).

Let op! Voorkom lussen in het hoofd- en overgangsgedeelte van zitoppervlak en rugleuning!

Trek hiervoor de aansluitkabel aan het zitoppervlak iets uit en berg een teveel aan lengte op in de voor het afspeelapparaat bedoelde zak.

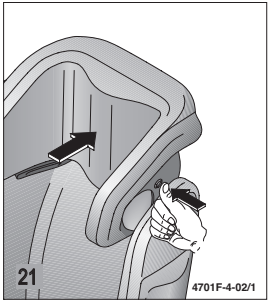


L'appuie-tête à profondeur réglable en continu garantit une position de repos sûre de l'enfant, car la tête de l'enfant qui dort ne tombe pas en avant et ne quitte pas la zone de protection de l'appuie-tête.

À présent, gonflez le coussin d'air à l'état normal « plein » pour garantir une sécurité maximale (15 à 20 actionnements de la pompe manuelle).

De qua diepte traploos verstelbare hoofdsteun zorgt voor een veilige slaaphouding van het kind, omdat het hoofd van het slapende kind niet naar voren valt en het beschermende hoofdsteunbereik verlaat.

Zet het verstelbare luchtkussen in de normale stand “vol” voor optimale veiligheid (15-20 handpomp bedienen).



Appuyez sur la soupape de sortie pour régler en continu la position de repos pour la tête.

Accélérez la sortie d'air en appuyant sur le coussin.

Pour obtenir une position verticale, pompez le coussin comme le montre la figure ci-dessus.

Door op het uitlaatventiel te drukken kan de ruststand voor het hoofd traploos ingesteld worden.

Het aflaten van de lucht kan met druk op het luchtkussen versneld worden.

Pomp het luchtkussen voor een rechte stand weer op als hierboven aangegeven.

Les nervures de renforcement latérales améliorent la protection de votre enfant en cas d'impact latéral et permettent une ventilation confortable de l'ensemble du dossier.

De verstevigingsstroken aan de zijkant verbeteren samen met de overtrek de bescherming van het kind bij een botsing van de zijkant en zorgen voor een comfortabele achterventilatie van de hele rugleuning.

8. Remarques

8.1 Remarques générales

- La notice d'utilisation se trouve dans un compartiment sous l'assise. Après son utilisation, remettez-la toujours à sa place.
- Le siège peut être nettoyé à l'eau tiède et au savon. La housse retirée peut être lavée comme l'indique l'étiquette d'entretien.
- Montage dans le sens de la marche du véhicule.
- Certains appuie-tête gênent le montage du siège pour enfants et doivent donc être démontés auparavant. Cependant, notez que l'appuie-tête du véhicule n'offre pas d'écart indésiré entre le dossier du siège pour enfant et celui du véhicule. Le réglage en hauteur de l'appuie-tête du siège pour enfant peut éventuellement être limité par la présente d'un appuie-tête du véhicule.

8.2 Garantie :

- Elle est accordée pendant deux ans à compter de la date d'achat et se réfère à des défauts de fabrication ou de matériel. Les réclamations ne peuvent être formulées que sur présentation du justificatif de la date d'achat. La garantie se limite aux sièges pour enfants qui ont été manipulés de manière conforme et qui ont été retournés dans un état propre et correct.
- La garantie ne s'étend pas à des traces d'usure naturelle et des dommages résultant d'une sollicitation excessive ou d'un emploi inapproprié ou non conforme.

8. Instructies

8.1 Algemene instructies

- De gebruiksaanwijzing bevindt zich in een vak onder het zitgedeelte. Na gebruik moet hij daar weer worden opgeborgen.
- Het zitje kan met lauwwarm water en zeep worden gereinigd. De afgehaalde overtrek kan aan de hand van het verzorgingsetiket worden gewassen.
- Inbouw in rijrichting.
- Sommige hoodsteunen in auto´s belemmerende montage van uw kinderzitje en moeten daarom vooraf worden gedemonteerd. Hierbij moet erop worden gelet dat door de hoofdsteunen van de auto geen ongewenste afstand tussen de rugleuning van het kinderzitje en de rugleuning van de auto ontstaat. Eventueel wordt de hoogte-instelling van de hoofdsteun van het kinderzitje door de aanwezigheid van een auto-hoofdsteun beperkt.

8.2 Garantie:

- De garantie geldt twee jaar vanaf de koopdatum en heeft betrekking tot fabricage- of materiaalfouten. Reclamaties kunnen alleen bij aantonen van de koopdatum worden gedaan. De garantie is beperkt tot kinderzitjes die deskundig behandeld zijn en die in schone en verzorgde hoedanigheid worden teruggestuurd.
- De garantie is niet van toepassing op natuurlijke slijtageverschijnselen en schade door overmatige belasting of schade vanwege ongeschikt of ondeskundig gebruik.

- Textiles : tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.

8.3 Protection de votre véhicule

- Nous attirons votre attention sur le fait que l'utilisation de sièges pour enfants peut endommager les sièges du véhicule. La directive de sécurité ECE R44 exige un montage fixe. Prenez les mesures de protection adéquates pour les sièges de votre véhicule (par ex. couverture de siège comme RECARO Car Seat Protector).
- La société RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ou ses revendeurs déclinent toute responsabilité pour d'éventuels endommagements des sièges du véhicule.
- Si vous avez des questions, appelez-nous ou envoyez-nous un courriel :
  Téléphone : +49 (0)9255 77-66
  Courriel : info@recaro-cs.com

- Textiel: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verschieten stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie voor kan worden aanvaard.

8.3 Bescherming van uw voertuig

- Wij maken u erop attent dat bij het gebruik van autokinderzitjes beschadigingen aan de stoelen van het voertuig niet kunnen worden uitgesloten. De veiligheidsrichtlijn ECE R44 vereist een vaste montage. Neem voor de stoelen van uw voertuig de juiste veiligheidsmaatregelen (bijv. een ondergrond als de RECARO Car Seat Protector).
- De firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG of zijn dealers zijn niet aansprakelijk voor mogelijke schade aan de autostoelen.
- Mocht u vragen hebben, bel dan gerust of schrijf ons een e-mail.
  Telefoon: +49 (0)9255 77-66
  E-Mail: info@recaro-cs.com

RECARO

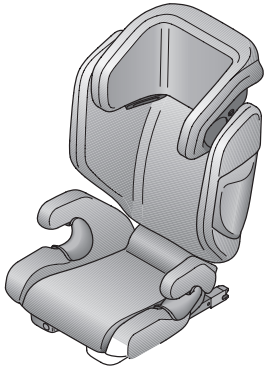
Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Navodila za sestavo in uporabo
Skupini II in III (15-36 kg)

Instrukcja montażu i obsługi
Grupa II i III (15–36 kg)

SI

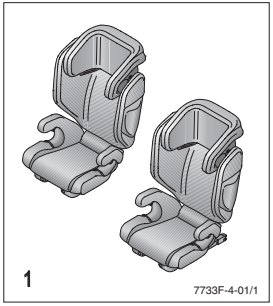
PL



Primerno za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.
Ta sedež je primeren za otroke težnostnih razredov II in III s telesno težo od 15 do 36 kg.
Ta navodila za sestavo in uporabo je obvezno treba izročiti stranki.
Tiskarske in druge napake ter tehnične spremembe pridržane.
POZOR - navodila obvezno shranite za kasnejšo uporabo.

Fotelik przeznaczony wyłącznie do użytkowania w pojazdach, które zgodnie z regulaminem EKG nr 16 lub innymi porównywalnymi standardami są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.
Jest to fotelik grupy wagowej II i III dla dzieci o wadze ciała od 15 do 36 kg.
Tę instrukcję montażu i obsługi należy koniecznie przekazać klientowi.
Zastrzega się prawo do pomyłek, błędów w druku i zmian technicznych.
UWAGA: koniecznie zachować instrukcję w celu późniejszego wykorzystania.

Proizvajalec/Producent: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/telefon: +49 (0)9255 77-0, faks: +49 (0)9255 77-13
e-pošta/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Z našimi edinstvenimi izkušnjami že več kot 100 let izvajamo revolucije na področju sedežev v avtomobilih, na letalih in v dirkalnih športih. To brezkonkurenčno znanje in izkušnje se do potankosti odražajo tudi v vsakem od naših otroških varovalnih sistemov. Naš glavni cilj je, vam nuditi izdelke, ki presegajo vaša pričakovanja, ne glede na to, ali gre za varnost, udobje, enostavno uporabo ali obliko.

Rezultat so izdelki, s katerimi se lahko vi in vaš otrok z dobrim občutkom podate na dolgo pot. Storite najbolje za vašega otroka in tako tudi za vas.

Uživajte v neobremenjenem življenju.

Varnostni sistem za otroke »Monza Nova 2« za skupini ECE II+III za otroke, stare od pribl. 3-12 let in težke od 15 do 36 kg. Največja velikost otroka: 150 cm.
Preizkušen v skladu s standardom ECE 44/04, številka dovoljenja oz. atesta 04301220.

Dzięki jedynemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat rewolucjonizujemy sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. Wszystkie szczegóły tego bezkonkurencyjnego know-how odzwierciedlają się także w każdym z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym głównym celem jest przy tym oferowanie produktów, które cały czas przewyższają oczekiwania klientów – zarówno w kwestiach bezpieczeństwa, komfortu, jak i łatwości obsługi czy wzornictwa.

Wynikiem tego są produkty, którym rodzice mogą bezgranicznie zaufać, bezpiecznie wyruszając ze swoimi dziećmi w długą podróż. Zrób to, co jest najlepsze dla Twojego dziecka – a tym samym i dla Ciebie.

Beztrosko ciesz się życiem.

System zabezpieczający „Monza Nova 2” grup EKG II+III; dla dzieci w wieku ok. 3–12 lat o wadze 15–36 kg. Maksymalny wzrost dziecka 150 cm. Sprawdzony wg EKG 44/04, nr aprobaty 04301220.

Vsebina / Treść **Slika / Rysunek**

1.	Varnostna opozorila Wskazówki bezpieczeństwa	
2.	Vgradnja otroškega sedeža Montaż fotelika	2 - 6
2.1	Vgradnja brez sistema Seatfix Montaż bez systemu Seatfix	2
2.2	Vgradnja s sistemom Seatfix Montaż z systemem Seatfix	3 - 6
3.	Nastavitev sedeža Ustawianie fotelika	7
4.	Pripenjanje otroka Przypinanie dziecka	8 - 13
5.	Vgradnja sistema Seatfix Demontaż systemu Seatfix	14
6.	Čiščenje sedežne prevleke Czyszczenie tapicerki fotelika	15 - 17
7.	Oprema otroškega sedeža/osnove Wyposażenie fotelika/podstawy	18 - 22
8.	Napotki Wskazówki	
8.1	Splošni napotki Wskazówki ogólne	
8.2	Garancija Gwarancja	
8.3	Zaščita vozila Ochrona pojazdu	

1. Varnostna opozorila

- Otroški sedež RECARO Monza Nova 2 je primeren za uporabo le v tistih vozilih, ki so opremljena s 3-točkovnimi samodejnimi avtomobilskimi varnostnimi pasovi, ki so dovoljeni z uredbo UN - ECE št. 16 ali drugimi primerljivimi standardi.

- Otroški sedež RECARO Monza Nova 2 je treba v avtomobil vedno pritrditi v skladu z navodili za vgradnjo, tudi če se ne uporablja. Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.
- Otroški sedež RECARO Monza Nova 2 v avtu pritrdite tako, da ne bo stisnjen ob prednje sedeže ali vrata vozila.

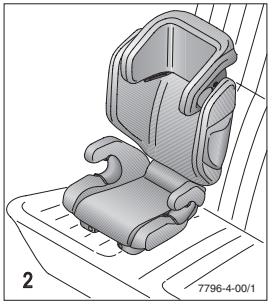
- Otroškega sedeža ni dovoljeno spreminjati, navodila za sestavo in uporabo je treba skrbno upoštevati, ker sicer določenih nevarnosti pri prevozu otroka ni mogoče izključiti.
- Pasovi ne smejo biti obrnjeni oz. zviti ali priprti, ampak morajo biti napeti.
- Po nesreči je treba otroški sedež RECARO Monta Nova preizkusiti v tovarni in ga po potrebi zamenjati z novim.
- Debelejša oblačila je treba pred pripenjanjem varnostnega pasu sleči.
- Pazite, da bodo kosi prtljage in drugi predmeti primerno pritrjeni, še posebej na zadnji polici vozila, ker lahko sicer v primeru trčenja povzročijo poškodbe.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

- Fotelik RECARO Monza Nova 2 jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pojazdach, jeśli dopuszczony pojazd jest wyposażony w automatyczne, 3-punktowe pasy bezpieczeństwa, certyfikowane według regulaminu EKG ONZ nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- Fotelik RECARO Monza Nova 2 musi być zamocowany zawsze zgodnie z instrukcją montażu, nawet jeśli nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.
- Fotelik RECARO Monza Nova 2 zamocować w samochodzie w taki sposób, aby nie został zakleszczony przez przednie siedzenia lub drzwi samochodu.
- Konstrukcji fotelika nie wolno zmieniać i należy dokładnie przestrzegać instrukcji montażu i obsługi, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć zagrożeń przy transporcie dziecka.
- Pasy nie mogą zostać przekręcone ani zakleszczone i muszą być naprężone.
- Po wypadku fotelik RECARO Monza Nova 2 musi zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony.
- Przed przypięciem pasami trzeba zdjąć z dziecka grubą odzież.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby bagaże i inne przedmioty były wystarczająco zabezpieczone, szczególnie na półeczce pod tylną szybą, ponieważ w razie zderzenia mogą być one przyczyną obrażeń ciała.

- Bodite dober zgled ostalim in se pred vožnjo pripnite z varnostnim pasom. Za otroka lahko nevarnost pomeni tudi odrasla oseba, ki ni pripeta z varnostnim pasom.
- **Opozorilo:** Dovoljeno je uporabljati le originalne dodatke oziroma rezervne dele.
- Otroka nikoli ne pustite brez nadzora.
- Otroka vedno pripnite z varnostnim pasom.
- Poskrbite, da na otroški sedež ne bodo neposredno sijali sončni žarki, da otrok ne bi dobil opeklin in da bo prevleka sedeža ohranila lepo barvo.
- Otroškega sedeža nikoli ne uporabljajte brez prevleke. Sedežne prevleke se nikoli ne sme zamenjati z drugo, ki je ne priporoča proizvajalec otroškega sedeža, ker je originalna prevleka sestavni del varovalnega učinka sistema.

- Należy dawać dziecku dobry przykład i zawsze przypinać się pasami. Nieprzypięta pasami dorosła osoba może stanowić niebezpieczeństwo dla dziecka.
- **Wskazówka:** Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i akcesoriów.
- Nigdy nie pozostawiać dziecka bez nadzoru.
- Zawsze zapinać dziecku pas bezpieczeństwa.
- Chronić fotelik przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, aby zapobiec oparzeniu dziecka lub zmianie koloru tapicerki.
- Nigdy nie używać fotelika bez tapicerki. Nie wymieniać tapicerki na niezalecaną przez producenta, ponieważ stanowi ona element systemu zapewnienia bezpieczeństwa.



2. Vgradnja otroškega sedeža

2.1 Vgradnja brez sistema Seatfix

Sedež RECARO Monza Nova 2 postavite na predviden sedež v vozilu. Ta mora imeti tritočkovni varnostni pas, ki je preverjen po standardu ECE R16 ali po drugem primerljivem varnostnem standardu.

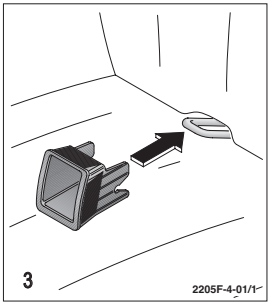
Podatki o primernosti sedeža v vozilu za uporabo otroških sedežev so navedeni v priročniku vašega vozila.

2. Montaż fotelika

2.1 Montaż bez systemu Seatfix

Ustawić fotelik RECARO Monza Nova 2 na siedzeniu samochodu. Musi ono być wyposażone w 3-punktowy pas bezpieczeństwa zgodny z regulaminem EKG nr 16 lub porównywalną normą bezpieczeństwa.

Wskazówki na temat przydatności siedzenia samochodowego do użycia z fotelikiem dziecięcym można znaleźć także w podręczniku użytkowania samochodu.



2.2 Vgradnja s sistemom Seatfix

Pozor!

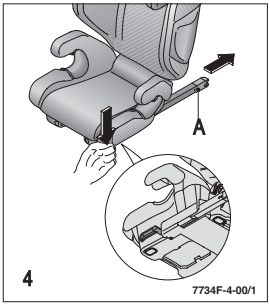
Otroka vedno pripnite s tritočkovnim avtomobilskim varnostnim pasom! Sistem Seatfix zagotavlja boljšo zaščito pri bočnem trčenju in drži na mestu sedež, ko ta ni v uporabi.
Nastavke za vstavljanje skozi luknjo med naslonjalom in vodoravno ploskvijo sedeža nataknite na Isofixovo streme.
To ni potrebno, če so nastavki za vstavljanje že fiksno vgrajeni. Pri tem pazite, da bo odprta stranska površina usmerjena navzgor.

2.2 Montaż z systemem Seatfix

Uwaga!

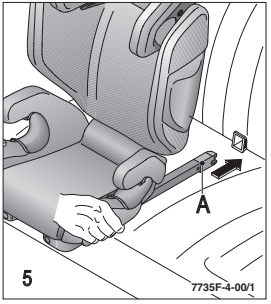
W celu zabezpieczenia dziecka zawsze należy używać 3-punktowych pasów pojazdu! System Seatfix zwiększa ochronę przy uderzeniu bocznym i zabezpiecza fotelik, gdy nie jest używany.

Włożyć elementy pomocnicze do wprowadzania przez szczelinę obicia pomiędzy oparciem i siedziskiem na pałąk Isofix. Nie jest to konieczne przy zainstalowanych już na stałe elementach pomocniczych do wprowadzania. Zwrócić uwagę na to, aby otwarta powierzchnia boczna wskazywała do góry.



Pred vgradnjo v vozilo je treba izvleci Seatfixova konektorja (A). To naredite tako, da pritisnete zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela in Seatfixova konektorja do omejevala izvlečete nazaj.

W celu zamontowania fotelika w samochodzie należy wysunąć łączniki Seatfix (A). Wcisnąć dźwignie zatrzaskowe po obu stronach siedziska i pociągnąć łączniki Seatfix do tyłu aż do oporu.

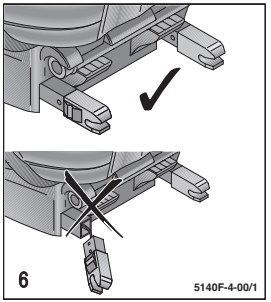


Seatfixova konektorja (A) potisnite v streme Seatfixa, tako da se na obeh konektorjih prikaže zelena oznaka. Preverite, ali sta konektorja zaskočena, tako da na obeh straneh povlečete za sedežno površino.

Nato otroški sedež s pritisnjenima zaskočnima vzvodoma potisnite proti avtomobilskemu sedežu, tako da bo površina hrbtnega naslonjala prislonjena ob hrbtno naslonjalo avtomobilskega sedeža.

Zatrzasnąć łączniki Seatfix (A) w pałąkach Isofix. Na obu łącznikach musi być przy tym widoczne zielone oznaczenie. Sprawdzić bezpieczne zatrzaśnięcie przez obustronne pociągnięcie za siedzisko.

Przesunąć teraz fotelik z wciśniętymi dźwigniami zatrzaskowymi w kierunku siedzenia pojazdu, aż do momentu, gdy oparcie fotelika będzie przylegało do oparcia siedzenia pojazdu.



Pozor!
Otroški sedež se lahko pri trčenju pri hitrosti nad 10 km/h poškoduje, zato ga je treba pregledati v tovarni in po potrebi zamenjati.

Konektorja se lahko med nesrečo sprožita, kar je narejeno namerno za povečanje varnosti otroka.

Otroškega sedeža v nobenem primeru ne uporabljajte, če sta Seatfixova konektorja že sprožena!

Uwaga!
Po uderzeniu z prędkością większą niż 10 km/h fotelik RECARO Monza Nova 2 może ulec uszkodzeniu, dlatego musi wtedy zostać sprawdzony w fabryce i w razie konieczności wymieniony.

Potencjalne zadziałanie łączników jest w razie wypadku zamierzone i zwiększa bezpieczeństwo dziecka.

Absolutnie nigdy nie używać fotelika, gdy łączniki Seatfix wcześniej zadziałały!

3. Nastavitev sedeža

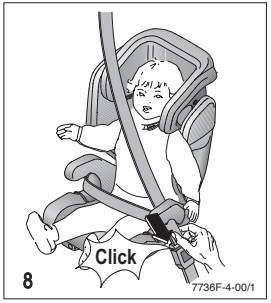
Višino sedeža je mogoče nastaviti z dvigom ročaja na zadnji strani opore za glavo.

Za prvo orientacijo glede pravilne nastavitve naj vam bo stransko merilo velikosti otroka na opori za glavo. Pri tem upoštevajte tudi 4. poglavje »Pripenjanje otroka«.

3. Ustawianie fotelika

Wielkość fotelika można zmienić, wyciągając do góry dźwignię na tylnej stronie zagłówka.

Umieszczona z boku zagłówka skala wzrostu dziecka służy jako pierwszy punkt orientacyjny dla właściwego ustawienia zagłówka. Przestrzegać przy tym także wskazówek zawartych w rozdziale 4 „Przypinanie dziecka”.

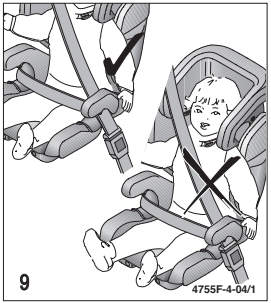


4. Pripenjanje otroka

Pozor! Pas ne sme biti zvit!
Medenični del avtomobilskega varnostnega pasu vstavite v vodili za pas in zaprite zaponko.
Bodite pozorni, da slišno zaskoči.

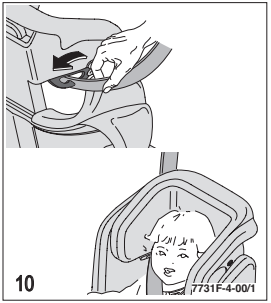
4. Przypinanie dziecka

Uwaga! Pasa nie wolno przekręcać!
Pas biodrowy pasa trzypunktowego włożyć w dolne prowadnice i zamknąć zamek pasa.
Zwrócić przy tym uwagę, czy słychać było dźwięk zatrzaśnięcia się zamka.



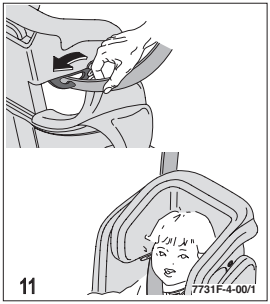
Zaponka pasu mora biti pod vodilom za pas sedeža.
Medenični pas mora nalegati čim nižje preko otrokovih dimelj.

Zamek pasa musi leżeć poniżej prowadnicy pasa fotelika.
Pas biodrowy musi być poprowadzony jak najniżej, nad pachwinami dziecka.



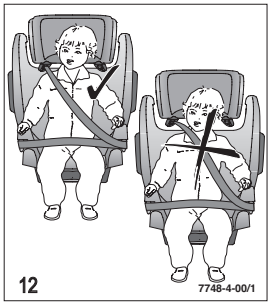
Diagonalni del avtomobilskega varnostnega pasu nato speljite skozi vodilo na opori za glavo.

Następnie pas ukośny włożyć w prowadnice przy zagłówku.



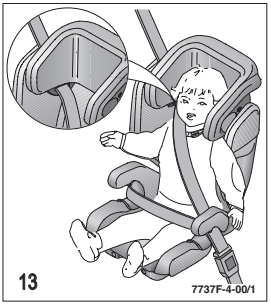
Ramenski pas mora biti pri tem iz otrokovega vidika napeljan samo navzdol!
Po potrebi sedež uporabljajte le na zadnji klopi.

Pas ramienny może być poprowadzony tylko do tyłu z perspektywy dziecka!
W razie potrzeby fotelika używać tylko na tylnym siedzeniu.



Pas je optimalno napeljan, ko poteka preko sredine ključnice (slika 12) in ne preblizu otrokovega vratu.

Najlepiej, aby pas przebiegał przez środek obojczyka (rys. 12) i nie za blisko przy szyi dziecka.

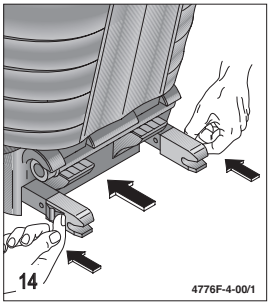


Vodilo za ramenski pas mora biti nastavljeno približno nad višino ramen. Tako je otrok pravilno vpet v sedežu.

Pozor!
Otroški sedež pripnite tudi, ko ga ne uporabljate. Nepritrjen sedež lahko pri zaviranju v sili poškoduje druge potnike v vozilu.

Prowadnica pasa ramiennego powinna być ustawiona trochę powyżej ramion. W taki sposób dziecko jest poprawnie przypięte do fotelika.

Uwaga!
Fotelik należy zabezpieczyć także wtedy, gdy nie jest używany. Niezamocowany fotelik może nawet w przypadku nagłego hamowania spowodować obrażenia ciała pasażerów.

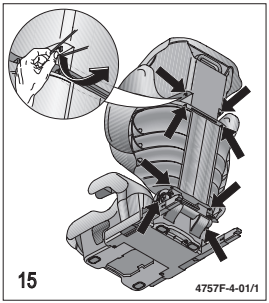


5. Demontaža sistema Seatfix

Seatfixova konektorja odpnete tako, da stranska drsnika premaknete naprej. Po pritisku na zaskočni vzvod na straneh sedežnega dela lahko nato Seatfixova konektorja potisnete v sedežni del.

5. Demontaż systemu Seatfix

W celu zwolnienia łączników Seatfix wcisnąć boczne suwaki do przodu. Wciskając dźwignie zatrzaskowe znajdujące się po bokach siedziska można następnie wsunąć łączniki Seatfix do siedziska.

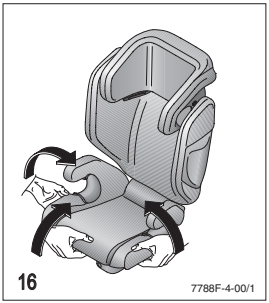


6. Čiščenje sedežne prevleke

Sedežne prevleke sedeža RECARO Monza Nova 2 in sistema RECARO Monza Nova 2 Seatfix lahko perete po navodilih na pralnih etiketah, všitih v prevleko.
Sedežno prevleko snamete tako, da najprej odstranite vse gumijaste in gumbne spoje.

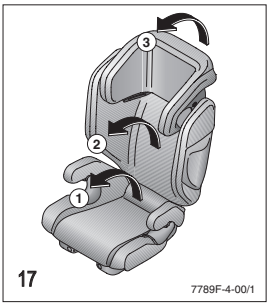
6. Czyszczenie tapicerki fotelika

Tapicerka fotelików RECARO Monza Nova 2 i RECARO Monza Nova 2 Seatfix może być prana zgodnie ze wskazówkami podanymi na metce, wszytej w tapicerkę.
W celu zdjęcia tapicerki fotelika najpierw odpiąć wszystkie zapięcia gumowe i na guziki.



Spodnje plastične letvice potegnite iz njihovih zarez. Prevleko potegnite čez vodila za avtomobilski varnostni pas, vleči začnite od zunaj navznoter. Vodil ne smete demontirati.

Wyciągnąć dolne listwy z tworzywa sztucznego z odpowiednich szczelin. Zdjąć tapicerkę, począwszy z zewnątrz od prowadnic pasa. Nie wolno ich w tym celu demontować.

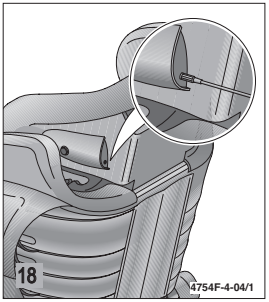


Sedežno blazino potegnite naprej in jo snemite. Enako naredite pri naslonjalu in opori za glavo.

Prevleko ponovno namestite tako, da postopek izvedete v obratnem zaporedju.

Wysunąć poduszkę siedziska do przodu. W taki sam sposób postępować w przypadku oparcia i zagłówka.

W celu ponownego nałożenia tapicerki postępować w odwrotnej kolejności.



7. Oprema otroškega sedeža/osnove

Tukaj je vtičnica za priklop običajnega glasbenega predvajalnika. (slika 18)

Pozor! Za preprečitev poškodb sluha, pazite, da otrok glasbe ali pravljic ne posluša dlje časa pri visoki stopnji glasnosti.

»Evropska direktiva za igrače« in pripadajoč evropski standard EN 71/1 določaja največjo stopnjo glasnosti za otroške igrače. V skladu s tem je za »igračo blizu ušesa« dovoljenih največ 80 decibelov. Za primerjavo: Tako glasno je v obljudeni ulici.

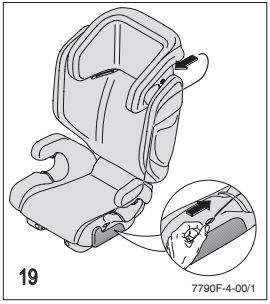
Ta mejna vrednost velja za igrače, ki se večinoma uporabljajo v bližini ušesa. Standard izhaja iz razdalje 2,5 centimetrov.

7. Wyposażenie fotelika/podstawy

Gniazdo do podłączenia powszechnie stosowanego odtwarzacza muzyki znajduje się tutaj (rys. 18). Uwaga! Aby uniknąć uszkodzeń słuchu, uważać, aby dziecko nie słuchało muzyki lub nagrań przez dłuższy czas z wysoką głośnością.

Dyrektywa w sprawie bezpieczeństwa zabawek WE i powiązana norma europejska EN 71/1 wyznaczają maksymalną głośność zabawek dla dzieci. Zgodnie z nimi dla „zabawek blisko uszu” dopuszcza się głośność maksymalnie 80 decybeli. Dla porównania: tak głośno jest na ruchliwej ulicy.

Ta wartość graniczna dotyczy zabawek, które zazwyczaj używane są blisko ucha. Norma zakłada odległość 2,5 centymetra.



Priključitveni kabel zvočnega sistema smo že napeljali pod blazino. Žep za predvajalno napravo je na levi strani sedežne blazine (slika 19).

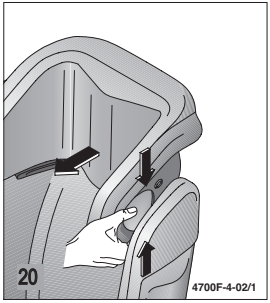
Pozor! Preprečite nastanek zank na območju glave in prehodnem območju sedežne površine in naslonjala!

Pri tem izvlecite priključitveni kabel malce iz sedeže površine in odvečno dolžino kabla spravite v žep, predviden za predvajalno napravo.

Przewód przyłączeniowy do systemu audio ułożyliśmy już pod poduszką. Kieszeń na odtwarzacz muzyki znajduje się po lewej stronie poduszki siedziska (rys. 19).

Uwaga! Unikać tworzenia się pętli w obszarze głowy i przejścia z siedziska na oparcie!

W tym celu wyciągnąć trochę przewód przyłączeniowy z siedziska i schować jego nadmiar do kieszeni na odtwarzacz.

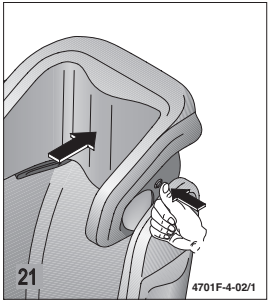


Naslon za glavo, ki je po globini brezstopenjsko nastavljiv, poskrbi za varen spalni položaj otroka, ker glava spečega otroka ne pade naprej in zapusti območja za zaščito glave.

Za optimalno varnost napihnite zračno blazino v normalno stanje, t. j. »polno« (15-20 hodov zračne tlačilke).

Płynna regulacja głębokości zagłówka zapewnia dziecku bezpieczną pozycję do spania, ponieważ głowa śpiącego dziecka nie spada do przodu i nie opuszcza ochronnej strefy zagłówka.

Aby zapewnić optymalne bezpieczeństwo, regulowaną poduszkę powietrzną napełnić do stanu normalnego „pełny” (15–20 ruchów pompką ręczną).



S pritiskom zračnega ventila lahko brezstopenjsko nastavljate položaj mirovanja glave.

Izpuščanje zraka lahko pospešite s pritiskom zračne blazine.

Za pokončen položaj zračno blazino znova napihnite, kot je prikazano.

Pozycję spoczynku dla głowy można płynnie ustawić poprzez wciśnięcie zaworu wylotowego.

Spuszczanie powietrza można przyspieszyć, wywierając nacisk na poduszkę powietrzną.

Do bardziej wyprostowanej pozycji napompować poduszkę powietrzną w sposób pokazany powyżej.

Stranska ojačitvena rebra izboljšujejo zaščito otroka v primeru bočnega trčenja in omogočajo udobno zračenje po celotnem naslonjalu.

Boczne żebra wzmacniające wraz z tapicerką poprawiają bezpieczeństwo dziecka przy bocznym uderzeniu i umożliwiają komfortową wentylację tylną całego oparcia.

8. Napotki

8.1 Splošni napotki

- Navodilo za uporabo se nahaja v predalu na spodnji strani sedeža. Prosimo, da ga tja po vsaki uporabi tudi shranite.
- Sedež lahko perete z mlačno vodo in milom. Sneto oblogo lahko perete po navodilih na pralni etiketi.
- Vgradnja v smeri vožnje
- Opore za glavo v nekaterih osebnih vozilih otežujejo montažo otroškega sedeža, zato jih je treba pred montažo odstraniti. Pri tem pazite, da zaradi avtomobilske opore za glavo ne bo nastala nezažela razdalja med hrbtnim naslonjalom otroškega sedeža in hrbtnim naslonjalom avtomobilskega sedeža. Možno je, da nameščena avtomobilska opora za glavo omejuje nastavitev višine opore za glavo na otroškem sedežu.

8.2 Garancija:

- Garancija velja dve leti in zajema napake v izdelavi ali materialu. Reklamacije lahko uveljavljate le z dokazilom o datumu nakupa. Garancija je omejena na otroške sedeže, ki so se pravilno uporabljali in vzdrževali v čistem in urejenem stanju.
- Garancija ne vključuje znakov naravne obrabe in škode, nastale zaradi prekomerne obremenitve in neprimerne ali nestrokovne uporabe.

8. Wskazówki

8.1 Ogólne wskazówki

- Instrukcja obsługi znajduje się w przegródce poniżej siedziska. Po użyciu należy zawsze umieścić ją na swoim miejscu.
- Fotelik można czyścić letnią wodą z dodatkiem mydła. Zdjętą tapicerkę prać zgodnie z informacją na metce.
- Montaż w kierunku jazdy.
- Niektóre zagłówki samochodów osobowych uniemożliwiają montaż fotelika dla dzieci i dlatego muszą być wcześniej zdemontowane. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby zagłówek samochodu nie spowodował powstania niezamierzonego odstępu pomiędzy oparciem fotelika i oparciem siedzenia pojazdu. Zagłówek samochodowy może też ograniczać regulację wysokości zagłówka fotelika.

8.2 Gwarancja:

- Gwarancja udzielana jest na dwa lata od daty zakupu i dotyczy wad fabrycznych i materiałowych. Reklamacje z tytułu gwarancji mogą być uwzględnione tylko po udokumentowaniu daty zakupu. Gwarancja ogranicza się do fotelików, które były odpowiednio użytkowane i zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.
- Gwarancja nie obejmuje naturalnych oznak zużycia, szkód spowodowanych nadmiernym obciążeniem ani szkód powstałych w wyniku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

- Tekstilni material: Vso naše blago izpolnjuje visoke standarde glede obstojnosti barv. Kljub temu tkanine zaradi UV-žarkov zbledijo. Pri tem ne gre za napako na materialu, ampak za znake običajne obrabe, za katere ni mogoče prevzeti garancije.

8.3 Zaščita vozila

- Opozoriti vas želimo, da pri uporabi otroških sedežev ni mogoče izključiti poškodb sedežev v vozilu. Varnostna direktiva ECE R44 predpisuje fiksno montažo. Prosimo, da avtomobilske sedeže v vašem vozilu primerno zaščitite (npr. s podlogo za sedeže, kot je RECARO Car Seat Protector).

- Podjetje RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ali njegovi zastopniki ne prevzemajo odgovornosti za morebitno škodo na sedežih vozila.

- Če imate kakršna koli vprašanja, nas pokličite ali nam napišite elektronsko sporočilo.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-pošta: info@recaro-cs.com

- Tekstylia: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania odnośnie trwałości kolorów. Jednakże materiały tracą kolory w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

8.3 Ochrona pojazdu

- Zwracamy uwagę na fakt, że przy użytkowaniu fotelików samochodowych nie można wykluczyć uszkodzeń siedzeń pojazdu. Zgodnie z regulaminem EKG nr 44 wymagany jest trwały montaż. Należy zastosować odpowiednie środki w celu ochrony siedzenia samochodu (np. użyć podkładki samochodowej RECARO Car Seat Protector).

- Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG oraz jej dystrybutorzy nie odpowiadają za potencjalne uszkodzenia siedzeń pojazdów.

- W razie pytań prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy:
  telefon: +49 (0)9255 77-66
  e-mail: info@recaro-cs.com

RECARO

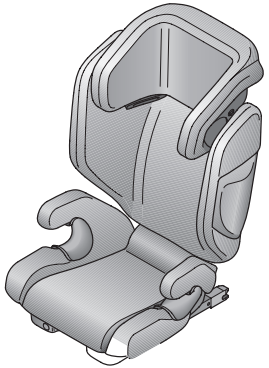
Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Monterings- och bruksanvisning
Grupp II och III (15-36 kg)

Montasje- og bruksanvisning
Gruppe II og III (15-36 kg)

SE

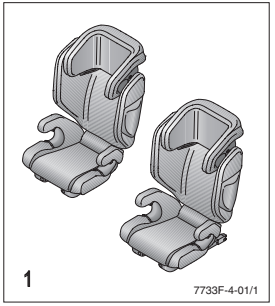
NO



Barnbilstolen får endast användas i fordon, om detta är utrustat med 3-punktsbälten, som är godkända efter ECE –bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.
Detta är en barnbilstol viktsklass II och III för barn med en kroppsvikt från 15 till 36 kg.
Denna monterings-och bruksanvisning måste lämnas över till kunden.
Tryckfel, misstag och tekniska ändringar förbehålls.
OBS – Måste sparas för att kunna läsa igen senare.

Skal kun brukes i kjøretøy med 3 punkts setebelte som er godkjent iht. ECE-regelverk nr. 16 eller annen tilsvarende standard.
Dette er et sete for vektklasse II og III for barn med kroppsvekt mellom 15 og 36 kg.
Denne montasje- og bruksanvisningen skal overleveres kunden.
Det tas forbehold om trykkfeil, feil og tekniske endringer.
OBS – Oppbevares for senere referanse.

Tillverkare / Produsent: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13
e-post: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Med vår unika erfarenhet revolutionerar vi sedan mer än 100 år sittandet i bilar, flygplan och vid motortävlingar. Denna konkurrenslösa kompetens återspeglar sig i detalj också i våra barnsäkerhetssystem. Vårt främsta mål är att erbjuda dig produkter, som alltid överträffar dina krav, både vad gäller säkerhet, komfort, användarvänlighet och design.

Resultatet är produkter med vilka du och ditt barn kan ge er ut på den stora resan med en gränslöst bra känsla. Gör det bästa för ditt barn och därmed också för dig själv.

Njut ave obesvärad livsglädje.

Barnsäkerhetsanordning ”Monza Nova 2” av ECE-gruppen II + III, för barn från 3-12 år och en vikt av 15-36 kg. Max. Kroppstorlek 150 cm. Maximal kroppsstorlek 150 cm.
Testad enligt ECE 44/04, registreringsnummer 04301220.

Med vår unike erfaring har vi i over 100 år revolusjonert hvordan en sitter i bilen, flyet og i bilracing. Denne enestående kunnskapen gjenspeiler seg i hvert detalj i våre sikkerhetssystemer for barn. Vår høyeste prioritet er tilby deg et produkt, som alltid overgår dine forventninger – samme om det gjelder sikkerhet, komfort, brukervennlighet eller design.

Resultatet er produkter, hvor både du og barnet ditt har en god følelse når dere er på tur. Gjør det beste for barnet ditt – og dermed også for deg selv.

Nyt sorgløs livsglede.

Barnesikringssystemet ”Monza Nova 2”, ECE-grupper II+III; for barn fra ca. 3 -12 år med vekt mellom 15 og 36 kg. Maks. kroppsstørrelse 150 cm. Godkjent iht. ECE 44/04, reg.nr. 04301220.

Innehåll / Innhold **Bild / Bilde**

1.	Säkerhetsanvisningar Sikkerhetsmerknader	
2.	Montering av barnstolen Montere barnesetet	2 - 6
2.1	Montering utan Seatfix Montere uten Seatfix	2
2.2	Montering med Seatfix Montere med Seatfix	3 - 6
3.	Ställa in barnbilstolen Justere setet	7
4.	Spänna fast barnet Sikre barnet med sikkerhetsbeltet	8 - 13
5.	Demontering av Seatfix Demontere Seatfix	14
6.	Rengöring av klädseln Rengjøre setetrekket	15 - 17
7.	Bilbarnstolens utrustning / Allmänt Barnesetets utstyr / grunnlag	18 - 22
8.	Information Merknader	
8.1	Allmän information Generelle merknader	
8.2	Garanti Garanti	
8.3	Så skyddar du din bil Beskyttelse av bilen	

1. Säkerhetsanvisningar

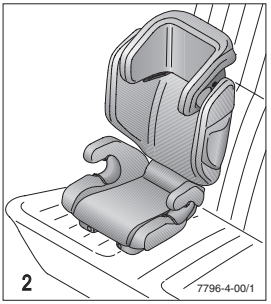
- Bilbarnstolen RECARO Monza Nova 2 får endast användas i fordon, om det godkända fordonet är utrustad med 3-punktsbälten, som är godkända efter UN – ECE –bestämmelsen nr.16 eller annan motsvarande norm.
- RECARO Monza Nova 2 måste alltid monteras enligt bruksanvisning, även om den inte blir använd. En barnstol som inte är monterad kan skada andra passagerare vid en inbromsning.
- RECARO Monza Nova 2 måste sättas fast så, att den inte kan klämmas fast mellan framsätena eller bildörrarna.
- Bilbarnstolen får inte förändras på något sätt. Dessutom är det viktigt att du noga läser igenom monterings- och bruksanvisningen, eftersom du annars inte kan utesluta eventuella risker när du transporterar ditt barn.
- Bältena får ej vridas eller klämmas in och måste sitta stramt.
- Efter en olycka ska RECARO Monza Nova 2 under alla omständigheter kontrolleras på fabriken och bytas ut om den har tagit skada.
- Tjocka kläder måste tas av innan fastspänningen.
- Se till att bagage och andra föremål är tillräckligt säkrade, särskilt på hatthyllan, då dessa kan orsaka skada vid en eventuell kollision.
- Föregå med gott exempel och använd bilbältet. Även en icke fastspänd vuxen person kan bli en fara för barnet.

1. Sikkerhetsmerknader

- RECARO Monza Nova 2 skal kun brukes i biler som er utstyrt med automatiske trepunktsbelter som er godkjent etter UN – ECE forskrift nr. 16 eller andre tilsvarende normer.
- RECARO Monza Nova 2 må alltid festes tilsvarende monteringsanvisningen, også dersom det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.
- RECARO Monza Nova 2 må festes slik i bilen, at det ikke kommer i klem pga. forsetet eller bildører.
- Foreta ingen endringer på barnesetet og følg montasje- og bruksanvisningen nøye. Hvis ikke, kan fare for skade ved transport av barnet ikke utelukkes.
- Beltene må ikke være dreid eller inneklemt og må strammes godt.
- Etter en ulykke må RECARO Monza Nova 2 undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut.
- Spesielt tykke klær må tas av før barnet festes i setet.
- Pass på at bagasje og andre gjenstander, spesielt dersom de er plassert på hattehyllen, er tilstrekkelig sikret. Ved et sammenstøt kan disse forårsake alvorlig skade.
- Foregå med et godt eksempel og fest ditt eget bilbelte. En voksen som ikke er festet utgjør også en fare for barnet.

- **OBSERVERA:** Det är endast tillåtet att använda original-tillbehör och originalreservdelar.
- Lämna aldrig ditt barn utan tillsyn.
- Sätt alltid bältet på barnet.
- Skydda barnstolen mot direkt solljus, för att förhindra, att barnet bränner sig eller färgen på klädseln blir lidande.
- Barnstolen får aldrig användas utan klädsel. Barnstolens klädsel får aldrig bytas ut mot en, som tillverkaren inte har rekommenderat, då detta är en beståndsdel av systemets säkerhet.

- **MERKNAD:** Bruk kun originaltilbehør og -reservedeler.
- La aldri barnet være uten tilsyn.
- Fest alltid beltet på barnet når det sitter i bilen.
- Beskytt barnesetet mot direkte sol slik at barnet ikke brenner seg på det og for å unngå at fargen bleker.
- Barnesetet må aldri brukes uten trekk. Trekket må ikke byttes ut med en annen type trekk dersom dette ikke er anbefalt av produsenten. Trekket utgjør en del av barnesetets totale sikkerhetssystem.



2. Montering av barnstolen

2.1 Montering utan Seatfix

Placera din RECARO Monza Nova 2 på bilsätet där du vill att barnet ska sitta. Bilsätet måste ha ett 3-punktsbälte enligt ECE R16 eller en jämförbar säkerhetsstandard.

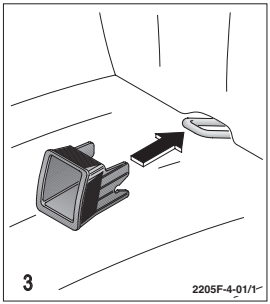
Informationer huruvida bilsätet lämpar sig för användningen av bilbarnstolar hittar du också i handboken för din bil.

2. Montere barnesetet

2.1 Montere uten Seatfix

Plasser RECARO Monza Nova 2 på bilsetet hvor du vill at barnet sitter. Bilsetet må være utstyrt med en trepunktsbelte som er godkjent i henhold til sikkerhetsstandarden ECE R16 eller en tilsvarende sikkerhetsstandard.

Se i bilens håndbok for å finne ut om bilsetet er egnet for bruk med barneseter.



2.2 Montering med Seatfix

OBS!

För barnets säkerhet använd alltid bilens eget 3- punktsbälte! Seatfix systemet förbättrar skyddet mot kollision från sidan och säkrar barnstolen när den inte används.

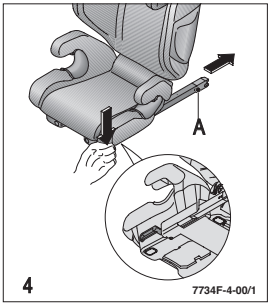
Stick indragningshjälpen genom slitsen i ryggstödet och dyna på Isofixhandtaget. Detta är ej nödvändigt om det redan finns fast installerad indragningshjälp. Se till att de öppna gavlarna pekar uppåt.

2.2 Montere med Seatfix

OBS!

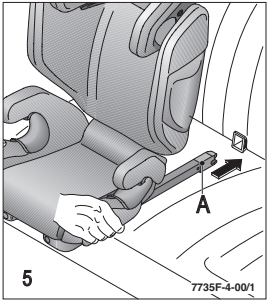
For å sikre barnet må du alltid bruke bilens trepunktsbelte! Seatfix-systemet gir økt sikkerhet ved påkjøring fra siden og sikrer setet når det ikke er i bruk.

Stikk festehylsene inn mellom polstringen til bilsetets rygg og sete og inn på isofixbøylen. Dett er ikke nødvendig på biler med fast installerte festehylser. Pass på at den åpne sideflaten vender oppover.



För att kunna montera bilbarnstolen i din bil måste adaptrarna (A) vara utdragna. Tryck för detta syfte på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och dra ut Seatfixadaptrarna så långt det går i riktning bakåt.

Du må trekke ut Seatfix-festeskinnene (A) før du kan montere barnesetet i bilen Trykk på låsespakene på hver side av sittedelen og trekk Seatfix-festeskinnene helt ut på baksiden.

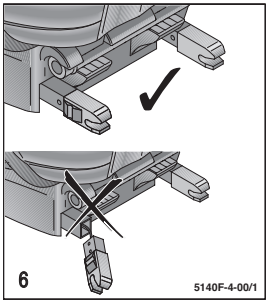


Låt Seatfix-adaptrarna (A) gå i lås i Isofix-byglarna. Den gröna markeringen på båda adaptrar måste synas. Kontrollera att bilbarnstolen verkligen har gått i lås ordentligt genom att dra i sittdelen på båda sidor.

Skjut nu bilbarnstolen med låsspakarna nertryckta i riktning mot bilsätet så långt, tills den anligger med ryggstödet mot bilsätets ryggstöd.

Klikk Seatfix-festeskinnene (A) på plass i Isofix-bøylene. De grønne markeringene på festeskinnene skal være synlige. Kontroller at festeskinnene er klikket på plass ved å trekke i sittedelen på begge sider.

Trykk på låsespakene og skyv barnesetet mot bilsetet til rygglenen på barnesetet ligger flatt mot rygglenen på bilsetet.



OBS!
Efter en krock med en hastighet på mer än 10 km/tim. kan bilbarnstolen ha tagit skada. Därför är det viktigt att den då kontrolleras på fabriken och att den byts ut vid behov.

Att adaptrarna eventuellt utlöser vid en olycka sker med avsikt och ökar barnet säkerhet.

Använd bilbarnstolen aldrig om Seatfix-adaptrarna har utlöst.

OBS!
Etter et sammenstøt med en hastighet på over 10 km/t, kan barnesetet være skadet. Derfor må det undersøkes av produsenten og eventuelt byttes ut.

Det kan hende at festeskinnene løses ut ved et sammenstøt. Dette er gjort med hensikt for å øke sikkerheten til barnet i setet.

Du må ikke bruke barnesetet etter at Seatfix-festeskinnene er utløst!

3. Ställa in bilbarnstolen

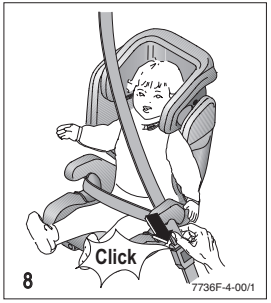
Storleken på stolen kan du ställa in genom att dra i spaken baktill på nackstödet.

Storleksskalan för barn som finns på sidan på nackstödet hjälper dig att ställa in rätt storlek, men visar endast cirka-värden. Observera även avsnitt 4. ”Använda säkerhetsbälte”.

3. Justere setet

Størrelsen på setet kan justeres ved å trekke spaken bak hodestøtten opp.

Bruk størrelsesskalaen på siden av hodestøtten som hjelp til å finne riktig innstilling. Se også kapittel 4 ”Sikre barnet med sikkerhetsbeltet”.

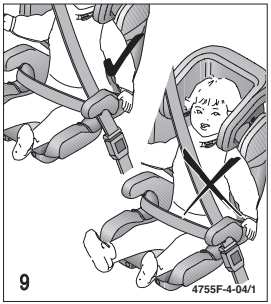


4. Spänna fast barnet

OBS! Förvrid aldrig bältet!
Lägg 3-punktsbältet i bältets spår och stäng låset.
Observera den hörbara låsningen.

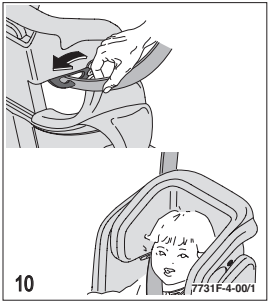
4. Sikre barnet med sikkerhetsbeltet

OBS! Beltet må aldri vris!
Legg bekkenbeltet til trepunktsbeltet inn i nedre belteføringene og fest i låsen.
Pass på at du hører låselyden.



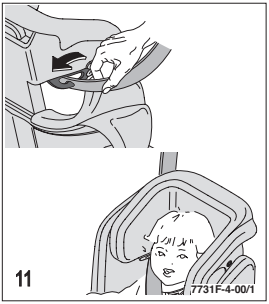
Bältets lås måste ligga under bältets ledning på sitsen.
Bäckenbältet måste föras så djupt som möjligt över barnets ljumskveck.

Beltelåsen må befinne seg lavere enn belteføringen på barnesetet.
Bekkenbeltet må ligge så lavt som mulig over lysken på barnet.



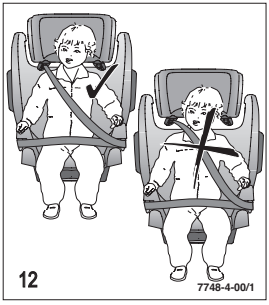
Lägg sedan diagonalbältet i bältets styrning vid nackstödet.

Legg deretter diagonalbeltet i belteføringen på hodestøtten.



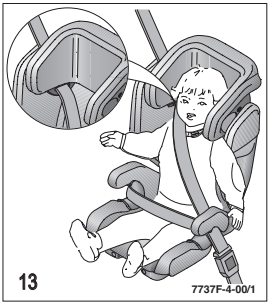
Sett från barnet får axelbältet endast ledas bakåt!
Om möjligt använd barnstolen endast på baksätet.

Der er viktig at skulderbeltet sett fra barnets side kun går bakover!
Hvis ikke må du bare bruke setet i baksetet.



Bältet löper optimalt över mitten av nyckelbenet (bild 12) och inte så nära barnets hals.

Helst skal beltet gå rett over nøkkelbenet (bilde 12) og ikke for nær halsen til barnet.

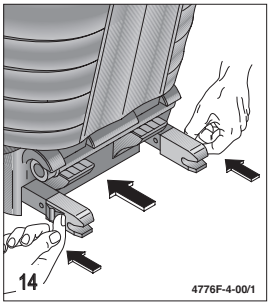


Bältets styrning ska ställas in något ovanför axlarna. Så är barnet fastspänd i barnstolen på rätt sätt.

OBS!
Säkra bilbarnstolen på bilsätet även när du inte använder den. En barnstol som inte är monterad kan skada andra passagerare vid en inbromsning.

Belteføringen bør stilles inn slik at den befinner seg litt over barnets skulder. Da er barnet ditt riktig sikret i setet.

OBS!
Sikre barnesetet også når det ikke er i bruk. Et løst barnesete kan allerede ved hard oppbremsing skade andre passasjerer.

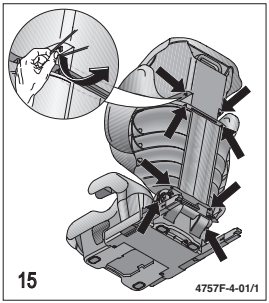


5. Ta bort bilbarnstolen:

För att lossa Seatfix-adaptrarna trycker du skjutreglagen på sidan i riktning framåt. Tryck på låsspakarna på båda sidorna på bilbarnstolen och skjut in Seatfix-adaptrarna i bilbarnstolens sittdel.

5. Demontere Seatfix

Skyv skyveknappene på sidene forover for å løsne Seatfix-festeskinnene. Trykk deretter på låsespakene på hver side av sittedelen for å skyve Seatfix-festeskinnene inn i sittedelen.

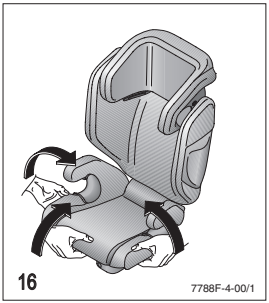


6. Rengöra klädseln

Klädseln på RECARO Monza Nova 2 och RECARO Monza Nova 2 Seatfix kan tvättas enligt tvättråden på de isydda etiketterna.
För att ta av barnstolens klädsel lossa först alla gummi och knapphålsförbindelser.

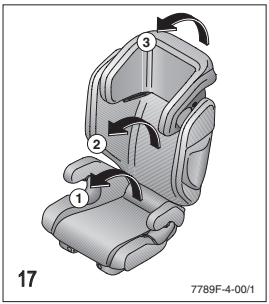
6. Rengjøre setetrekket

Setetrekket til RECARO Monza Nova 2 og RECARO Monza Nova 2 Seatfix kan vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten som er sydd fast på trekket.
For å ta av setetrekket løsner du først alle gummi- og knappefester.



Dra de nedersta plastlisterna ur de motsvarande slitsarna. Dra av klädseln börja utifrån över bältets styrningar. Dessa får ej demonteras för detta.

Trekk de nedre kunststoffstykkene ut av de tilsvarende festene. Dra trekket utenfra og inn over belteføringene. Belteføringene må ikke demonteres for dette.

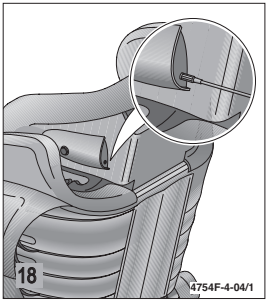


Dra av sittdynan framåt. Fortsätt på samma sätt med rygg- och nackstöd.

Sätt på klädseln på samma sätt i omvänd ordning.

Dra seteputen av forover. Gjør tilsvarende med rygg og hodestøtte.

Trekket settes tilbake på plass i omvendt rekkefølge.



7. Bilbarnstolens utrustning/allmänt

Ingången för anslutning av en vanlig mediespelare sitter här. (Bild 18)

OBS: För att undvika hörselskador, kontrollera att ditt barn inte under en längre period lyssnar till musik eller sagor på hög volym.

Den europeiska leksaksriktlinjen och den tillhörande europeiska normen EN 71/1 fastställer den maximala volymen för barnleksaker. Enligt denna är max. 80 decibel tillåtna för leksaker som är tänkta att hållas nära örat. För att jämföra: Så högt är det på en livlig gata.

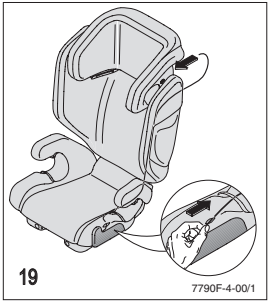
Gränsvärdet gäller endast för leksaker som oftast används nära örat. Normen utgår ifrån ett avstånd på 2,5 centimeter.

7. Barnesetets utstyr/generelt

Her befinner seg kontakten for å koble til ett alminnelig avspillingsapparat for musikk. (fig. 18)
OBS!: For å unngå hørselsskader må du passe på at barnet ikke hører musikk eller lydbøker med høyt volum over lengre tid.

Det ”europeiske leketøysdirektivet” og den tilhørende Europa-normen EN 71/1 legger den maksimale lydstyrken for leketøy for barn klart fest. I henhold til dette er det maks. tillatt 80 desibel for ”leketøy som er nære øret”. Til sammenligning: Så mye støy er det i en livlig gate.

Denne grenseverdien gjelder for leketøy som til vanlig brukes nære øret. Normen går utifra en avstand på 2,5 centimeter.



Kopplingskabeln till ljudsystemet har vi redan dragit under dynan för dig. Väskan för mediespelaren sitter vid sitsdynans vänstra sida (bild 19).

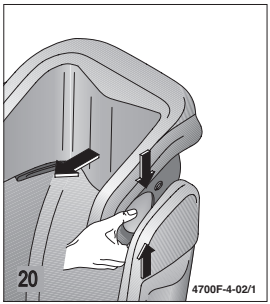
OBS! Undvik att slingor bildas vid nackstödet och i övergångsområdet mellan sits och ryggstöd!

Dra ut kopplingskabeln vid sitsen och förvara den överflödiga kabellängden i väskan som är avsedd för mediespelaren.

Apparatledningen til soundsystemet er allerede installert under puten. Lommen for avspillingsapparatet er på venstre side av seteputen (fig. 19).

OBS! Unngå at det dannes sløyfer i hode- og overgangsområdet fra seteflate til rygglene!

For å gjøre dette må du trekke apparatledningen litt ut på seteflaten og lagrer den overflødige ledningen i lommen til avspillingsapparatet.



Ryggstödet som kan ställas in i djupled ger ett säkert läge när barnet sover eftersom det sovande barnets huvud inte kan falla framåt och lämna nackstödets skyddande område.

För optimal säkerhet försätt den inställbara luftkudden i normalläget ”fullt” (15-20 Manövrering av handpumpen).

Den trinnløse, i dybden justerbare hodestøtten sørger for en sikker soveposisjon for barnet. Dette siden hodet til det sovende barnet ikke faller forover og ikke forlater det beskyttende støtteområdet for hodet.

For optimal sikkerhet setter du den justerbare luftputen i normaltilstanden ”full” (betjen håndpumpen 15-20 ganger).

Genom att man trycker på utsläppsventilen kan huvudets viloläge steglöst ställas in.

Det går snabbara att släppa ut luften när man trycker på luftkudden.

För en rakara position pumpa lufkudden som visat ovan.

Ved å trykke tappeventilen kan innstilling av hvileposisjonen for hodet foretas trinnløst.

Du kan slippe ut luften raskere ved å trykke på luftputen.

For en oppreist posisjon pumper du opp luftputen som vist ovenfor.

Tillsammans med klädseln förbättrar förstärkningsskenorna på sidan ditt barns skydd vid krock från sidan och ger en komfortabel ventilation för hela ryggstödet.

Støtteribbene på siden av setet og trekket gir barnet bedre beskyttelse ved påkjøring fra siden og gir dessuten behagelig utlufting av hele ryggdelen.

8. Information

8.1 Allmän information

- Bruksanvisningen finns i ett fack under sitsen. Efter användning lägg tillbaka den på sin plats.
- Du kan rengöra bilbarnstolen med ljummet vatten och tvål. Den avdragna klädseln kan du tvätta enligt tvättrådet på etiketten.
- Montering i färdriktning:
- Nackstöden i vissa bilar kan vara ett hinder när du monterar bilbarnstolen och behöver därför tas bort innan bilbarnstolen monteras. Det är viktigt att se till, att man genom bilens nackstöd inte får något oönskat avstånd mellan bilbarnstolens ryggstöd och bilens ryggstöd. Eventuellt kan höjdjusteringen på bilbarnstolens nackstöd begränsas genom bilens nackstöd.

8.2 Garanti:

- Den gäller 2 år från inköpsdatum och omfattar fabrikations- eller materialfel. Reklamationsanspråk kan endast göras gällande mot uppvisande av kvittot med inköpsdatum. Garantin omfattar endast bilbarnstolar, som behandlats fackmässigt och skickats tillbaka i rent och ordentligt skick.
- Garantin omfattar inte typisk förslitning och skador genom omättlig belastning eller skador genom olämpligt eller icke fackmässigt användande.
- Textilier: Alla våra tyger uppfyller höga krav när det gäller färgens hållbarhet. Ändå bleks tygen genom UV-strålning. Här handlar det inte om ett materialfel utan normal förslitning, för vilken vi inte kan ge någon garanti.

8. Merknader

8.1 Generelle merknader

- Bruksanvisningen er plassert i en lomme under setet. Legg den tilbake på plass etter bruk.
- Setet kan rengjøres med lunkent vann og såpe. Trekket kan tas av og vaskes i henhold til anvisningene på vaskeetiketten.
- Montering i kjøreretning.
- Det kan være nødvendig å fjerne hodestøttene i bilen for å kunne montere barnesetet. Pass på at det ikke oppstår en avstand mellom rygglenen på barnesetet og rygglenen på bilsetet. Eventuelt kan hodestøtter i bilen også begrense muligheten til å justere høyden på barnesetets hodestøtte.

8.2 Garanti:

- Garantien gjelder to år fra kjøpsdato og omfatter fabrikasjons- og materialfeil. Reklamasjonskrav uten dokumentert kjøpsdato godkjennes ikke. Garantien gjelder kun for seter som er korrekt behandlet og returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien omfatter ikke normal slitasje eller skader som skyldes uvanlig hard belastning eller uriktig eller feilaktig bruk.
- Stoff: Stoffene vi bruker er spesielt fargeekte. Likevel kan det ikke unngås at UV-stråler bleker stoffene. Dette er ikke en feil i materialet, men normal slitasje, som ikke er del av garantiordningen.

8.3 Skydda ditt fordon

- Vi påpekar, att man inte kan utesluta skador på bilens säten vid användning av bilbarnstolar. Säkerhetsdirektivet ECE R44 kräver en fast montering. Glöm inte att skydda bilsätet med lämpliga åtgärder (en skyddsmatta för bilsätet, som t.ex. RECARO Car Seat Protector)
- RECARO GmbH & Co. KG eller deras försäljare ansvarar inte för eventuella skador på bilens säte.
- Om ni har frågor kontakta oss via telefon eller e-post.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-post: info@recaro-cs.com

8.3 Beskyttelse av bilen

- Vi minner om at bruk av barnesete vil slite på bilsetene. Sikkerhetsforskriften ECE R44 krever fast montasje. Beskytt bilsetet på en egnet måte (for eksempel med et bilseteunderlag som RECARO Car Seat Protector).
- RECARO Child Safety GmbH & Co. KG eller deres forhandlere er ikke ansvarlig for skader som oppstår på bilsetet.
- Hvis du har spørsmål ber vi deg ringe eller skrive en e-post.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  e-post: info@recaro-cs.com

RECARO

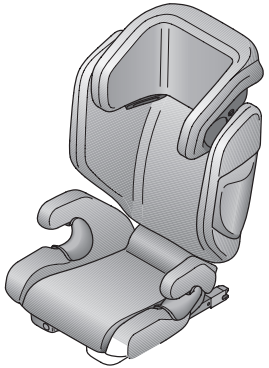
Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Montage- og brugsvejledning
Gruppe II og III (15-36 kg)

Asennus- ja käyttöohjeet
Ryhmä II ja II (15-36 kg)

DK

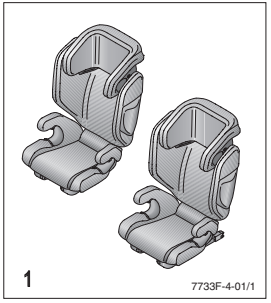
FI



Kun egnet til brug i køretøjer, som er udstyret med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til ECE-direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
Dette er et sæde i vægtklasse II og III til børn med en kropsvægt fra 15 til 36 kg.
Denne montage- og brugsvejledning skal altid udleveres til kunden.
Vi tager forbehold for trykfejl, fejl og tekniske ændringer.
BEMÆRK – Denne vejledning skal opbevares til senere brug.

Soveltuu käytettäväksi ainoastaan ajoneuvoissa, jotka on varustettu ECE-säännöksen nro 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä kolmipisteturvavöillä.
Tämä on painoluokan II ja III istuin 15-36 kilon painoisille lapsille.
Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee ehdottomasti luovuttaa asiakkaalle.
Painovirheet ja erehdykset mahdollisia, oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.
HUOMIO – Säilytä ehdottomasti myöhempiä lukukertoja varten.

Fabrikant/Valmistaja: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/Puhelin: +49 (0)9255 77-0, Fax/Faksi: +49 (0)9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



1 7733F-4-01/1

Gennem vores unikke erfaring har vi i over 100 år revolutioneret sæderne i bilen, flyet og inden for racersport. Denne knowhow uden nogen form for konkurrence kan ses ned i mindste detalje af vores børnesikkerhedssystemer. Vores prioritet i den forbindelse er at give dig adgang til produkter, som opfylder alle dine krav – uanset om det vedrører sikkerheden, komforten, brugervenligheden eller designet.

Resultatet er produkter, som giver både dig og dit barn en speciel og god følelse, når I er undervejs. Gør det bedste for dit barn – og således også for dig.

Nyd den ubesværede livsglæde.

Børnesikkerhedssystem "Monza Nova 2" i ECE-grupperne II+III, for børn i en alder på ca. 3-12 år og en vægt på 15-36 kg. Maksimal kropshøjde 150 cm. Godkendt i henhold til ECE 44/04, godkendelsesnummer 04301220.

Ainutlaatuisella kokemuksellamme olemme valmistaneet yli 100 vuoden ajan maailmaamullistavia istuimia ajoneuvoihin, lentokoneisiin ja kilpaurheilua varten. Tämä kilpailematon tietotaitomme näkyy yksityiskohtiaan myöten myös jokaisessa valmistamassamme lasten turvaistuinjärjestelmässä. Lopullinen päämäärämme on tarjota Sinulle tuotteita, jotka yhä uudelleen ylittävät vaatimuksesi – olipa kyseessä turvallisuus, mukavuudenhaluisuus, käyttöystävällisyys tai design.

Tulokseksi olemme saaneet tuotteet, joilla Sinä ja lapsesi voitte lähteä matkalle rajattoman hyvällä tunteella. Tee parasta lapsellesi – ja siten myös Sinulle.

Nauti huolettomasta elämänilostasi.

"Monza Nova 2" on ECE-ryhmien II+III lasten turvaistuinjärjestelmä n. 3-12 -vuotiaille ja 15-36 kg painaville lapsille. Lapsen maksimipituus 150 cm. Tarkastettu turvastandardin ECE 44/04 mukaisesti, hyväksyntänumero 04301220.

Indhold / Sisältö **Billede / Kuva**

1.	Sikkerhedsanvisninger Turvallisuusohjeet	
2.	Montage af barnestolen Turvaistuimen asentaminen	2 - 6
2.1	Montage uden Seatfix Asentaminen ilman Seatfixiä	2
2.2	Montage med Seatfix Asentaminen Seatfixin avulla	3 - 6
3.	Indstilling af sædet Istuimen säätäminen	7
4.	Sikker anbringelse af barnet Lapsen vyöttäminen istuimeen	8 - 13
5.	Demontage af Seatfix Seatfixin rakenne	14
6.	Rengøring af sædebetrækket Istuimen päällisen puhdistaminen	15 - 17
7.	Barnestolens udtyr / grundlag Turvaistuimen varusteet / Yleistä	18 - 22
8.	Henvisninger Ohjeita	
8.1	Generelle henvisninger Yleisiä ohjeita	
8.2	Garanti Takuu	
8.3	Beskyttelse af dit køretøj Ajoneuvosi suojaksi	

1. Sikkerhedsanvisninger

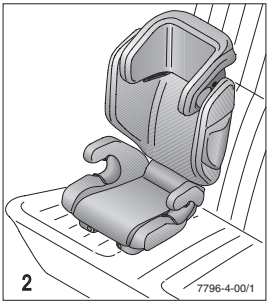
- RECARO Monza Nova 2 er kun egnet til brug i køretøjer, som er udrustet med 3-punkt-sikkerhedsseler, der er godkendte i henhold til UN – ECE – direktivet nr. 16 eller andre tilsvarende standarder.
- RECARO Monza Nova 2 skal altid monteres i henhold til montagevejledningen, også når den ikke bruges. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.
- RECARO Monza Nova 2 skal monteres således i bilen, at den ikke klemmes inde af forsæderne eller bildørene.
- Barnestolen må ikke modificeres og montage- og betjeningsvejledningen ska overholdes nøje, fordi der i modsat fald ikke kan udelukkes tilsvarende risici under transport af dit barn.
- Selerne må ikke være snoede eller indeklemte og skal sidde spændt tæt mod kroppen.
- Efter et uheld skal RECARO Monza Nova 2 kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes.
- Meget tykt tøj skal tages af, inden sikkerhedsselen spændes.
- Sørg for at bagage og andre ting i bilen er anbragt på sikker måde, især på hattehylden, fordi disse i tilfælde af et sammenstød kan medføre kvæstelser.
- Vær selv et forbillede og brug sikkerhedsselen. Også en voksen, der ikke bruger sikkerhedsselen, kan være en fare for barnet.

1. Turvallisuusohjeet

- RECARO Monza Nova 2 lastenistuin soveltuu käytettäväksi ajoneuvoissa ainoastaan, kun hyväksytty ajoneuvo on varustettu UN – ECE -säännöksen nro. 16 tai muun vastaavan standardin mukaisesti hyväksytyillä 3-pisteturvavöillä.
- RECARO Monza Nova 2 lastenistuin on aina kiinnitettävä asennusohjeiden mukaisesti, silloinkin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.
- Kiinnitä RECARO Monza Nova 2 -istuin siten, ettei sitä puristeta etuistuimilla tai ajoneuvon ovilla.
- Lastenistuinta ei saa muuttaa ja asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti, muuten vaaratilanteita ei voida poissulkea lasta kuljetettaessa.
- Hihnat eivät saa olla kierteillä tai puristuksissa ja ne on kiristettävä.
- Onnettomuuden jälkeen RECARO Monza Nova 2 -lastenistuin on tarkastutettava tehtaalla ja tarvittaessa vaihdettava uuteen.
- Paksusti topatut vaatekappaleet on riisuttava ennen vöiden sulkemista.
- Varmista, että matkatavarat ja muut esineet on kiinnitetty kunnolla, erityisesti hattuhyllyllä, koska ne saattavat mahdollisessa yhteentörmäyksessä aiheuttaa loukkaantumisia.
- Näytä itse hyvää esimerkkiä ja kiinnitä turvavyöt. Myös turvavöitä käyttämätön aikuinen saattaa vaarantaa lapsen turvallisuuden.

- **Bemærk:** Der må kun bruges originaltilbehør respektive -reservedele.
- Efterlad aldrig dit barn uden opsyn.
- Spænd altid barnets sikkerhedssele.
- Barnestolen skal beskyttes mod direkte sollys for at forhindre, at barnet bliver forbrændt. Samtidigt bevares betrækkets farve.
- Barnestolen må aldrig benyttes uden betræk. Betrækket må aldrig udskiftes med et andet, som ikke er godkendt af fabrikanten, fordi betrækket er en del af systemets sikkerhedsvirkning.

- **Ohje:** Ainoastaan alkuperäisten lisä- ja varaosien käyttö on sallittua.
- Älä koskaan jätä lasta yksin ilman valvontaa.
- Kiinnitä lapsi aina turvavöillä.
- Suojaa lastenistuinta suoralta auringonvalolta estääksesi sen, ettei lapsesi polta itseään kuumissa osissa, sekä suojataksesi päällisen väriä.
- Lastenistuimen käyttö ilman päällistä on kielletty. Istuinpäällistä ei saa koskaan vaihtaa muuhun kuin valmistajan suosittelemaan, koska tämä päällinen on osa järjestelmän vaikutuksesta turvallisuuteen.



2. Montage af barnestolen

2.1 Montage uden Seatfix

Stil RECARO Monza Nova 2 på det ønskede bilsæde. Dette skal være udstyret med en trepunktsikkerhedssele i henhold til ECE R16 eller en anden tilsvarende sikkerhedsnorm.

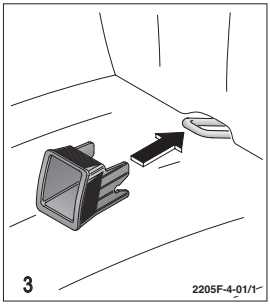
Du kan også finde henvisninger vedrørende bilsædets anvendelighed til brug af barnestole i køretøjets håndbog.

2. Turvaistuimen asentaminen

2.1 Asentaminen ilman Seatfixiä

Aseta RECARO Monza Nova 2 -turvaistuin sille tarkoitetulle ajoneuvon istuimelle. Istuimen on oltava varustettu ECE R16:n tai vastaavan turvastandardin mukaan tarkastetulla kolmipisteturvavyöllä.

Ohjeet ajoneuvon soveltuvuudesta lastenistuimen käyttöön on selostettu myös ajoneuvosi käsikirjassa.



2.2 Montage med Seatfix

Bemærk!

Benyt altid bilens egen trepunktsele for at sikre dit barn! Seatfix-systemet forbedrer beskyttelsen ved sidepåkørsel og sikrer sædet, når det ikke er i brug.

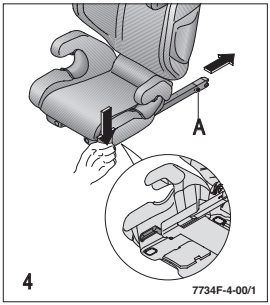
Sæt isætningsredskaberne fast på Isofixbøjlerne i sprækken mellem ryglænet og sædet. Dette er ikke nødvendigt, når der allerede er fast installerede isætningsredskaber. Sørg for at den åbne sideflade vender opad.

2.2 Asentaminen Seatfixin avulla

Huomio!

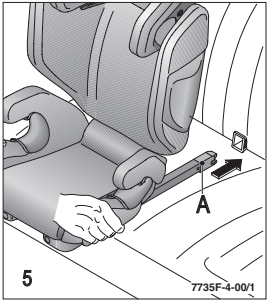
Käytä lapsesi kiinnittämiseen aina ajoneuvon omaa kolmipisteturvavyötä! Seatfix -järjestelmä parantaa suojaa sivutörmäyksessä ja varmistaa istuimen, kun sitä ei käytetä.

Työnnä pujotusavut selkänojan ja istuinpinnan pehmusteissa olevan raon läpi Isofix-kaareen. Tämä ei ole tarpeen, jos pujotusavut ovat kiinteästi asennettuina. Varmista, että avoin sivupinta on ylhäällä.



Til montage i din bil skal Seatfix-forbindelseselementerne (A) trækkes ud. Tryk på låsetapperne på siderne af sædedelen og træk Seatfix-forbindelseselementerne bagud til anslaget.

Ajoneuvoon asennusta varten on Seatfix-liittimet (A) ajettava ulos. Paina sitä varten istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja ja vedä Seatfix-liittimet taaksepäin ulos rajoittimeen asti.

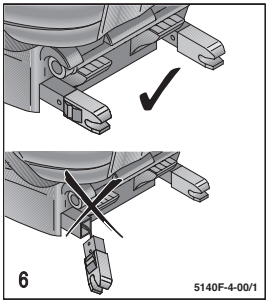


Seatfix-forbindelseselementerne (A) skal nu falde i hak i Isofix-bøjlerne, herved skal den grønne markering blive synlig på begge forbindelseselementerne. Kontroller at sædet er låst godt fast ved at trække i begge sider af sædefladen.

Skub nu barnestolen med nedtrykte låsetapper mod bilens sæde, indtil barnestolens ryglæn ligger helt op mod bilsædets ryglæn.

Lukitse Seatfix-liittimet (A) Isofix-kaareen, tällöin molempien liitinten vihreän merkinnän on tultava näkyviin. Tarkasta lukitus vetämällä istuinpintaa molemmilta puolilta.

Työnnä lastenistuinta nyt lukitusvivut painettuna ajoneuvon istuimen suuntaan, kunnes sen selkänoja on tasaisesti ajoneuvon istuimen selkänojaa vasten.



Bemærk!
Efter et sammenstød med mere end 10 km/h kan RECARO Monza Nova 2 være beskadiget, derfor skal den kontrolleres på fabrikken og om nødvendigt udskiftes.

Den mulige udløsning af forbindelseselementerne ved et uheld er tilsigtet og gavner barnets sikkerhed.

Brug aldrig barnestolen med forbindelseselementer, som allerede er udløst.

Huomio!
Yli 10 km/h:n vauhdissa tapahtuvan törmäyksen jälkeen saattaa RECARO Monza Nova 2 olla vaurioitunut, siksi se on tarkastutettava tehtaalla ja vaihdettava tarvittaessa uuteen.

Mahdollinen liitinten avautuminen onnettomuuden sattuessa on tahallista ja parantaa lapsesi turvallisuutta.

Älä missään tapauksessa käytä lastenistuinta, jos Seatfix-liittimet ovat jo avautuneet!

3. Indstilling af sædet

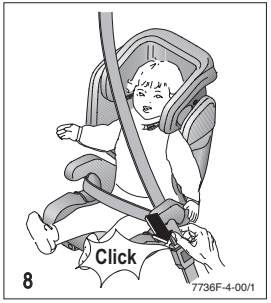
Sædets størrelse kan indstilles, når håndtaget på nakkestøttens bagside er trukket op.

Børnestørrelsesskalaen på nakkestøttens side fungerer som første holdepunkt for korrekt indstilling. Se også i kapitel 4: "Sikker anbringelse af barnet".

3. Istuimen säätäminen

Istuimen kokoa voidaan säätää, kun päätuen taustapuolella oleva vipu on vedetty ylös.

Päätuen sivussa oleva lasten kokoasteikko on tarkoitettu arviointiavuksi oikeaa säätöä varten. Ota tällöin myös huomioon luku 4. "Lapsen vyöttäminen istuimeen".

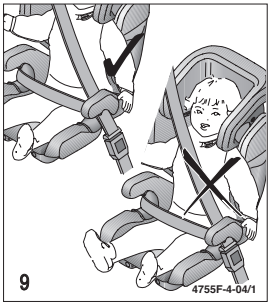


4. Sikker anbringelse af barnet

Bemærk! Selen må aldrig være snoet!
Læg trepunktselens hoftesele ind i seleføringerne og luk låsen.
Vær opmærksom på, at du hører kliklyden, når låsen falder i hak.

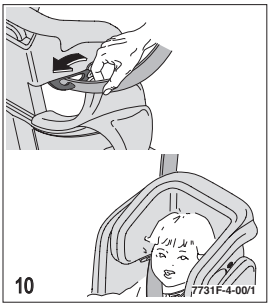
4. Lapsen vyöttäminen istuimeen

Huomio! Älä koskaan kierrä turvavyötä!
Aseta kolmipisteturvavyön lannevyö vyönohjaimiin ja sulje lukko.
Varmista, että se lukittuu kuuluvasti.



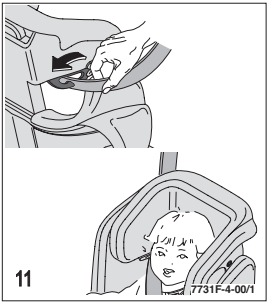
Selelåsen skal ligge under sædets seleføring.
Hofteselen skal føres så dybt som muligt over barnets underliv.

Vyön lukon tulee sijaita istuimen vyöohjaimen alapuolella.
Lannevyö on ohjattava mahdollisimman alhaalla lapsen nivusten päältä.



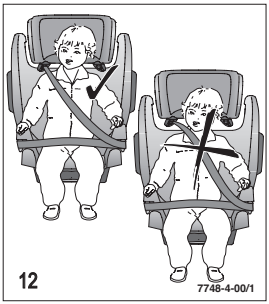
Læg efterfølgende tværselen ind i seleføringen på nakkestøtten.

Aseta lopuksi olkavyö pääntuen vyöohjaimeen.



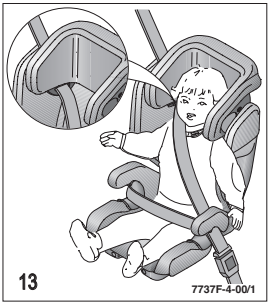
Tværselen må herved kun føre bagud set fra barnets side!
I givet fald må sædet kun benyttes på bilens bagsæde.

Olkavyö saa ohjautua vain taaksepäin lapsen näkökulmasta katsottuna!
Käytä tarvittaessa istuinta ainoastaan takaistuimella.



Selen er anbragt bedst, når den ligger over nøglebenets midte (billede 12) og ikke for nær ved dit barns hals.

Vyö kulkee ihanteellisesti solisluun keskiosan yli (Kuva 12) eikä liian läheltä lapsen kaulaa.

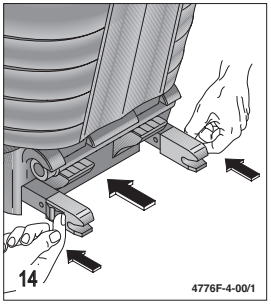


Tværseleføringen skal indstilles til at være en smule ovenfor skulderen. Således er dit barn spændt fast i sædet på den rigtige måde.

Bemærk!
Sørg også for sikker anbringelse af barnestolen, når den ikke benyttes. En barnestol, der ikke er monteret på sikker måde, kan allerede i tilfælde af en opbremsning medføre kvæstelser på passagerer.

Olkavyön ohjaimen tulee olla hieman olkapään yläpuolella. Näin lapsesi on vyötetty istuimeen oikein.

Huomio!
Varmista lastenistuin myös silloin, kun sitä ei käytetä. Kiinnittämätön istuin saattaa vahingoittaa autossa istuvia jo hätäjarrutuksessa.

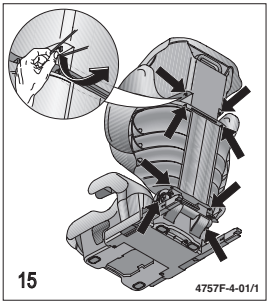


5. Demontage af Seatfix

For at løsne Seatfix-forbindelseselementerne skal du trykke de to skydere på siderne fremad. Ved at trykke på låsetapperne på siderne af sædedelen kan Seatfix-forbindelseselementerne efterfølgende skubbes ind i sædedelen.

5. Seatfixin irrottaminen:

Avaa Seatfix-liittimet työntämällä sivuttaiset luistit eteenpäin. Istuinosan sivuissa olevia lukitusvipuja painamalla voidaan Seatfix-liittimet työntää sitten istuinosan sisään.

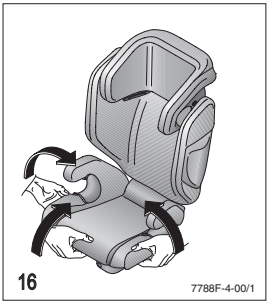


6. Rensning af sædebetrækket

Sædebetrækkene på RECARO Monza Nova 2 og RECARO Monza Nova 2 Seatfix kan vaskes i henhold til de vaskemærker, som er syet ind i betrækkene.
Løsn først alle gummi- og knaphulforbindelser for at tage sædets betræk af.

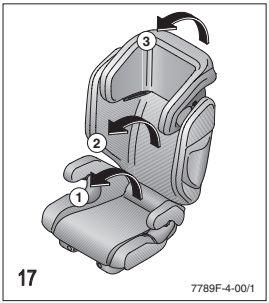
6. Istuimen päällisen puhdistaminen

RECARO Monza Nova 2 ja RECARO Monza Nova 2 Seatfixin istuimen päälliset voidaan pestä päälliseen ommeltujen hoitoetikettien ohjeiden mukaisesti.
Irrota istuimen päällinen avaamalla ensiksi kaikki kumi- ja napinläpiliitokset.



Træk de nederste plastikskinner ud af de tilsvarende slidser. Begynd udefra med at trække betrækket hen over seleføringerne. Disse må ikke afmonteres.

Vedä alemmat muovilistat ulos niiden rei'istä. Vedä päällinen ulkoa alkaen vyöohjainten yli. Vyöohjaimia ei saa irrottaa tätä varten.

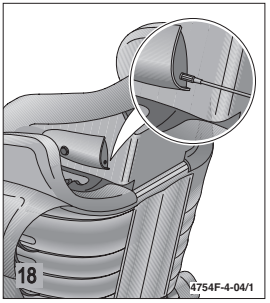


Træk sædepuden af ved at trække den frem. Brug samme fremgangsmåde på ryggen og nakkestøtten.

Gå frem i omvendt rækkefølge for at sætte betrækket på igen.

Vedä istuintyyny irti eteenpäin. Toimi samalla tavalla selkänojan ja pääntuen kanssa.

Vedä päällinen uudelleen paikoilleen päinvastaisessa järjestyksessä.



7. Barnestolens udstyr/grundlag

Stikket til tilslutning af en almindelig musikafspiller befinder sig her. (Afb. 18)

Bemærk! For at undgå høreskader, skal du sørge for at dit barn ikke lytter i længere tid på musik eller hørespil med høj lydstyrke.

Det europæiske direktiv om sikkerhedskrav til legetøj og den tilhørende europæisk norm EN 71/1 fastslår den maksimale lydstyrke for børns legetøj. I henhold til det er højst 80 decibel tilladt for "legetøj i nærheden af ørerne". Til sammenligning: Så høj er lyden på en befærdet gade.

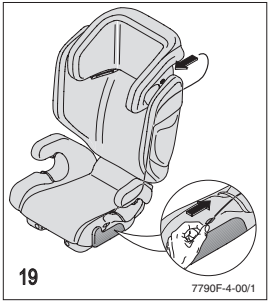
Denne grænseværdi gælder for for legetøj, der oftest benyttes i nærheden af øret. Standarden udgår fra en afstand på 2,5 cm.

7. Lastenistuimen varustelu/Yleistä

Pistorasian paikka tavanomaista soitinta varten on tässä. (Kuva 18).
Huomio! Kuulovaurioiden ehkäisemiseksi varmista, ettei lapsesi kuuntele musiikkia tai kertomuksia voimakkaalla äänenvoimakkuudella pidemmän aikaan.

"Eurooppalainen leludirektiivi" ja siihen kuuluva eurooppalainen standardi EN 71-1 lelujen turvallisuudesta määräävät lasten lelujen maksimiäänenvoimakkuuden. Sen mukaan "korvan lähellä käytettäviä leluja" varten on suurin sallittu äänenvoimakkuus 80 desibeliä. Vastaavuus: Yllä mainittu äänenvoimakkuus vastaa vilkasliikenteisen kadun melua.

Tämä raja-arvo koskee korvan lähellä käytettäviä leluja. Standardin perustana on 2,5 cm:n etäisyys korvasta.



Vi har allerede trukket ledningen til tilslutningen til lydsystemet for dig under polstringen. Lommen til din afspiller befinder sig på den venstre side af sædepuden (afb. 19).

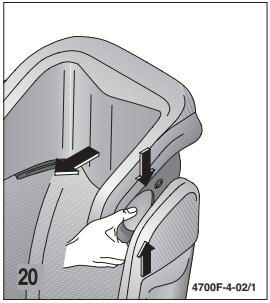
Bemærk! Undgå at der dannes løkker i hoved- og overgangsområdet mellem sædeflade og ryglæn!

Træk derfor tilslutningsledningen lidt ud ved sædefladen og læg den overskydende ledning i lommen til afspilleren.

Sound-järjestelmän liitäntäjohto on jo valmiiksi toppauksen alla. Soitinta varten oleva tasku on istuintyynyn vasemmalla puolella (kuva 19).

Huomio! Vältä johdon kiemuroita pään kohdalla ja istuinpinnan ja selkänojan välissä.

Vedä liitäntäjohtoa istuinpinnalta vähän ulos ja työnnä liikajohto soitinta varten olevaan taskuun.

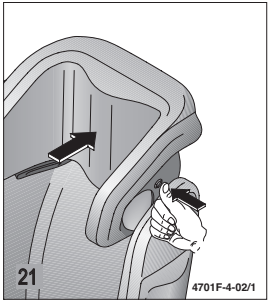


Nakkestøtten, der kan indstilles trinløst, sørger for at barnet sidder sikkert, når det sover, eftersom det sovende barns hoved ikke falder fremover og kommer udenfor nakkestøttens beskyttende område.

Sørg for at luftpuden, der kan indstilles, er i normaltilstand ”fuld” for at opnå optimal sikkerhed (15-20 Betjening af håndpumpen).

Syvyyssuuntaan portaattomasti säädettävän pääntuen ansiosta lapsen nukkuma-asento on turvallinen, sillä nukkuvan lapsen pää ei notkahda eteenpäin ja se pysyy suojaavien pääntukien välissä.

Pumppaa säädettävä ilmatyyny normaalitilaan ”täynnä” maksimiturvallisuutta varten (pumppaa käsipumppua 15-20 kertaa).



Ved at trykke på afgangsventilen kan hvilepositionen for hovedet indstilles trinløst.

Trykker du på luftpuden lukkes luften hurtigere ud.

For at få en mere oprejst position pumper du luftpuden op igen, således som vist ovenfor.

Tyhjennysventtiiliä painamalla voidaan pään lepoasento säätää portaattomasti.

Ilman poistamista tyynystä voidaan nopeuttaa tyynyä puristelemalla.

Pumppaa ilmatyyny suoraa asentoa varten taas yllä kuvatulla tavalla.

De kraftige ribber i siderne giver sammen med betrækket endnu bedre beskyttelse af dit barn ved en sidepåkørsel og samtidig opnås en god ventilation af hele ryglænet.

Sivuttaiset vahvikekohokkeet parantavat lapsesi suojaa sivutörmäyksessä ja mahdollistavat koko selkänojan miellyttävän taustatuuletuksen.

8. Henvisninger

8.1 Generelle henvisninger

- Brugsvejledningen findes i en lomme under sædet. Efter brug skal den altid lægges på plads igen.
- Sædet kan renses med lunkent vand og sæbe. Betrækket kan tages af og vaskes i henhold til vaskemærket.
- Montage i kørselsretningen.
- Nogle bilers nakkestøtter er i vejen under montage af din barnestol, og skal derfor fjernes forinden. Vær herved opmærksom på, at der på grund af bilens nakkestøtte ikke opstår et uønsket mellemrum mellem barnestolens ryglæn og bilens ryglæn. Eventuelt begrænses højdeindstillingen af barnestolens nakkestøtte gennem bilens nakkestøtte.

8.2 Garanti:

- Der er garanti i to år fra købsdatoen for fabrikations- og materialefejl. Reklamationskrav kan kun gøres gældende, når der forelægges dokumentation for købsdatoen. Garantien er begrænset til barnestole, der er blevet behandlet på hensigtsmæssig måde og som returneres i ren og ordentlig stand.
- Garantien dækker ikke naturlige tegn på slid og skader gennem umådelig stor belastning, eller skader som skyldes uegnet eller uhensigtsmæssig brug.
- Stoffer: Alle vores stoffer opfylder høje krav med hensyn til farveægthed. Alligevel blegner stoffer gennem ultraviolet bestråling. Herved er der ikke tale om materialefejl, men om normal slitage, som der ikke kan gives nogen garanti for.

8. Ohjeita

8.1 Yleisiä ohjeita

- Käyttöohje sijaitsee lokerossa istuinosan alla. Se tulee panna käytön jälkeen aina takaisin paikoilleen.
- Istuin voidaan puhdistaa haalealla vedellä ja saippualla. Irrotettu päällinen voidaan pestä hoitolapun pesuohjeen mukaisesti.
- Asennus menosuuntaan.
- Jotkut henkilöautojen päänTuet häiritsevät lastenistuimen asennusta ja siksi ne on irrotettava ensin. Silloin on varmistettava, etteivät ajoneuvon niskatuet aiheuta virheellistä etäisyyttä lastenistuimen selkänojan ja ajoneuvon selkänojan välille. Ajoneuvon niskatuen olemassa olo saattaa rajoittaa lastenistuimen päätuen korkeussäätöä.

8.2 Takuu

- Takuu on voimassa kaksi vuotta ostopäiväyksestä lukien ja se koskee valmistus- tai materiaalivirheitä. Reklamaatioita voidaan esittää ainoastaan, kun ostopäivämäärä on todistettavissa Takuu rajoittuu turvaistuimeen, jota on käsitelty asianmukaisesti ja joka lähetetään takaisin puhtaana ja siistissä kunnossa.
- Takuu ei ulotu luonnollisiin kulumisvaurioihin tai vaurioihin, jotka johtuvat ylettömästä rasituksesta tai tarkoitukseen sopimattomasta tai asiattomasta käytöstä.
- Tekstiilit: Kaikki kankaamme täyttävät korkeat vaatimuksen värin kestävyyden suhteen. UV-säteily haalistaa kuitenkin kankaiden värejä. Tällöin ei ole kyse materiaalivirheestä, vaan tavallisesta kulumisesta, jolle ei voida myöntää takuuta.

8.3 Beskyttelse af dit køretøj

- Vi gør opmærksom på, at en beskadigelse af bilens sæder ikke kan udelukkes ved brug af barnestole. Sikkerhedsdirektivet ECE R44 kræver en fast montage. Beskyt venligst dine sæder på passende måde (f.eks. et bilsædeunderlag som RECARO Car Seat Protector).
- Firmaet RECARO Child Safety GmbH & Co. eller dets forhandlere overtager ikke noget ansvar for skader på bilens sæder.
- Har du spørgsmål, så ring til os eller send en e-mail.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-Mail: info@recaro-cs.com

8.3 Ajoneuvosi suojaksi

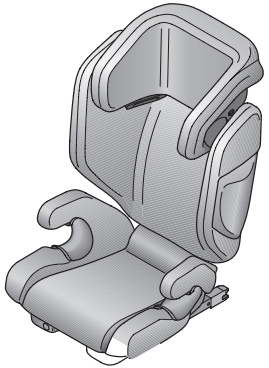
- Viittaamme siihen, että lastenistuimia käytettäessä ei ajoneuvon istuinten vaurioita voida poissulkea. Turvadirektiivi ECE R44 vaatii kiinteää asennusta. Suojaa autosi istuimet sopivilla toimenpiteillä (esim. RECARO Car Seat Protector istuinpäällinen).
- RECARO GmbH & Co. KG tai sen jälleenmyyjät eivät vastaa mahdollisista ajoneuvon istuimien vaurioista.
- Jos sinulla on vielä kysyttävää, soita tai lähetä meille sähköpostia.
  Puhelin: +49 (0)9255 77-66
  Sähköposti: info@recaro-cs.com

RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Montavimo ir naudojimo instrukcija
II ir III grupės (15–36 kg)

Uzstādīšanas un lietošanas pamācība
Grupa II un III (15–36 kg)



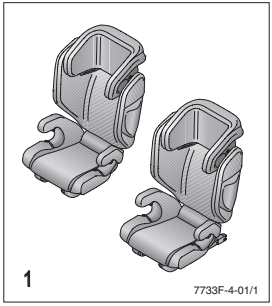
LT

LV

Skirtos naudoti tik transporto priemonėse, kuriose įrengti tritaškiai saugos diržai, aprobuoti pagal ECE reglamentą Nr. 16 arba panašius standartus.
Tai yra II ir III svorio klasių kėdutė, skirta vaikams, kurių kūno masė yra nuo 15 iki 36 kg.
Šią montavimo ir naudojimo instrukciją būtina įteikti klientui.
Gali pasitaikyti spausdinimo klaidų, neatitikimų ir techninių pakeitimų.
DĖMESIO! Saugoti, kad ją būtų galima pasiskaityti ateityje.

Paredzēts lietošanai tikai automašīnās, kas atbilst ECE noteikumiem nr. 16 vai citiem pielīdzināmiem standartiem par 3 punktu drošības jostām, kas izturējušas pārbaudi.
Šis sēdeklis ir II un III svara klases sēdeklis, kas paredzēts bērniem ar svaru no 15 līdz 36 kg.
Šī uzstādīšanas un lietošanas pamācība obligāti jāizsniedz klientiem.
Atzīmējiet drukas kļūdas, kļūdas un tehniskas izmaiņas.
UZMANĪBU! Obligāti uzglabājiet, lai vēlāk varētu atkārtoti izlasīt.

Gamintojas/Ražotājs: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefonas/Telefons: +49 (0)9255 77-0, Faksas/Fakss: +49 (0)9255 77-13
El. paštas/e-pasts: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



1 7733F-4-01/1

Turėdami išskirtinės patirties, daugiau nei 100 metų mes tobuliname sėdynes, skirtas automobiliams, lėktuvams ir lenktyniniams motociklams. Šios bekonkurencinės techninės žinios atsispindi iki smulkmenų taip pat ir visose mūsų vaikų saugos sistemose. Mūsų pagrindinis tikslas – pasiūlyti Jums gaminius, vis pranokstančius Jūsų lūkesčius, susijusius tiek su sauga, patogumu, valdymo patogumu, tiek ir su dizainu.

Rezultatas yra gaminiai, kuriuos naudodami, Jūs ir Jūsų vaikas be galo gerai jausdamiesi galėsite leistis į ilgas keliones. Duokite savo vaikui, tai kas geriausia – tuo pačiu ir sau.

Mėgaukitės gyvenimo džiaugsmu be rūpesčių.

II ir III ECE grupių vaiko sulaikymo sistema „Monza Nova 2“; maždaug 3–12 metų vaikams, kurių kūno masė yra 15–36 kg. Maksimalus ūgis – 150 cm. Išbandyta pagal ECE 44/04, registracijos numeris 04301220.

Pateicoties unikālajai pieredzei, jau vairāk nekā 100 gadus mēs radikāli mainām priekšstatu par sēdēšanas komfortu automašīnās, lidmašīnās un ātrumsacīkšu automašīnās. Nepārspētā tehnoloģiskā kompetence izpaužas ikvienā detaļā, ko izmantojam bērnu drošības sistēmu ražošanā. Mūsu galvenais mērķis ir piedāvāt izstrādājumus, kas pārsniedz jūsu vēlmes gan drošības jomā, gan apkalpošanas vienkāršībā, gan dizainā.

Rezultātā piedāvājam izstrādājumus, kurus izmantojot jūs un bērns varat baudīt ilgākus braucienus ar neierobežotu komfortu. Sniedziet labāko savam bērnam un arī sev.

Ļaujieties dzīvespriekam!

ECE grupu II+III balsta sistēma bērniem “Monza Nova 2”; bērniem aptuveni no 3 līdz 12 gadiem un svaru no 15 līdz 36 kg. Maksimālais augums 150 cm.
Pārbaudīts atbilstoši ECE 44/04, reģistrācijas numurs 04301220.

Turinys / Saturs **Paveikslėlis / Attēls**

1.	Saugos nuorodos Drošības norādījumi	
2.	Vaikiškos kėdutės montavimas Bērnu sēdeklīša uzstādīšana	2 - 6
2.1	Montavimas be „Seatfix“ Uzstādīšana bez Seatfix	2
2.2	Montavimas su „Seatfix“ Uzstādīšana ar Seatfix	3 - 6
3.	Kėdutės reguliavimas Sēdeklīša novietošana	7
4.	Vaiko prisegimas Bērna piesprādzēšana	8 - 13
5.	„Seatfix“ išmontavimas Seatfix noņemšana	14
6.	Kėdutės apvalkalo valymas Sēdeklīša pārklājuma tīrīšana	15 - 17
7.	Vaikiškos kėdutės įranga / pagrindai Bērnu sēdeklīša aprīkojums/pamati	18 - 22
8.	Nuorodos Padomi	
8.1	Bendrosios nuorodos Vispārīgi padomi	
8.2	Garantija Garantija	
8.3	Jūsų transporto priemonės apsauga Jūsu automašīnas aizsardzība	

1. Saugos nuorodos

- „RECARO Monza Nova 2“ kėdutes galima naudoti transporto priemonėse tik tuo atveju, jei aprobuotoje transporto priemonėje įrengti tritaškiai automatiniai diržai, aprobuoti pagal JT ECE reglamentą Nr. 16 arba kitus panašius standartus.
- „RECARO Monza Nova 2“ visada tvirtinkite pagal montavimo instrukciją net ir tuo atveju, jei kėdutė nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta kėdutė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.
- Pritvirtinkite „RECARO Monza Nova 2“ automobilyje taip, kad ji neįstrigtų tarp priekinių sėdynių arba transporto priemonės durų.
- Vaiko kėdutės nemodifikuokite bei kruopščiai laikykitės montavimo ir naudojimo instrukcijos, nes kitaip, gabenant vaiką, kils atitinkami pavojai.
- Diržai neturi būti persisukę arba įstrigę. Jie turi būti ištempti.
- Po avarijos „RECARO Monza Nova 2“ reikia patikrinti gamykloje ir, jei reikia, pakeisti.
- Prieš prisegant reikia nuvilkti storus drabužius.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad bagažas ir kiti daiktai būtų pakankamai privirtinti, ypač ant lentynėlės smulkiems daiktams, nes įvykus susidūrimui jie gali sužaloti.
- Parodykite gerą pavyzdį ir prisisekite patys. Vaikui pavojų gali kelti netgi blogai prisegęs suaugęs asmuo.
- **Nuoroda:** naudokite tik originalius priedus arba atsargines dalis.

1. Drošības norādījumi

- RECARO Monza Nova 2 ir paredzēts lietošanai tikai automašīnās, ja tās aprīkotas ar trīs punktu automātiskajām drošības jostām, kas atbilst UN – ECE noteikumiem nr. 16 vai citām pielīdzināmām normām.
- RECARO Monza Nova 2 vienmēr jāpiestiprina atbilstoši uzstādīšanas pamācībai, arī tad, ja tas netiek izmantots. Nepiestiprināts sēdeklītis, veicot avārijas bremzēšanu, var savainot citus automašīnas pasažierus.
- Piestipriniet RECARO Monza Nova 2 automašīnā tā, lai tas nav piespiests pie priekšējā sēdekļa vai iespiests automašīnas durvīs.
- Bērnu sēdeklītim nedrīkst tikt veiktas izmaiņas, un uzstādīšanas un lietošanas pamācība rūpīgi jāievēro, jo pretējā gadījumā transportēšanas laikā nevar tikt izslēgts atbilstošs apdraudējums Jūsu bērnam.
- Jostas nedrīkst tik sagrieztas vai iespīlētas, tām jābūt sasprādzētām.
- Pēc nelaimes gadījuma RECARO Monza Nova 2 atkārtoti jāpārbauda rūpnīcā, un, ja nepieciešams, jāveic tā nomaiņa.
- Stipri atplīsuši apvalka gabali pirms piesprādzēšanas jānoņem.
- Uzmanieties, lai somas un citi priekšmeti ir pietiekami nodrošināti, īpaši uz bagāžas nodalījuma pārsega, jo tie sadursmes gadījumā var izraisīt savainojumus.
- Rādiet labu piemēru un piesprādzējieties paši. Arī nepiesprādzējies pieaugušais var radīt briesmas bērnam.
- **Padoms:** drīkst lietot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas.

- Niekada nepalikite vaiko be priežiūros.
- Visada prisekite savo vaiką diržu.
- Saugokite vaikišką kėdutę nuo tiesioginių saulės spindulių, kad Jūsų vaikas prisiliečiant prie jos nenudegtų arba nepasikeistų apvalkalo spalva.
- Niekada nenaudokite vaikiškos kėdutės be apvalkalo. Sėdynės apvalkalo niekada nepakeisti gamintojo nerekomenduojamu apvalkalu, kadangi šis apvalkalas yra apsauginio sistemos poveikio dalis.
- Nekad neatstājiet bērnu bez uzraudzības.
- Vienmēr piesprādzējiet bērnu ar drošības jostu.
- Sargājiet bērnu sēdeklīti no tiešiem saules stariem, lai pasargātu bērnu no apdegumiem vai pārvalku no krāsas izbalēšanas.
- Bērnu sēdeklītis nedrīkst tikt lietots bez pārvalka. Sēdeklīša pārvalks nedrīkst tikt nomainīts pret pārvalku, ko nav rekomendējis ražotājs, jo tas ir svarīga sastāvdaļa sistēmas darbības drošībai.

2. Vaikiškos kėdutės montavimas

2.1 Montavimas be „Seatfix“

Pastatykite „RECARO Monza Nova 2“ ant numatytos automobilio sėdynės. Automobilyje turi būti įrengtas tritaškis saugos diržas, išbandytas pagal ECE R16 arba panašų saugos standartą.

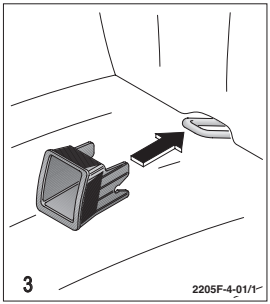
Nuorodas dėl automobilio sėdynės tinkamumo naudoti vaikiškas kėdutes taip pat rasite ir savo transporto priemonės žinyne.

2. Bērnu sēdeklīša uzstādīšana

2.1 Uzstādīšana bez Seatfix

Uzlieciet RECARO Monza Nova 2 uz paredzētā automašīnas sēdekļa. Tam jābūt aprīkotam ar atbilstoši ECE R16 vai pielīdzināmai drošības normai uzstādītu trīs punktu drošības jostu.

Padomus par pielietojamā automašīnas sēdekļa piemērotību bērnu sēdeklīšiem atradīsiet arī savas automašīnas rokasgrāmatā.



2.2 Montavimas su „Seatfix“

Dėmesio!

Norėdami užtikrinti savo vaiko saugą, visada naudokite automobilio tritaškį diržą! Sistema „Seatfix“ gerina apsaugą nuo šoninių apsaugą ir saugo kėdutę, kai ji nenaudojama.

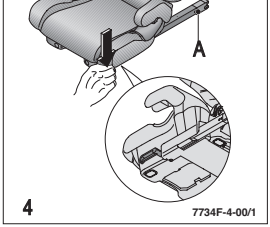
Užmaukite pagalbinius kreipiamuosius įtaisus pro nugaros atlošo ir sėdimojo paviršiaus paminkštinimuose esančias kiaurymes ant „Isofix“ apkabos. To nereikia, kai pagalbiniai kreipiamieji įtaisai jau yra įrengti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad atviras šoninis paviršius būtų nukreiptas į viršų.

2.2 Uzstādīšana ar Seatfix

Uzmanību!

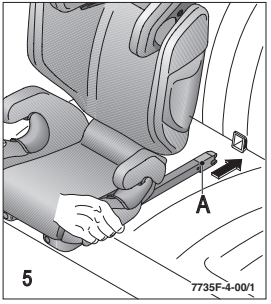
Lai parūpētos par Jūsu bērna drošību, vienmēr izmantojiet automašīnas aprīkojumā esošās trīs punktu drošības jostas! Seatfix sistēma uzlabo aizsardzību sānu sadursmes gadījumā un pasargā sēdeklīti, kad tas netiek izmantots.

Piestipriniet stiprināšanas palīgierīces starp aizmugurējās atzveltnes polsterējumu un sēdekļa virsmu Isofix loka stiprinājumam. Tas nav nepieciešams, ja stiprināšanas palīgierīces jau uzstādītas. Nodrošiniet, lai atvērtā sānu plakne ir pavērsta virzienā uz augšu.



Norėdami sumontuoti savo transporto priemonėje, ištraukite „Seatfix“ jungtis (A). Tam sėdimosios dalies šonuose paspauskite fiksavimo svirtis ir, traukdami atgal, ištraukite „Seatfix“ jungtis iki galo.

Lai uzstādītu sēdeklīti Jūsu mašīnā, Seatfix stiprinājumi (A) jāizvelk ārā. Lai to izdarītu, nospiediet saslēgšanas sviru sēdēšanas daļas sānos un velciet Seatfix stiprinājumus uz aizmuguri līdz atdurei.

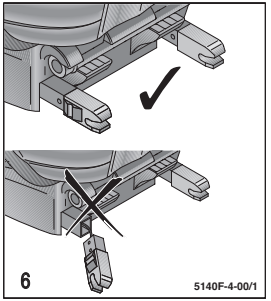


Užfiksuokite „Seatfix“ jungtis (A) „Isofix“ apkaboje. Tuo metu ant abiejų jungčių turi būti matoma žalia žyma. Abiejose pusėse patraukite sėdimąjį paviršių ir taip patikrinkite, ar jungtys saugiai užsifiksavo.

Dabar stumkite vaikišką kėdutę su paspaustomis fiksavimo svirtimis automobilio sėdynės kryptimi, kol vaikiškos kėdutės nugaros atlošas per visą paviršių priglus prie automobilio sėdynės nugaros atlošo.

Saslēdziet Seatfix stiprinājumus (A) ar Isofix loku; jābūt redzamām zaļajām atzīmēm uz abiem stiprinājumiem. Pārbaudiet, vai saslēgums ir drošs, no abām pusēm pavelkot sēdēšanas virsmu.

Noliecat bērnu sēdeklīti ar nospiestām saslēgšanas svirām automašīnas sēdekļa virzienā, līdz tā slīpums ir vienāds ar automašīnas sēdekļa slīpumu.



Dėmesio!
Po smūgio didesniu nei 10 km/h greičiu, „RECARO Monza Nova 2“ gali būti pažeista, todėl ją reikia patikrinti gamykloje ir, jei reikia, pakeisti.

Galimas jungčių suveikimas avarijos metu yra numatytas ir taip didinama Jūsų vaiko sauga.

Suveikus „Seatfix“ jungtims, jokiu būdu nenaudokite vaikiškos kėdutės.

Uzmanību!
Ja notiek sadursme ātrumā, kas lielāks par 10 km/h, RECARO Monza Nova 2 var tikt bojāts, tādēļ tas jāpārbauda rūpnīcā un, ja nepieciešams, jānomaina.

Iespējamā stiprinājumu aktivizēšanās negadījuma laikā ir paredzēta, lai paaugstinātu Jūsu bērna drošību.

Nekad neizmantojiet bērnu krēslu ar jau aktivizētiem Seatfix stiprinājumiem.

3. Kėdutės reguliavimas

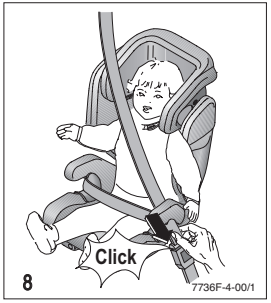
Kėdutės dydį galima reguliuoti galvos atramos nugarinėje pusėje, į viršų ištraukus svirtį.

Galvos atramos šone pritvirtinta vaiko ūgio skalė yra pirmasis teisingo nustatymo orientyras. Tuo tikslu taip pat atkreipkite dėmesį į 4 skyrių „Vaiko prisegimas“.

3. Sēdeklīša novietošana

Sēdeklīša lielumu var noregulēt ar uz augšu pavelkamu sviru galvas balsta aizmugurē.

Uz galvas balsta norādītā bērnu lieluma skala kalpo par atbalstu pareizam iestatījumam. Norādījumus skatiet 4. nodaļā “Bērna piesprādzēšana”.

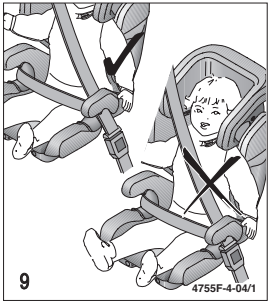


4. Vaiko prisegimas

Dėmesio! Niekada nepersukite diržo!
Įstatykite tritaškio diržo juosmens diržą į apatines diržo kreipiamąsias ir užrakinkite užraktą.
Jūs turite girdėti užsifiksavimo garsą.

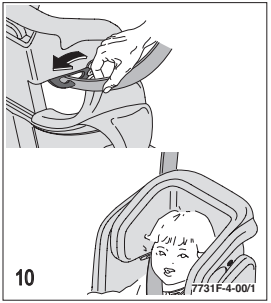
4. Bērna piesprādzēšana

Uzmanību! Nekad nesagrieziet jostu!
Ievietojiet trīs punktu jostas klēpja jostu apakšējā jostas stiprinājumā un saslēdzat atslēgu.
Pārliecinieties, ka ir dzirdams fiksācijas klikšķis.



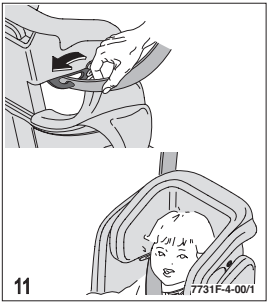
Diržo užraktas turi būti po sėdynės diržo kreipiamąja. Juosmens diržas turi būti kuo žemiau vaiko kirkšnies srityje.

Jostas atslēgai jāatrodas zem sēdeklīša jostas stiprinājuma.
Klēpja jostai jābūt novietotai virs bērna cirkšņa tik augstu, cik iespējams.



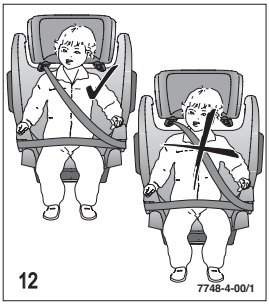
Tada į diržo kreipiamąją galvos atramoje įstatykite įstrižą saugos diržą.

Pēc tam pievienojiet diagonālo jostu stiprinājumam pie galvas balsta.



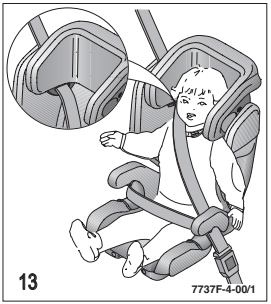
Čia pečių saugos diras vaiko akių lygyje gali būti kreipiama tik į galą!
Prireikus kėdutę naudokite tik ant užpakalinės sėdynės.

Plecu josta var būt novietota tikai uz aizmuguri, skatoties no bērna puses!
Ja iespējams, izmantojiet krēsliņu tikai uz aizmugurējā sēdekļa.



Diržas yra optimalioje padėtyje, jei jis yra Jūsų vaiko raktikaulio viduryje (12 pav.), o ne per arti kaklo.

Optimāli jostai jābūt novietotai pāri atslēgas kaula vidum (12. attēls) un ne pārāk tuvu Jūsu bērna kaklam.

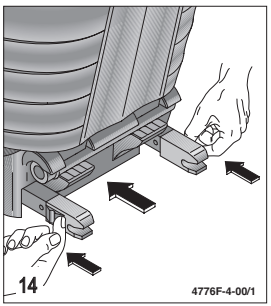


Pečių saugos diržo kreipiamoji turi būti nustatyta šiek tiek aukščiau pečių. Taip vaikas kėdutėje prisegtas teisingai.

Dėmesio!
Užfiksuokite vaikišką kėdutę net ir tada, kai ji nenaudojama. Stabdant avariniu būdu, nepritvirtinta sėdynė gali sužaloti kitus automobilio keleivius.

Plecu jostas stiprinājums jāiestata nedaudz virs pleca. Tad Jūsu bērns būs pareizi piesprādzēts krēsliņā.

Uzmanību!
Nodrošiniet bērnu sēdeklīti arī tad, ja tas netiek izmantots. Nepiestiprināts sēdeklītis, veicot avārijas bremzēšanu, var savainot citus automašīnas pasažierus.

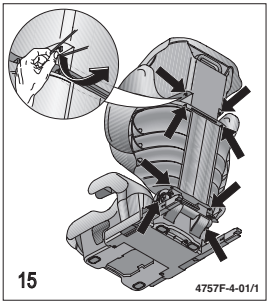


5. „Seatfix“ išmontavimas:

norėdami atlaisvinti „Seatfix“ jungtis, spustelėkite šoninius į slankiklius priekį. Sėdimosios dalies šonuose paspaudus fiksavimo svirtis, „Seatfix“ jungtis tada galima įstumti į sėdimąją dalį.

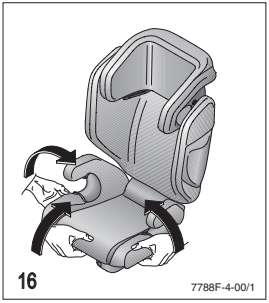
5. Seatfix noņemšana

Lai atlaistu Seatfix stiprinājumus, nospiediet sānu saslēdzējus uz priekšu. Nospiežot saslēgšanas sviru sēdēšanas daļas sānos, Seatfix stiprinājumi var pēc tam tikt iebīdīti sēdēšanas daļā.



6. Kėdutės apvalkalo valymas

„RECARO Monza Nova 2“ ir „RECARO Monza Nova 2 Seatfix“ kėdučių apvalkalus galite skalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėse, kurios yra įsiūtos apvalkale.
Norėdami nuimti sėdynės apvalkalą, iš pradžių atlaisvinkite visas gumines ir kilpines jungtis.

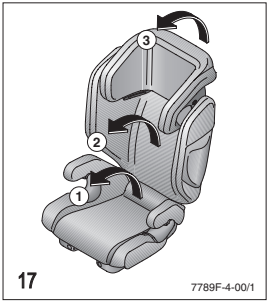


6. Sėdeklīša pārklājuma tīrīšana

RECARO Monza Nova 2 sēdeklīšu pārvalki un RECARO Monza Nova 2 Seatfix var tikt mazgāti atbilstoši apkopes uzlīmēm, kas iešūtas pārvalkā. Lai noņemtu sēdeklīša pārvalku, vispirms atlaidiet visus gumijas un pogu caurumu savienojumus.

Ištraukite apatines plastikines juosteles iš atitinkamų kiaurymių. Pradėdami nuo išorės, užmaukite apvalkalą ant diržo kreipiamųjų. Tuo tikslu jų išmontuoti negalima.

Izvelciet apakšējās plastmasas plāksnītes no atbilstošajām spraugām. Pārsedziet pārklāju no ārpuses, sākot no jostu stiprinājumiem. Tie, veicot šo darbību, nevar tikt demontēti.

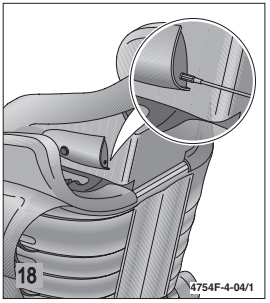


Nutraukite kėdutės pagalvę į priekį. Tą patį atlikite su nugaros atlošu ir galvos atrama.

Norėdami vėl apvilkti apvalkalą, atlikite veiksmus atvirkštine eilės tvarka.

Nomauciet sēdēšanas spilvenu virzienā uz priekšu. Veiciet līdzīgas darbības ar muguras un galvas balstiem.

Lai atkārtoti uzvilktu pārvalku, veiciet iepriekš minētās darbības pretējā secībā.



7. Vaikiškos kėdutės įranga / pagrindai

Lizdas, skirtas prijungti standartiniam muzikos grotuvui, yra čia. (19 pav.)

Dėmesio! Norėdami nepažeisti klausos, atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų vaikas ilgai neklausytų muzikos arba radijo pjesių dideliu garsumu.

„Europos žaislų reglamentas“ ir susijęs Europos standartas EN71/1 nustato maksimalų vaikiškų žaislų garsumą. Pagal tai „prie ausies laikomo žaislo“ garsas neturi viršyti 80 decibelų. Palyginimui: toks garsas yra judrioje gatvėje.

Ši ribinė vertė galioja žaislui, kuris dažniausiai naudojamas prie ausies. Standartas grindžiamas 2,5 cm atstumu.

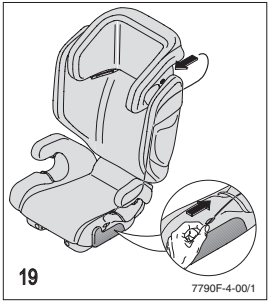
7. Bērnu sēdeklīša aprīkojums/ pamati

Ligzda, kur iespraust standarta mūzikas atskaņošanas ierīci, atrodas šeit. (19. att.)

Uzmanību! Lai novērstu dzirdes problēmas, uzmaniet, lai Jūsu bērns ilgi neklausās pārāk skaļu mūziku vai radio pārraides.

“Eiropas atskaņošanas ierīču direktīva” un atbilstošā Eiropas norma EN 71/1 nosaka maksimālo skaļumu bērnu atskaņošanas ierīcēm. Saskaņā ar tām augstākā pieļaujamā norma “ausij tuvai atskaņošanas ierīcei” ir 80 decibeli. Salīdzināšanai: tik skaļš ir apdzīvotā ielā.

Šī robežvērtība attiecas uz atskaņošanas ierīcēm, kas parasti tiek izmantotas auss tuvumā. Norma attiecas uz attālumu, kas mazāks par 2,5 centimetriem.



Garso sistemos prijungimo laidą mes jo nutiesėme po paminkštinimu. Grotuvo dėklas yra kairėje kėdutės pagalvės pusėje (19 pav.).

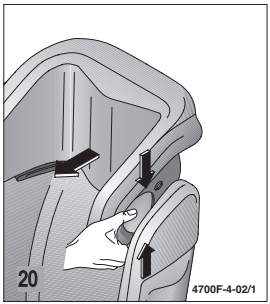
Dėmesio! Stenkitės, kad perėjimo iš sėdimosios dalies į nugaros atlošą srityje nesusidarytų kilpų!

Tam sėdimojoje dalyje šiek tiek ištraukite prijungimo laidą ir jo ilgio perteklių sukiškite į grotuvui numatytą dėklą.

Jūsu ērtībai skaņas sistēmas pieslēgšanas vadi ir ievietoti zem polstera. Kabata Jūsu atskaņošanas ierīcei atrodas sēdēšanas spilvena kreisajā pusē (19. att.).

Uzmanību! Izvairieties no cilpu veidošanās galvas zonā un pie pārejas starp sēdēšanas virsmu un atzveltni!

Nedaudz pavelciet uz āru pieslēgšanas kabeli pie sēdēšanas virsmas un ielieciet lieko vada garumu atskaņošanas ierīcei paredzētajā kabatā.

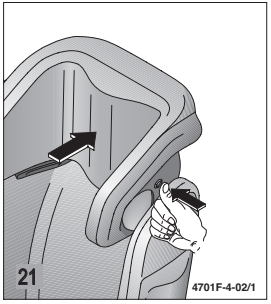


Dėl tolygiai reguliuojamo galvos atramos gylio užtikrinama saugi Jūsų vaiko miegamoji padėtis, nes miegančio vaiko galva nenulinksta į priekį ir lieka apsaugotoje galvos atramos srityje.

Optimaliai saugai užtikrinti (15–20 rankinės pompos aktyvinimų) reguliuojamą oro pagalvę „visiškai“ nustatykite į normalią būseną.

Ērti augstumā noregulējamie galvas balsti paredzēti drošai bērna gulēšanas pozīcijai, lai guloša bērna galva nenokrīt uz priekšu un turpina balstīties uz aizsargājošās galvas balsta zonas.

Nodrošiniet, lai iestatāmais gaisa spilvens ir normālā stāvoklī “pilns” optimālai drošībai (15–20 rokas sūkņa gājieni).



Paspaudus išleidimo vožtuvą, galima be pakopų nustatyti gulimąją galvos padėtį.

Orą galima greičiau išleisti, spaudžiant oro pagalvę.

Vertikaliai padėčiai vėl pripūskite pagalvę, kaip parodyta pirmiau.

Nospiežot izplūdes ventili, var tikt ērti iestatīts galvas miera stāvoklis.

Gaisa izlaišana var tikt paātrināta, nospiežot uz gaisa spilvena.

Taisnai pozīcijai atkārtoti piepumpējiet gaisa spilvenu, kā parādīts iepriekš.

Šoninės sustiprinančios briaunos kartu su apvalkalu didina Jūsų vaiko saugą, patyrus šoninį smūgį, ir taip galima patogiai išleisti orą iš viso nugaros atlošo.

Stiprinājuma stieņi sānos kopā ar pārvalku uzlabo Jūsu bērna aizsardzību pie sānu sadursmes un nodrošina komfortablu visas atzveltnes gaisa ventilāciju.

8. Nuorodos

8.1 Bendrosios nuorodos

- Naudojimo instrukcija yra skyriuje po sėdimąja dalimi. Pasinaudoję ją visada padėkite atgal į vietą.
- Kėdutę galima valyti šiltu vandeniu ir muilu. Nuimtą apvalkalą galite išskalbti, kaip nurodyta priežiūros etiketėje.
- Sumontuokite važiavimo kryptimi.
- Kai kurios lengvojo automobilio galvos atramos trukdo sumontuoti vaikišką kėdutę, todėl jas reikia išmontuoti. Tuo metu atkreipkite dėmesį į tai, kad dėl automobilio galvos atramos nesusidarytų nepageidaujamas atstumas tarp vaikiškos kėdutės nugaros atlošo ir transporto priemonės nugaros atlošo. Prireikus vaikiškos kėdutės galvos atramos aukščio reguliavimas apribojamas lengvojo automobilio galvos atrama.

8.2 Garantija

- Garantijos trukmė yra du metai nuo pirkimo datos ir ji suteikiama gamybiniam arba medžiagų brokui. Reklamacijos priimamos tik turint pirkimo datą patvirtinantį dokumentą. Garantija suteikiama tik kėdutėms, kurios buvo tinkamai naudojamos ir buvo grąžintos švarios bei tvarkingos.
- Garantija neteikiama natūralaus dėvėjimosi reiškiniams ir pažeidimams, atsiradusiems dėl per didelės apkrovos arba netinkamo naudojimo.

8. Padomi

8.1 Vispārīgi padomi

- Lietošanas pamācība atrodas plauktā zem sēdēšanas daļas. Pēc lietošanas tā vienmēr jāievieto atpakaļ tai paredzētajā vietā.
- Sēdeklītis var tikt tīrīts ar remdenu ūdeni un ziepēm. Noņemamais pārklājs var tikt mazgāts atbilstoši uzlīmē attēlotajai informācijai.
- Uzstādīšana braukšanas virzienā.
- Dažu pasažieru automašīnu galvas balsti traucē Jūsu bērnu sēdeklīša montāžu un pirms tam ir jānoņem. Tādēļ jāuzmana, vai pasažieru automašīnas galvas balstiem nav nevēlams attālums starp bērnu sēdeklīša atzveltni un automašīnas sēdekļu atzveltni. Ja nepieciešams, bērnu sēdeklīša galvas balstu augstuma iestatījums tiek samazināts ar esošo pasažieru automašīnas galvas balstu palīdzību.

8.2 Garantija:

- Garantija ir spēkā divus gadus pēc iegādes brīža un attiecas uz ražošanas vai materiālu kļūdām. Reklamācijas pretenziju Jūs varat pieprasīt tikai, pierādot iegādes datumu. Garantija attiecas tikai uz bērnu sēdeklīšiem, kuri ir lietoti atbilstīgi un kas atsūtīti atpakaļ tīrā un kārtīgā stāvoklī.
- Garantija neattiecas uz dabīgas nolietošanās pazīmēm un bojājumiem, kas radušies pārlieku liela svara un nepiemērotas vai nepareizas lietošanas dēļ.

- Tekstilės gaminiai: visos mūsų medžiagos atitinka didelius spalvų patvarumui keliamus reikalavimus. Tačiau dėl UV spindulių medžiagos išblunka. Tai nėra medžiagos brokas, o tik normalus dėvėjimosi reiškinys, kuriam garantija neteikiama.

8.3 Jūsų transporto priemonės apsauga

- Norime atkreipti Jūsų dėmesį į tai, kad, naudojant vaikiškas automobilines kėdutes gali būti pažeistos transporto priemonės sėdynės. Pagal saugos reglamentą ECE R44 vaikiškas kėdutes būtina tvirtai sumontuoti. Savo transporto priemonei apsaugoti imkitės tinkamų apsaugos priemonių (pvz., naudokite apsauginį automobilio sėdynės pagrindą, pvz., „RECARO Car Seat Protector“).
- Firma „RECARO Child Safety GmbH & Co. KG“ arba jos prekybos atstovai neatsako už galimus Jūsų transporto priemonės sėdynių pažeidimus.
- Iškilus klausimams, susisiekite su mumis telefonu arba elektroniniu paštu:
  Telefonas: +49 (0)9255 77-66
  El. paštas: info@recaro-cs.com

- Audumi: visi pārvalkā izmantotie audumi atbilst augstiem krāsas noturības standartiem. Tomēr audumi UV starojuma ietekmē izbalo. Iemesls tam nav materiāla kvalitāte, bet gan normāla nolietošanās, kuru nevar ietvert garantijā.

8.3 Jūsu automašīnas aizsardzība

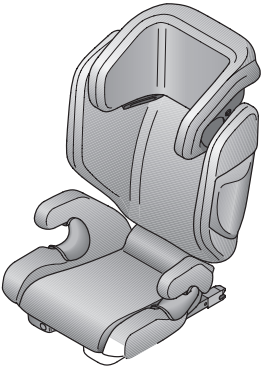
- Mēs norādām, ka, lietojot bērnu auto sēdeklīšus, nevar novērst automašīnas sēdekļu bojājumus. Drošības direktīva ECE R44 pieprasa stingru uzstādīšanu. Lūdzu, izmantojiet savas automašīnas sēdekļu aizsardzībai piemērotus aizsardzības pasākumus (piemēram, auto sēdeklīša paliktnis RECARO Car Seat Protector).
- Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG vai izplatītāji neuzņemas atbildību par iespējamajiem automašīnas sēdekļu bojājumiem.
- Ja Jums ir kādi jautājumi, zvaniet mums vai sūtiet e-pastu.
  Telefons: +49 (0)9255 77-66
  e-pasts: info@recaro-cs.com

RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Istruzioni per l'uso e il montaggio
Gruppo II e III (15-36 kg)

Upute za montažu i upotrebu
Skupina II i III (15-36 kg)



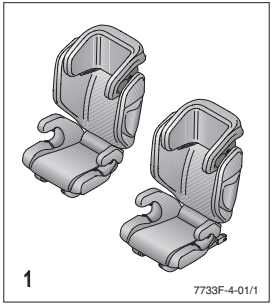
IT

HR

Adatto solo per l'uso in autoveicoli equipaggiati con cinture di sicurezza a 3 punti omologate conformemente alla regolamentazione ECE n° 16 o secondo altri standard paragonabili.
Questo è un seggiolino della classe di peso II e III per bambini con un peso corporeo da 15 fino a 36 kg.
Queste istruzioni per l'uso e il montaggio devono assolutamente essere consegnate al cliente.
Si riservano errori di stampa, equivoci e modifiche tecniche.
ATTENZIONE – Conservare assolutamente per la futura consultazione.

Prikladno za upotrebu isključivo u vozilima, koja su opremljena sigurnosnim pojasevima za vezivanje u 3 točke i s odobrenjem prema standardima u skladu s ECE odredbom br. 16 ili nekim drugim usporedivim standardima.
Ovo je sjedalica težinske klase II i III, za djecu s tjelesnom težinom od 15 do 36 kg.
Obavezno isporučiti kupcu ove upute za montažu i upotrebu.
Zadržavamo pravo na tiskarske greške, pogrešne navode i tehničke izmjene.
PAŽNJA – Obavezno pohranite radi kasnijeg čitanja.

Costruttore/Proizvođač: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefono/Telefon: +49 (0)9255 77-0, Fax/Faks: +49 (0)9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Con la nostra esperienza unica rivoluzioniamo da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza eguali si rispecchia nei minimi dettagli anche in ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro principale obiettivo consiste nell'offrirvi prodotti che soddisfino sempre di più le vostre esigenze sia che si tratti di sicurezza, di comfort, di facilità di utilizzo o di design.

Ne risultano prodotti con i quali voi e il vostro bambino potrete fare anche i viaggi più lunghi provando una piacevole sensazione di comfort. Scegliete il meglio per i vostri figli, e per voi.

Apprezzate la gioia di vivere senza preoccupazioni.

Sistema di ritenuta per bambini "Monza Nova 2" dei gruppi ECE II+III; per bambini da ca. 3-12 anni di età e un peso corporeo di 15-36 kg. Statura massima 150 cm.
Testato secondo la norma ECE 44/04, numero di omologazione 04301220.

Našim jedinstvenim iskustvom već preko 100 godina revolucioniramo sjedenje u automobilu, u zrakoplovu i u trkaćem sportu. To znanje bez konkurencije do u detalja se odražava i u svakom od naših sustava za osiguravanje djece. Naš glavni cilj je da vam ponudimo proizvode, koji svaki putn admašuju vaše zahtjeve – bilo u pogledu sigurnosti, udobnosti, lakog rukovanja ili dizajna.

Rezultat su proizvodi s kojima vi i vaše dijete možete krenuti na dugo putovanje s bezgranično dobrim osjećajem. Učinite najbolje za svoje dijete – a na taj način i za sebe.

Uživajte u bezbrižnoj životnoj radosti.

Zadržni sustav za djecu "Monza Nova 2" ECE grupa II+III; za djecu od oko 3-12 godina, s težinom od 15-36 kg. Maksimalna visina 150 cm.
Ispitano prema ECE 44/04, broj odobrenja 04301220.

Indice / Sadržaj **Figura / Slika**

1.	Avvertenze di sicurezza Sigurnosne napomene	
2.	Montaggio del seggiolino Ugradnja dečje sjedalice	2 - 6
2.1	Montaggio senza Seatfix Ugradnja bez Seatfix-a	2
2.2	Montaggio con Seatfix Ugradnja sa Seatfix-om	3 - 6
3.	Regolazione del seggiolino Podešavanje sjedalice	7
4.	Allacciare la cintura di sicurezza del bambino Vezivanje djeteta	8 - 13
5.	Smontaggio del Seatfix Demontaža Seatfix-a	14
6.	Pulizia della fodera dei sedili Čišćenje navlake sjedalice	15 - 17
7.	Equipaggiamento del seggiolino / basi Oprema dječje sjedalice / osnove	18 - 22
8.	Note Napomene	
8.1	Note generali Opće napomene	
8.2	Garanzia Jamstvo	
8.3	Protezione del veicolo Zaštita vašeg vozila	

1. Avvertenze di sicurezza

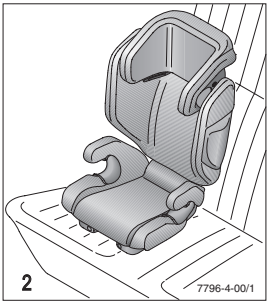
- Il RECARO Monza Nova 2 è adatto solo per l'utilizzo in autovetture equipaggiate con cinture di sicurezza automatiche a tre punti omologate secondo la regolamentazione UN – ECE n° 16 o altre norme equivalenti.
- Il RECARO Monza Nova 2 deve essere sempre fissato secondo le istruzioni per il montaggio, anche se non viene utilizzato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.
- Fissare il RECARO Monza Nova 2 nell'autovettura in maniera tale che non venga incastrato dai sedili anteriori o dalle portiere dell'autovettura.
- Non modificare il seggiolino, osservare le istruzioni per l'uso e il montaggio per escludere possibili pericoli durante il trasporto del bambino.
- Non girare mai le cinture o incastrarle, inoltre, accertarsi che siano sempre ben tese.
- Dopo un sinistro, il RECARO Monza Nova 2 deve essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito.
- Gli indumenti molto imbottiti devono essere tolti prima di allacciarsi le cinture.
- Accertarsi che tutti i bagagli e gli altri oggetti siano fissati adeguatamente, in particolare sulla cappelliera, poiché in caso di collisione possono causare gravi lesioni.

1. Sigurnosne napomene

- RECARO Monza Nova 2 pogodno je za korištenje u vozilima samo, ako je registrirano vozilo opremljeno automatskim pojasevima sa vezivanjem u tri točke, odobrenim u skladu s UN – ECE odredbom br. 16 ili nekom usporedivom standardu.
- RECARO Monza Nova 2 se uvijek mora pričvrstiti u skladu s uputama za montažu, i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.
- Sjedalicu RECARO Monza Nova 2 u automobilu treba pričvrstiti tako da nije priklještena prednjim sjedalima i vratima.
- Na dječjoj sjedalici se ne smiju vršiti izmjene, a upute za upotrebu i montažu morate pažljivo pročitati, jer se inače ne može isključiti opasnost kod prijevoza vašeg djeteta.
- Pojasevi ne smiju biti uvrnuti niti zaglavljeni i moraju biti zategnuti.
- Nakon udesa sjedalicu RECARO Monza Nova 2 treba ispitati u tvornici i eventualno zamijeniti.
- Deblju odjeću prije vezivanja treba skinuti.
- Vodite računa da komadi prtljage i drugi predmeti budu dovoljno pričvršćeni, a naročito na stražnjem odlagalištu, jer ono u slučaju sudara može dovesti do povreda.

- Date il buon esempio, e allacciatevi sempre le cinture di sicurezza. Anche un adulto con la cintura non allacciata può costituire un pericolo per il bambino.
- **Nota:** Utilizzare solo accessori e pezzi di ricambio originali.
- Tenete sempre il vostro bambino sotto sorveglianza.
- Allacciate sempre le cinture di sicurezza al vostro bambino.
- Proteggere il seggiolino per bambini dall'esposizione diretta ai raggi solari, per evitare che il vostro bimbo si possa scottare e per evitare che la federa scolorisca.
- Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza la fodera. Non sostituire mai la federa del seggiolino con un'altra che non sia stata raccomandata dal costruttore, poiché questa federa è parte integrante dell'azione di sicurezza di tutto il sistema.

- Dajte dobar primjer i vežite se. I odrasla osoba koja nije vezana može predstavljati opasnost za vaše dijete.
- **Napomena:** Dozvoljeno je koristiti samo originalni pribor, odnosno originalne rezervne dijelove.
- Nikad ne ostavljajte svoje dijete bez nadzora.
- Uvijek vežite svoje dijete pojasom.
- Zaštitite dječju sjedalicu od neposrednog sunčevog zračenja izbjegnete opekline na djetetu ili oštećenje boje navlake.
- Dječje sjedalica se ne smije koristiti bez navlake. Navlaka sjedalice se ne smije zamjenjivati navlakom koju proizvođač nije preporučio, jer je ta navlaka sastavni dio sigurnosnog učinka sustava.



2. Montaggio del seggiolino per bambini

2.1 Montaggio senza Seatfix

Collocare il RECARO Monza Nova 2 su uno dei sedili dell'autovettura destinati a questo scopo. Il sedile deve essere provvisto di una cintura di sicurezza a tre punti a norma ECE R16 o conforme ad una norma di sicurezza equivalente.

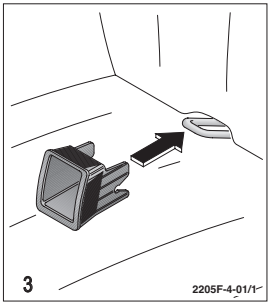
Per maggiori informazioni circa l'idoneità del sedile per l'impiego di seggiolini per bambini consultare il manuale del proprio veicolo.

2. Ugradnja dečje sjedalice

2.1 Ugradnja bez Seatfix-a

Postavite sjedalicu RECARO Monza Nova 2 na predviđeno sjedalo u vozilu. To sjedalo mora biti opremljeno sigurnosnim pojasom s vezivanjem u tri točke ispitano u skladu sa sigurnosnim standardom prema ECE R16 ili nekim drugim standardom.

Napomene o prikladnosti sjedala u vozilu za upotrebu dječjih sjedalica pronaći ćete u priručniku vašeg vozila.



2.2 Montaggio con Seatfix

Attenzione!

Per la sicurezza del vostro bambino utilizzare sempre la cintura a tre punti dell'autoveicolo! Il sistema Seatfix migliora la protezione in caso di collisione laterale e assicura il seggiolino quando non viene utilizzato.

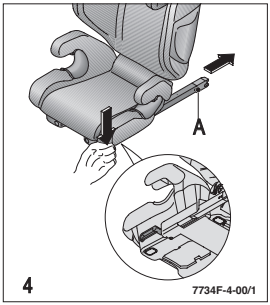
Inserire gli ausili di introduzione attraverso la fessura dell'imbottitura dello schienale e del seggiolino sulla staffa Isofix. Ciò non è necessario negli ausili di introduzione installati in modo fisso. Accertarsi che la superficie laterale aperta sia rivolta verso l'alto.

2.2 Ugradnja sa Seatfix-om

Pažnja:

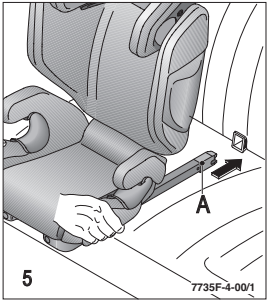
Radi sigurnosti svog djeteta uvijek koristite pojas vozila s vezivanjem u tri točke! Sustav Seatfix poboljšava zaštitu pri bočnom sudaru i osigurava sjedalicu kad se ne koristi.

Nataknite pomoćne elemente za uvođenje kroz prorez u oblozi leđnog naslona i površine za sjedenje na Isofix stremen. To nije potrebno kod pomoćnih elemenata za uvođenje koji su već čvrsto instalirani. Vodite računa o tome da otvorena bočna stranica bude okrenuta prema gore.



Per montare il sedile nel veicolo, estrarre i connettori Seatfix (A). Premere a tal scopo la leva di innesto situata ai lati del sedile e tirare indietro i connettori Seatfix fino alla battuta.

Za ugradnju u vaše vozilo treba izvući Seatfix konektore (A). U tu svrhu pritisnite poluge za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje i izvucite Seatfix konektore do kraja prema natrag.

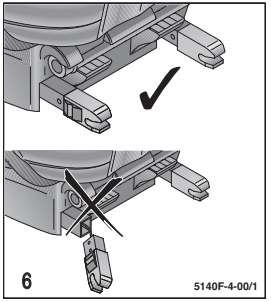


Innestare i connettori Seatfix (A) nelle staffe Isofix, in modo che sia visibile la marcatura verde sui due connettori. Controllare se sono innestati correttamente tirando il seggiolino da entrambi i lati.

Spingere il seggiolino verso il sedile - tenendo premute le leve di innesto, fino a quando non si troverà a livello dello schienale del sedile del veicolo.

Umetnite Seatfix konektore (A) u Isofix stremene, pri tom se mora pojaviti zelena oznaka na oba konektora. Provjerite da je čvrsto uskočilo povlačenjem površine sjedalice s obje strane.

Sada dječju sjedalicu s pritisnutim polugama za blokiranje gurajte u smjeru sjedala u vozilu, sve dok svojim leđnim naslonom cijelom površinom ne nalegne na leđni naslon sjedala u vozilu.



Attenzione!
Se un sinistro avviene ad una velocità superiore ai 10 km/h, il RECARO Monza Nova 2 potrebbe danneggiarsi, motivo per cui dovrà essere ispezionato in fabbrica ed eventualmente sostituito.

Per aumentare la sicurezza del bambino, i connettori potrebbero scattare in caso di sinistro.

Non utilizzare mai il seggiolino se i connettori Seatfix sono scattati!

Pažnja:
Nakon sudara brzinom većom od 10 km/h sjedalica RECARO Monza Nova 2 može biti oštećena i zato se mora ispitati u tvornici i po potrebi zamijeniti.

Moguće otpuštanje konektora prilikom sudara je poželjno i ono povećava sigurnost vašeg djeteta.

Nikako nemojte koristiti dječju sjedalicu, ako su Seatfix konektori već otpušteni!

3. Regolazione del seggiolino

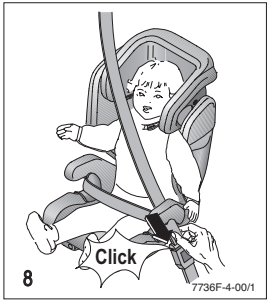
Le dimensioni del seggiolino possono essere regolate tirando in alto la levetta disposta sul lato posteriore del poggiatesta

La scala graduata per la statura del bambino applicata lateralmente sul poggiatesta funge da punto di riferimento per la regolazione. Osservare a questo proposito anche il capitolo 4. “Allacciare la cintura di sicurezza del bambino”.

3. Podešavanje sjedalice

Veličina sjedalice se može podešavati kad je poluga na zadnjoj strani naslona za glavu povučena prema gore.

Skala za visinu djeteta, koja se nalazi bočno na naslonu za glavu, služi kao prvo pomoćno sredstvo za pravilno podešavanje. S tim u vezi pogledajte i poglavlje 4. “Vezivanje djeteta”.

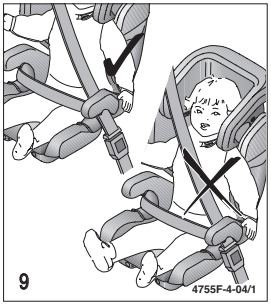


4. Allacciare la cintura di sicurezza del bambino

Attenzione! Non girare mai le cinture di sicurezza! Inserire la cintura del bacino del sistema a tre punti nelle guide e chiudere quindi la serratura. Accertarsi dello scatto in posizione.

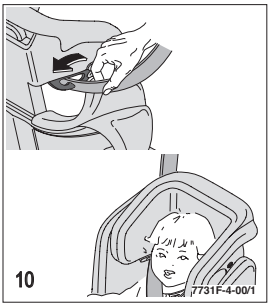
4. Vezivanje djeteta

Pažnja: Nikad nemojte uvrtati pojas! Stavite karlični dio pojasa za vezivanje u tri točke u donje vodilice pojasa i zatvorite bravu. Pazite da čujno uskoči.



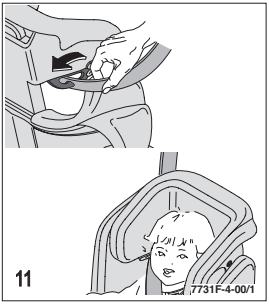
La serratura della cintura deve trovarsi al di sotto della guida nel seggiolino. La cintura intorno al bacino deve essere portata il più in basso possibile sopra l'inguine del bambino.

Brava pojasa se mora nalaziti ispod vodilice pojasa na sjedalici. Karlični pojas se mora provući što dublje preko prepona djeteta.



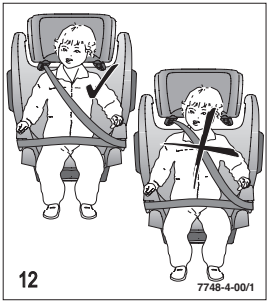
Introdurre poi la cintura diagonale nella guida situata nel poggiatesta.

Zatim stavite dijagonalni pojas u vodilicu na naslonu za glavu.



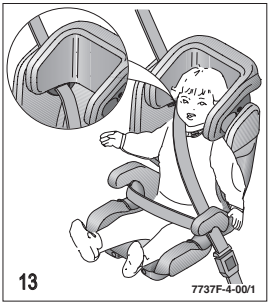
La cintura che passa sopra la spalla deve essere condotta solo verso la parte posteriore!
Utilizzare necessariamente il seggiolino solo sui sedili posteriori dell'autovettura.

Pritom rameni pojas se smije voditi samo prema natrag, gledano iz perspektive djeteta!
Ako je potrebno, koristite sjedalicu isključivo na stražnjoj klupi za sjedenje.



La cintura decorre in maniera ottimale attraverso il centro della clavicola (figura 12) e non deve essere troppo vicina al collo del bimbo.

Pojas optimalno prelazi preko sredine ključne kosti (slika 12) i ne preblizu grla vašeg djeteta.

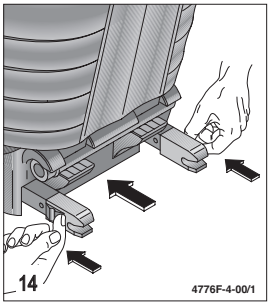


La guida della cintura per la spalla deve essere regolata un po' al di sopra della spalla. Così il bambino è allacciato correttamente nel seggiolino.

Attenzione!
Il seggiolino va fissato anche quando non viene usato. Un seggiolino non fissato correttamente può causare lesioni agli altri passeggeri nell'autovettura in caso di frenata d'emergenza.

Vodilica ramenog pojasa treba biti podešena malo iznad ramena. Tako će vaše dijete biti pravilno vezano u sjedalici.

Pažnja!
Pričvrstite dječju sjedalicu i kad se ne koristi. Nepričvršćena sjedalica već pri kočenju u slučaju nužde može ozlijediti druge putnike u vozilu.

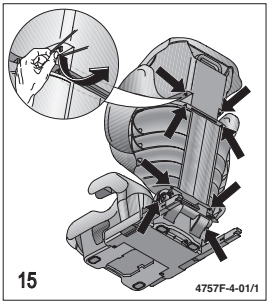


5. Smontaggio del Seatfix

Per staccare i connettori Seatfix, spingere in avanti i cursori laterali. Premendo le leve di innesto disposte sui lati del seggiolino, si possono spingere i connettori Seatfix nel sedile.

5. Demontaža Seatfix-a

Za otpuštanje Seatfix konektora bočne klizače pritisnite prema naprijed. Pritiskanjem poluga za blokiranje na bočnim stranama dijela za sjedenje Seatfix konektori zatim mogu se gurnuti u dio za sjedenje.

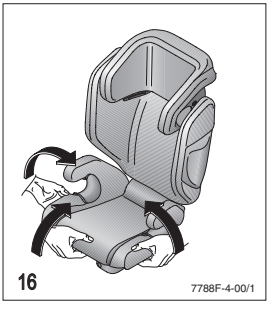


6. Pulizia della fodera dei sedili

Le fodere dei sedili del RECARO Monza Nova 2 e del RECARO Monza Nova 2 Seatfix si possono lavare seguendo le indicazioni riportate sulle etichette cucite nella fodera.
Per staccare la federa del seggiolino occorre separare per prima cosa tutti gli attacchi in gomma e i bottoni.

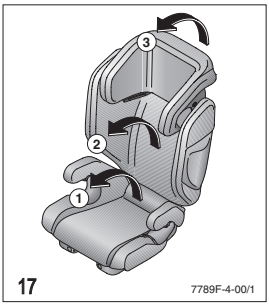
6. Čišćenje navlake sjedalice

Navlake sjedalice RECARO Monza Nova 2 i RECARO Monza Nova 2 Seatfix se mogu prati u skladu s etiketama za njegovanje, koje su ušivene u navlaku. Za skidanje navlake sjedalice prvo rastavite sve spojeve gumicama i utisnim gumbima.



Estrarre i listelli inferiori in plastica dalle rispettive fessure. Sfilare a questo punto la federa partendo dall'esterno attraverso le guide delle cinture. Le guide non devono essere smontate.

Izvucite donje plastične letvice iz odgovarajućih proreza. Navucite navlaku preko vođica pojasa počinjući s vanjske strane. One se u tu svrhu ne smiju skidati.

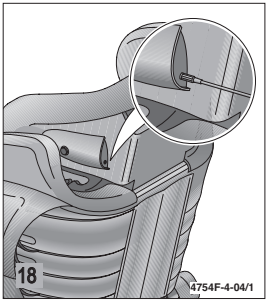


Sfilare il cuscino del seggiolino in avanti. Procedere nello stesso modo per lo schienale e il poggiatesta.

Per riapplicare la federa, basta procedere nell'ordine inverso.

Izvucite jastuke sjedalice prema naprijed. Postupite na isti način kao kod leđnog naslona i naslona za glavu.

Kod ponovnog stavljanja navlaka postupite obrnutim redoslijedom.



7. Equipaggiamento del seggiolino / basi

La presa per il collegamento di un comune dispositivo audio si trova qui. (fig. 18)

Attenzione! Per evitare danni all'udito osservare che il bambino non ascolti musica o audiolibri ad alto volume.per un tempo prolungato.

La “direttiva europea sui giocattoli” e la relativa norma europea EN 71/1 stabiliscono il volume massimo per i giocattoli per bambini. Per i “giocattoli vicini all'orecchio” sono consentiti massimo 80 decibel. Per fare un confronto: lo stesso rumore di una strada trafficata.

Questo valore limite è valido per giocattoli usati principalmente vicino all'orecchio. La norma deriva da una distanza di 2,5 centimetri.

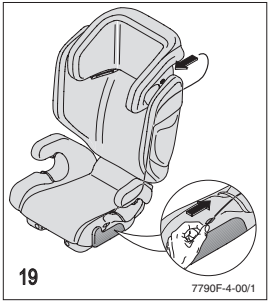
7. Oprema dječje sjedalice / osnove

Utičnica za priključivanje uobičajenih uređaja za reprodukciju glazbe nalazi se ovdje. (sl. 18)

Pažnja! Da izbjegnete oštećenje sluha, molimo Vas da pazite da vaše dijete ne sluša preglasnu glazbu ili govorne predstave duže vrijeme.

„Europska smjernica o igračkama“ i pripadajući europski standard EN 71/1 određuju maksimalnu glasnoću igračaka za djecu. Po njima je za „igračke blizu uha“ dozvoljeno najviše 80 decibela. Za usporedbu: Tolika je buka na ulici punoj ljudi.

Ova granična vrijednost vrijedi za igračke, koje se najčešće koriste blizu uha. Standard polazi od razmaka od 2,5 centimetra.



Il cavo di collegamento per il sistema audio è già stato posato sotto l'imbottitura. La tasca per il dispositivo audio si trova sul lato sinistro del cuscino del seggiolino (fig. 19).

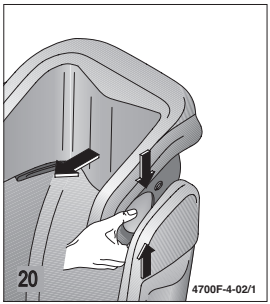
Attenzione! Evitare la formazione di cappi nella zona delle testa e nella zona di passaggio tra la superficie del seggiolino e lo schienale!

Estrarre un po' il cavo di collegamento dal seggiolino e riporre la lunghezza in ecesso nella tasca per il dispositivo audio.

Priključni vod prema glazbenoj liniji smo već položili ispod obloge. Torba za vaš uređaj za reprodukciju zvuka nalazi se na lijevoj strani jastuka sjedalice (sl. 19).

Pažnja! Spriječite stvaranje petlje u području glave i prelaznom području površine za sjedenje i leđnog naslona!

U tu svrhu malo izvucite priključni kabel na površini za sjedenje i stavite višak kabela u torbu, predviđenu za uređaj za reprodukciju.

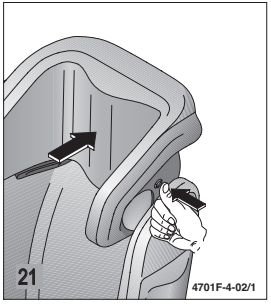


Il poggiatesta regolabile in modo continuo garantisce una posizione sicura per il sonno del bambino, perché la testa del bambino addormentato non cade in avanti e non esce dall'area protettiva del poggiatesta.

Per una sicurezza ottimale gonfiare completamente il cuscino ad aria regolabile (azionare 15-20 volte la pompa manuale).

Naslon za glavu s kliznim podešavanjem po dubini, osigurava siguran položaj djeteta kod spavanja, jer glava djeteta koje spava ne pada prema naprijed i ne napušta zaštićeno područje naslona za glavu.

Podesite podesivi zračni jastuk u normalno stanje “napunjeno” radi optimalne sigurnosti (15-20 stiskanja ručne pumpe).



Premendo la valvola di scarico si può regolare in modo continuo la posizione di riposo per la testa.

Si può accelerare la fuoriuscita di aria premendo il cuscino ad aria.

Per una posizione eretta pompare il cuscino ad aria come descritto in alto.

Pritiskanjem ispusnog ventila položaj mirovanja za glavu može se klizno podešavati.

Ispuštanje zraka se može ubrzati pritiskom na zračni jastuk.

Za uspravniji položaj ponovno napumpajte zračni jastuk, kao što je gore prikazano.

Gli elementi di rinforzo laterali insieme alla fodera migliorano notevolmente la protezione del vostro bambino in caso di collisione laterale e consentono una piacevole ventilazione posteriore in tutto lo schienale.

Bočna rebra za pojačanje zajedno s navlakom poboljšavaju zaštitu vašeg djeteta u slučaju bočnog sudara i omogućavaju udobnu ventilaciju leđnog naslona sa zadnje strane.

8. Note

8.1 Note generali

- Le istruzioni per l'uso si trovano in uno scomparto sotto il seggiolino. Dopo l'uso si raccomanda di riporle sempre al loro posto.
- Il cuscino può essere lavato con acqua tiepida e sapone. La fodera si può lavare seguendo le indicazioni riportate sull'etichetta.
- Montaggio in direzione di marcia.
- Determinati tipi di poggiatesta complicano il montaggio del seggiolino e devono pertanto essere prima smontati. Verificare che lo smontaggio del poggiatesta non causi una distanza non desiderata tra lo schienale del seggiolino e lo schienale del veicolo. La regolazione in altezza del poggiatesta del seggiolino potrebbe essere limitata dal poggiatesta del sedile del veicolo.

8.2 Garanzia

- Corrisponde a due anni a partire dalla data d'acquisto e copre esclusivamente difetti di fabbricazione o materiale. Eventuali reclami potranno essere accettati solo su certificazione della data d'acquisto. Le prestazioni di garanzia sono limitate a seggiolini per bambini che siano stati utilizzati in modo appropriato e che vengano rispediti puliti e in ordine.
- La garanzia non copre naturali segni di usura o danni attribuibili ad un eccessivo carico, né danni dovuti ad un utilizzo non adeguato o non appropriato.

8. Napomene

8.1 Opće napomene

- Upute za upotrebu se nalaze u jednoj pregradi ispod dijela za sjedenje. Nakon korištenja uvijek bi ih trebalo vratiti na njihovo mjesto.
- Sjedalica se može prati mlakom vodom i sapunom. Skinuta navlaka se može prati u skladu s navodima na etiketi za njegovanje.
- Ugradnja u smjeru kretanja vozila.
- Neki nasloni za glavu na automobilima smetaju prilikom montaže vaše dječje sjedalice i zato ih prethodno treba demontirati. Pritom treba paziti da zbog naslona za glavu ne dođe do neželjenog razmaka između leđnog naslona dječje sjedalice i leđnog naslona vozila. Postojeći naslon za glavu u automobilu može eventualno ograničiti podešavanje visine naslona za glavu dječje sjedalice.

8.2 Jamstvo

- Ona traje dvije godine, računajući od dana kupnje i odnosi se na greške u izradi ili na tvorničke greške u materijalu. Zahtjevi na temelju reklamacije vrijede samo, ako se pruži dokaz o datumu kupnje. Jamstvo je ograničeno na dječje sjedalice, kojima je propisno rukovano i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.
- Jamstvo ne obuhvaća prirodne znake trošenja niti oštećenja uslijed prekomjernog opterećenja, odnosno oštećenja zbog neprikladne i nestručne upotrebe.

- Tessuti: tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV: Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.

8.3 Protezione del veicolo

- Avvisiamo espressamente del fatto che, nell'utilizzo dei seggiolini per bambini, non sono da escludere danneggiamenti ai sedili della vostra automobile. La direttiva di sicurezza ECE R44 prescrive un montaggio fisso. Si prega di prendere misure adeguate per proteggere i sedili del veicolo (per esempio gli appositi supporti per sedili come il RECARO Car Seat Protector).
- La ditta RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e i suoi rivenditori non sono responsabili per eventuali danni ai sedili della vostra autovettura.
- In caso di domande vi preghiamo di telefonarci o di scriverci un'e-mail.
  Telefono: +49 (0)9255 77-66
  e-mail: info@recaro-cs.com,
  www.recaro-cs.com

- Tekstil: Svi naši materijali ispunjavaju visoke zahtjeve u odnosu na postojanost boja. Međutim, materijali ipak izblijede zbog djelovanja UV zračenja. Ovdje se ne radi o grešci u materijalu, već o normalnoj pojavi trošenja, za koju jamstvo ne vrijedi.

8.3 Zaštita vašeg vozila

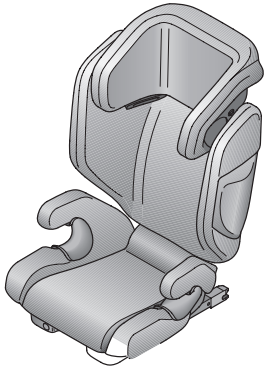
- Ukazujemo na činjenicu da se prilikom korištenja dječjih sjedalica u automobilima ne mogu isključiti oštećenja sjedala u vozilu. U sigurnosnoj smjernici ECE R44 zahtjeva se čvrsta montaža. Molimo Vas da za sjedala vašeg vozila poduzmete odgovarajuće mjere zaštite (npr. podlošku za sjedala automobila, kao što je RECARO Car Seat Protector).
- Tvrtka RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ili njezini trgovci ne preuzimaju odgovornost za eventualna oštećenja na sjedalima u vozilu.
- Ako imate pitanja, nazovite nas ili nam napišite e-mail.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  e-mail: info@recaro-cs.com,
  www.recaro-cs.com

RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Instrucciones de montaje y de uso
Grupo I y III (15-36 kg)

Instruções de montagem e uso
Grupos II e III (15-36 kg)



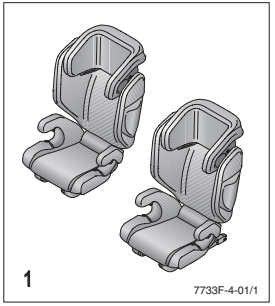
ES

PT

Solo adecuado para ser usado en vehículos dotados de cinturones de seguridad de tres puntos homologados conforme al reglamento CEPE n° 16 u otros estándares equiparables.
Este es un asiento de las categorías de peso II y III para niños con un peso de 15 a 36 kg.
Es imprescindible facilitar al cliente estas instrucciones de montaje y de uso.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones debidas a mejoras técnicas, erratas o errores de imprenta.
ATENCIÓN - Conservar para futuras consultas.

Somente apropriado para a utilização em veículos que estão equipados com cintos de segurança de três pontos conforme o regulamento ECE n.º 16 ou outras normas comparáveis.
Esta é uma cadeira das categorias de peso II e III para crianças com um peso entre 15 e 36 kg.
É imprescindível que entregue as presentes instruções de montagem e uso ao cliente.
Sob reserva de gralhas, erros e modificações técnicas.
ATENÇÃO – Guardar sem falta para uma consulta posterior.

Fabricante: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur (Alemania)
Teléfono/Telefone: +49 (0)9255 77-0, Fax: +49 (0)9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Gracias a nuestra excelente experiencia, llevamos más de 100 años innovando en asientos para coches, aviones y vehículos de competición. Nuestros conocimientos y experiencia inmejorables se reflejan también hasta el más mínimo detalle en cada uno de nuestros sistemas de seguridad para niños. Nuestro principal objetivo es ofrecerle productos que superen sus expectativas: tanto en cuanto a seguridad como a confort, facilidad de manejo o diseño.

El resultado son productos que harán que tanto usted como su hijo viajen con la mayor sensación de bienestar. Haga lo mejor para su hijo y para usted.

Disfrute de la vida sin preocupaciones.

Sistema de retención para niños “Monza Nova 2” para los grupos CEPE II y III; para niños de aprox. 3 a 12 años y un peso de 15 a 36 kg. Estatura máxima 150 cm.
Conforme al reglamento CEPE 44/04, número de homologación 04301220.

Com a nossa experiência única, revolucionamos há mais de 100 anos o assento no carro, no avião e em desportos motorizados. Este know-how incomparável reflecte-se até nos detalhes, mesmo em cada um dos nossos sistemas de segurança de crianças. O nosso objectivo principal é oferecer produtos que excedam sempre as suas expectativas - seja em termos de segurança, conforto, facilidade de uso ou design.

O resultado são produtos que lhe permitem a si e à sua criança fazer grandes viagens com um sentimento positivo sem limites. Faça o melhor pelo seu filho - e, consequentemente, também por si.

Aproveite, de forma despreocupada, a alegria de viver.

O sistema de retenção para crianças “Monza Nova 2” dos grupos ECE II+III; para crianças de aprox. 3-12 anos e um peso entre 15-36 kg. Altura máxima de 150 cm.
Testada conforme a ECE 44/04, número de registo 04301220.

Contenido / Índice **Imagem**

1. Indicaciones de seguridad
   Indicações de segurança
2. Montaje del asiento para niños — 2 - 6
   Instalação da cadeira de criança
2.1 Montaje sin Seatfix — 2
   Instalação sem sistema Seatfix
2.2 Montaje con Seatfix — 3 - 6
   Instalação com sistema Seatfix
3. Ajuste del asiento — 7
   Ajuste da cadeira
4. Abrochar al niño — 8 - 13
   Apertar o cinto da criança
5. Desmontaje del Seatfix — 14
   Desmontagem do sistema Seatfix
6. Limpieza de la funda del asiento — 15 - 17
   Limpeza do revestimento da cadeira
7. Equipamiento del asiento para niños/Fundamentos — 18 - 22
   Equipamento da cadeira de criança / Noções básicas
8. Advertencias
   Indicações
8.1 Advertencias generales
   Indicações gerais
8.2 Garantía
   Garantia
8.3 Protección de su vehículo
   Protecção do seu veículo

1. Indicaciones de seguridad

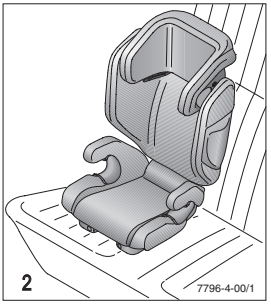
- El asiento para niños Monza Nova 2 de RECARO solo es adecuado para ser usado en vehículos homologados con cinturones automáticos de tres puntos conforme al reglamento CEPE/ONU n° 16 u otras normas equiparables.
- El asiento Monza Nova 2 de RECARO debe fijarse siempre conforme a las instrucciones de montaje, incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.
- Fijar el Monza Nova 2 de RECARO en el coche, de tal forma que no quede atrapado por los asientos delanteros o las puertas del vehículo.
- El asiento para niños no debe modificarse. Además, debe seguirse al pie de la letra el manual de instrucciones y de uso ya que de no ser así, no pueden excluirse los riesgos correspondientes durante el transporte de su hijo.
- Los cinturones no deben estar torcidos o enganchados y deben estar tensados.
- Después de un accidente, el asiento para niños Monza Nova 2 de RECARO deberá ser revisado en un taller y, en caso necesario, ser reemplazado.
- Antes de abrochar el cinturón es necesario quitar las prendas de vestir demasiado voluminosas.
- Asegúrese de que los bultos u otros objetos estén correctamente asegurados, especialmente en la bandeja trasera, ya que estos, en caso de accidente, podrían causar lesiones.

1. Indicações de segurança

- A RECARO Monza Nova 2 é adequada apenas para veículos, quando o veículo autorizado está equipado com cintos de segurança automáticos de três pontos, conforme o regulamento UN - ECE n.º 16 ou equivalente.
- A RECARO Monza Nova 2 deve ser sempre fixa conforme as instruções de montagem, mesmo se não estiver a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.
- Fixar a RECARO Monza Nova 2 no automóvel, de modo a não ficar presa pelos bancos dianteiros ou pelas portas do mesmo.
- A cadeira de criança não pode ser alterada e as instruções de montagem e de utilização devem ser cumpridas. Caso contrário, não poderão ser excluídos perigos durante o transporte de crianças.
- Os cintos não podem estar torcidos ou entalados e devem estar esticados.
- Após um acidente, a RECARO Monza Nova 2 deve ser verificada na fábrica e, se necessário, substituída.
- A criança não deve utilizar peças de vestuário volumosas aquando da colocação do cinto.
- Certifique-se de que todas as bagagens e outros objectos estão bem fixos, especialmente por cima do porta-luvas, visto que os mesmos poderão provocar ferimentos em caso de embate.

- Dé buen ejemplo y abróchese usted también el cinturón de seguridad. Un adulto sin el cinturón de seguridad abrochado puede suponer también un riesgo para su hijo.
- **Advertencia:** Únicamente deben emplearse accesorios o piezas de recambio originales.
- Nunca deje a su hijo sin vigilancia.
- Abroche siempre el cinturón de seguridad de su hijo.
- Proteja el asiento para niños de la radiación solar directa para evitar que su hijo se queme con el mismo o este pierda el color de la funda.
- El asiento para niños no debe utilizarse nunca sin la funda. La funda del asiento no debe reemplazarse nunca por una funda que no haya sido recomendada por el fabricante, ya que la funda es un componente integrante del efecto de protección del asiento.

- Dê um bom exemplo e aperte o cinto de segurança. Um adulto sem cinto de segurança pode representar um risco para a criança.
- **Indicação:** Só podem ser utilizados acessórios ou peças de substituição originais.
- Nunca deixe o seu filho sem vigilância.
- Aperte sempre o cinto de segurança à criança.
- Proteja a cadeira de criança contra a radiação solar directa, a fim de evitar que a criança sofra queimaduras, bem como para preservar a resistência da cor do revestimento.
- A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento. O revestimento da cadeira nunca deve ser substituído por outro não recomendado pelo fabricante, pois é parte integrante do efeito protector do sistema.



2. Montaje del asiento para niños

2.1. Montaje sin Seatfix

Coloque el Monza Nova 2 RECARO en el asiento previsto del vehículo. Este deberá estar equipado con un cinturón de seguridad de tres puntos homologado conforme a la normativa de seguridad europea CEPE R16 u otra norma de seguridad equivalente.

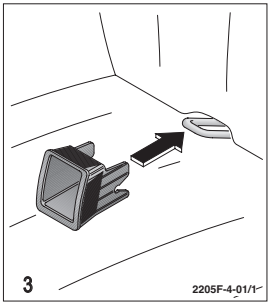
En el manual de su vehículo encontrará también indicaciones sobre la idoneidad del asiento del vehículo para su uso con asientos para niños.

2. Instalação da cadeira de criança

2.1. Instalação sem sistema Seatfix

Coloque a RECARO Monza Nova 2 no banco do veículo pretendido. Este deve estar equipado com um cinto de segurança de três pontos de fixação atestado em conformidade com a ECE R16 ou uma norma de segurança semelhante.

Pode encontrar igualmente indicações acerca da adaptabilidade do banco do veículo à utilização de cadeiras de criança no manual do seu veículo.



2.1. Montaje con Seatfix

¡Atención!

Para sujetar a su hijo, utilice siempre el cinturón de tres puntos propio del vehículo. El sistema Seatfix mejora la protección en caso de colisión lateral y retiene el asiento cuando este no se utiliza.

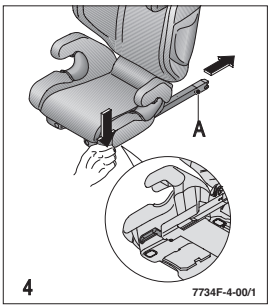
Introduzca las ayudas de inserción por la hendidura del acolchado del respaldo y la superficie del asiento en los estribos Isofix. Esto no es necesario si existen ayudas de inserción instaladas fijas. Asegúrese de que la superficie lateral abierta se encuentra situada en la parte superior.

2.1. Instalação com sistema Seatfix

Atenção!

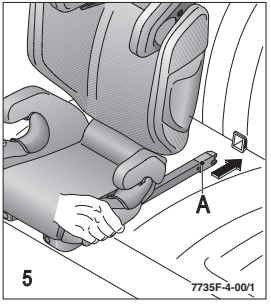
Para a segurança da criança, utilize sempre o cinto de três pontos do veículo! O sistema Seatfix melhora a protecção em caso de colisão lateral e protege a cadeira quando esta não é utilizada.

Introduza as ajudas de inserção nos arcos Isofix, passando pela fenda do estofo do encosto e da superfície da cadeira. Tal não é necessário em caso de ajudas de inserção de instalação fixa. Certifique-se de que a superfície lateral aberta se encontra na parte superior.



Para el montaje en su vehículo deben extraerse los conectores Seatfix (A). Para ello, presione las palancas de retención situadas en ambos lados del asiento y extraiga los conectores Seatfix hacia atrás hasta el tope.

Para instalar a cadeira no veículo, as uniões do sistema Seatfix (A) devem ser extraídas. Para tal, pressione a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira e extraia as uniões do sistema Seatfix para trás até ao encaixe.

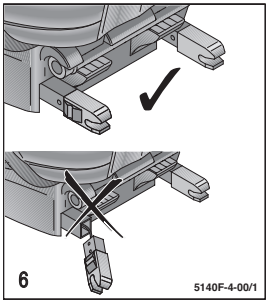


Encaje los conectores Seatfix (A) en los estribos Isofix. Durante esta operación tiene que verse la marca verde en ambos conectores. Compruebe el correcto anclaje tirando por ambos lados de la superficie del asiento.

Ahora, con las palancas de retención apretadas, empuje el asiento para niños hacia el asiento del vehículo hasta que se apoye totalmente en el respaldo del asiento del vehículo.

Encaixe as uniões do sistema Seatfix (A) no arco Isofix, de modo a que a marcação verde em ambas as uniões esteja visível. Verifique o encaixe, puxando ambos os lados da superfície da cadeira.

Desloque a cadeira de criança em direcção ao banco do veículo, com a alavanca de encaixe pressionada, até o encosto da cadeira ficar apoiado no encosto do banco do veículo.



¡Atención!
Después de una colisión a más de 10 km/h, el Monza Nova 2 de RECARO podría estar dañado, por esa razón debe ser revisado en un taller y reemplazado en caso necesario.

La posible activación de los conectores en caso de accidente es intencionada y aumenta la seguridad de su hijo.

¡No utilice en ningún caso el asiento para niños con conectores Seatfix ya activados!

Atenção!
Após um impacto a mais de 10 km/h, a RECARO Monza Nova 2 pode ficar danificada, por isso, deve ser verificada na fábrica e, se necessário, substituída.

As uniões accionam em caso de acidente, o que aumenta a segurança da criança.

Nunca utilize a cadeira de criança com as uniões do sistema Seatfix já accionadas!

3. Ajuste del asiento

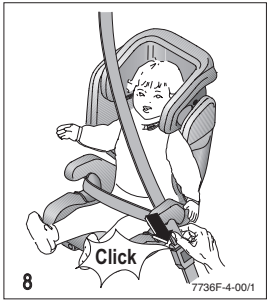
El tamaño del asiento se puede ajustar tirando hacia arriba de la palanca que se encuentra ubicada en la parte posterior del reposacabezas.

La escala que indica las estaturas de los niños y que está ubicada en un lado del reposacabezas sirve como primera referencia para el ajuste correcto de este. Al respecto, consulte también el capítulo 4 “Abrochar al niño”.

3. Ajuste da cadeira

O tamanho da cadeira pode ser ajustado, puxando para cima a alavanca na parte traseira do apoio de cabeça.

A escala de altura de crianças indicada na parte lateral do apoio de cabeça serve como primeiro ponto de referência para o ajuste correcto. Para isso, tenha também em atenção o capítulo 4. “Apertar o cinto à criança”.

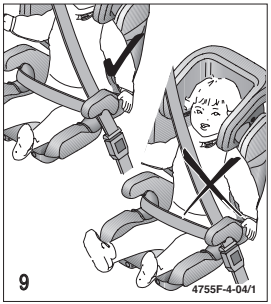


4. Abrochar al niño

¡Atención! ¡No torsionar nunca el cinturón!
Introduzca el cinturón central del cinturón de tres puntos en las guías inferiores del cinturón y cierre el dispositivo de cierre.
Preste atención a que encajan, escuchará un sonido.

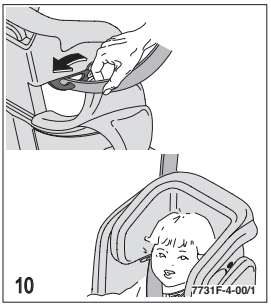
4. Apertar o cinto da criança

Atenção! Não torcer o cinto!
Introduza o cinto central do cinto de três pontos nas guias do cinto e feche o dispositivo de fecho.
Certifique-se de que este encaixa de forma audível.



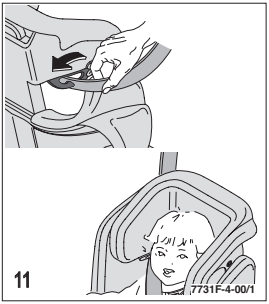
El dispositivo de cierre del cinturón debe estar por debajo de la guía de cinturón del asiento.
El cinturón central debe estar lo más bajo posible, a ser posible, por encima del pliegue inguinal del niño.

O dispositivo de fecho do cinto deve estar por baixo da guia do cinto da cadeira.
O cinto central tem de ser conduzido o mais baixo possível sob a região inguinal da criança.



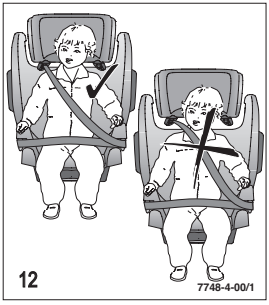
A continuación, coloque el cinturón diagonal en la guía de cinturón del reposacabezas.

De seguida, introduza o cinto diagonal na guia do cinto existente no apoio de cabeça.



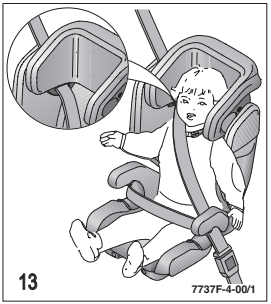
¡El cinturón del hombro solo puede ir, desde el punto de mira del niño, hacia atrás!
En caso necesario, utilizar solo el asiento en los asientos traseros del coche.

O cinto deve ser conduzido apenas para trás, do ponto de vista da criança!
Se for necessário, utilize a cadeira apenas no banco traseiro do veículo.



El recorrido óptimo del cinturón es pasando por el centro de la clavícula (imagen 12) y no demasiado cerca del cuello de su hijo.

O ideal é o cinto passar sobre a parte central da clavícula (fig. 12) e não demasiado perto do pescoço da criança.

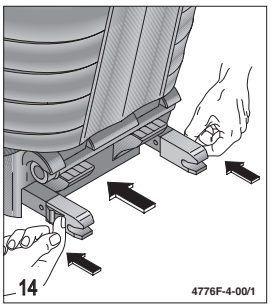


La guía del cinturón de hombro debería ajustarse ligeramente por encima del hombro. De esta forma, su hijo estará abrochado al asiento correctamente.

¡Atención!
Fije el asiento para niños incluso cuando este no vaya a utilizarse. Un asiento no sujeto correctamente podría herir a los ocupantes del vehículo por un simple frenazo de emergencia.

A guia do cinto deve passar um pouco por cima do ombro. Deste modo, o cinto da criança está correctamente apertado.

Atenção!
Fixe a cadeira de criança mesmo quando esta não está a ser utilizada. Uma cadeira que não esteja fixa pode ferir outros ocupantes do veículo durante uma travagem de emergência.

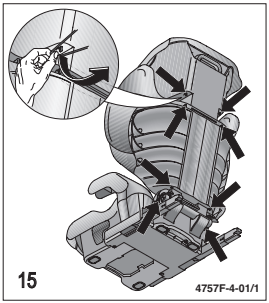


5. Desmontaje del Seatfix:

Para soltar los conectores Seatfix presione hacia delante los pasadores laterales. Presionando las palancas de retención situadas a ambos lados de la base del asiento, es posible introducir después los conectores Seatfix en la base del asiento.

5. Desmontagem do sistema Seatfix:

Para desapertar as uniões do sistema Seatfix, pressione o regulador lateral para a frente. Pressionando a alavanca de encaixe nas partes laterais da base da cadeira, as uniões do sistema Seatfix podem, em seguida, ser inseridas na base da cadeira.

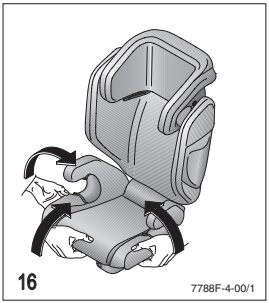


6. Limpieza de la funda del asiento

Las fundas del Monza Nova 2 RECARO y del RECARO Monza Nova 2 Seatfix de RECARO pueden lavarse siguiendo las instrucciones contenidas en las etiquetas de lavado cosidas a la funda.
Para retirar la funda del asiento, suelte primero todas las uniones de goma y los ojales.

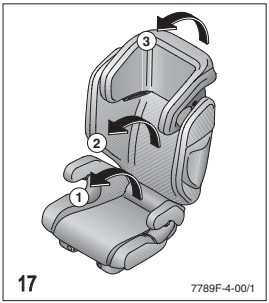
6. Limpeza do revestimento da cadeira

Os revestimentos da RECARO Monza Nova 2 e da RECARO Monza Nova 2 Seatfix podem ser lavados de acordo com as etiquetas de lavagem, que estão cosidas no revestimento.
Para retirar o revestimento, solte primeiro as uniões em borracha e os olhais.



Retire las molduras de plástico inferiores de las respectivas hendiduras. Estire la funda por la parte exterior, comenzando por las guías del cinturón. Estas no deben desmontarse para ello.

Retire as molduras de plástico inferiores das respectivas fendas. Começando pela parte de fora, passe o revestimento pelas guias do cinto. As mesmas não devem ser desmontadas para esse fim.

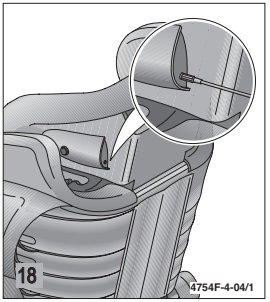


Retire la almohadilla del asiento hacia delante. Proceda de la misma manera para el respaldo y el reposacabezas.

Para volver a poner la funda, proceda en orden inverso.

Retire a almofada do assento para a frente. Proceda da mesma forma para o encosto e o apoio de cabeça.

Para voltar a colocar o revestimento, proceda pela sequência inversa.



7. Equipamiento del asiento para niños/ Fundamentos

El casquillo para conectar un aparato reproductor de música convencional se encuentra aquí. (imagen 18)

¡Atención! Para evitar lesiones en los oídos, preste atención a que su hijo no escucha música o cuentos a alto volumen durante mucho tiempo.

La “Normativa europea sobre juguetes” y la norma europea correspondiente EN 71/1 determinan el volumen máximo para juguetes. Según las mismas, 80 decibelios es el máximo permitido en “juguetes cercanos al oído”. Como comparación: Ese es el nivel acústico de una calle bulliciosa.

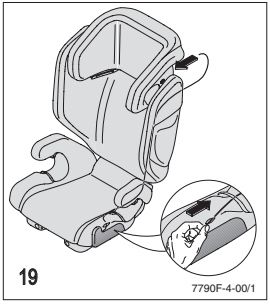
Este valor límite se aplica a juguetes que normalmente se utilizan cerca del oído. La norma parte de una distancia de 2,5 centímetros.

7. Equipamento da cadeira de criança/ Noções básicas

A tomada para a ligação de um aparelho normal de reprodução de música encontra-se aqui. (fig. 18) Atenção! Para evitar danos auditivos, pedimos-lhe que não permita que a criança ouça música com o volume elevado durante um longo período de tempo.

A “Directiva europeia relativa aos brinquedos” e a norma europeia correspondente EN 71/1 definem o volume máximo para brinquedos de crianças. Assim, o máximo permitido para “brinquedos de perto do ouvido” é de 80 decibéis. Em comparação: Esse é o volume numa rua movimentada.

O valor limite é válido para brinquedos que são geralmente usados perto dos ouvidos. A norma prevê uma distância de 2,5 centímetros do ouvido.



Hemos instalado ya debajo del almohadillado el cable de conexión al sistema de sonido. El bolsillo para el reproductor está en el lado izquierdo de la almohadilla del asiento (imagen 19).

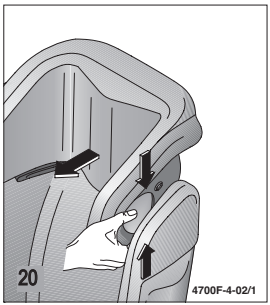
¡Atención! Evite la formación de nudos en el área de la cabeza o de paso de la superficie del asiento y el respaldo.

Para ello, tire levemente del cable de conexión en la superficie del asiento y recoja el tramo sobrante en el bolsillo previsto para el reproductor.

Os cabos para o sistema de som já foram colocados por baixo do almofadado. O saco para o aparelho de reprodução encontra-se no lado esquerdo da almofada (fig. 19).

Atenção! Evite a formação de laços na área da cabeça e de passagem da superfície da cadeira e encosto!

Para tal, puxe os cabos de ligação ligeiramente para fora da superfície da cadeira e guarde o resto do cabo no saco previsto para o aparelho de reprodução.

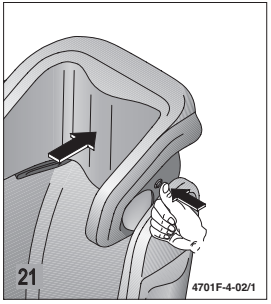


El reposacabezas regulable garantiza una posición segura cuando el niño duerme, ya que la cabeza del mismo no cae hacia delante ni sale del área de protección del reposacabezas.

Infle la almohadilla de aire regulable hasta el estado normal “lleno” para garantizar una mejor seguridad (15-20 accionamientos de la bomba manual).

O apoio de cabeça regulável em altura garante uma posição de dormir segura para a criança, visto a cabeça da criança que dorme não cair para a frente e sair da área do apoio de cabeça.

Coloque a almofada de ar no estado normal “cheio” para uma segurança melhorada (15-20 accionamentos da bomba manual).



Presionando la válvula de salida puede regular la posición de reposo para la cabeza.

Puede acelerarse la salida del aire presionando la almohadilla de aire.

Para obtener una posición vertical, introduzca aire en la almohadilla de aire como se muestra arriba.

Premindo a válvula de descarga, é possível ajustar a posição de descanso para a cabeça, de forma contínua.

Pode purgar o ar mais depressa, pressionando a almofada de ar.

Para uma posição vertical, volte a encher a almofada de ar, conforme descrito acima.

Las nervaduras laterales, en combinación con la funda, mejoran la protección de su hijo en caso de una colisión lateral y posibilitan una ventilación confortable por detrás de todo el respaldo.

As nervuras de reforço laterais melhoram a protecção da sua criança em caso de uma colisão lateral e possibilitam uma ventilação traseira confortável de todo o encosto.

8. Advertencias

8.1 Advertencias generales

- Las indicaciones de uso están en un compartimento debajo del asiento. Una vez utilizadas, deberán volver a guardarse siempre en su sitio.
- El asiento puede limpiarse con agua templada y jabón. La funda extraída puede lavarse según indicado en la etiqueta de lavado.
- Montaje en sentido de marcha.
- Algunos reposacabezas de coche molestan para el montaje del asiento para niños, por lo que deberán ser desmontados antes. Debe prestarse atención a que los reposacabezas del coche no causan ninguna separación entre el respaldo del asiento para niños y el respaldo del vehículo. En determinadas circunstancias, el ajuste de la altura de los reposacabezas del coche puede quedar limitado por el reposacabezas del asiento para niños.

8.2 Garantía:

- Es de dos años a partir de la fecha de compra y se refiere a defectos de fabricación o material. Los derechos de reclamación pueden hacerse valer solo con comprobante de la fecha de compra. La garantía queda limitada a asientos para niños que hayan sido tratados debidamente y que sean devueltos en estado limpio y correcto.
- La garantía no se extiende a marcas por desgaste natural y daños debidos a una carga excesiva o daños debidos a un uso inadecuado o no conforme a su fin.

8. Indicações

8.1 Indicações gerais

- As instruções de utilização encontram-se numa divisão colocada por baixo da cadeira. Depois de as ler atentamente, guarde-as sempre no mesmo local.
- A cadeira pode ser limpa com água morna e sabão. O revestimento removível pode ser lavado de acordo com a etiqueta de lavagem.
- Montagem no sentido de marcha.
- Alguns apoios de cabeça de veículos ligeiros interferem com a montagem da cadeira de criança e devem, por esse motivo, ser previamente retirados. Como tal, certifique-se de que o apoio de cabeça do veículo não cria nenhum espaço indesejado entre o encosto da cadeira para criança e o encosto do banco do veículo. O ajuste em altura do apoio de cabeça da cadeira de criança poderá ser limitado devido ao apoio de cabeça do veículo.

8.2 Garantia:

- É de dois anos a partir da data de compra para defeitos de fabricação ou material. Os pedidos de garantia apenas podem ser feitos mediante comprovação da data de compra. A garantia está limitada a cadeiras de criança utilizadas de acordo com a finalidade prevista e devolvidas em estado limpo e correcto.
- A garantia não se estende a sinais de desgaste natural e a danos resultantes de carga excessiva ou de uma utilização inadequada ou contrária à finalidade prevista.

- Tejidos: Todos nuestros materiales cumplen altas exigencias en relación a la resistencia del color. Sin embargo, los materiales blanquean debido a la exposición a la radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto del material sino de síntomas normales de desgaste por los cuales no se puede asumir ninguna garantía.

8.3 Protección de su vehículo

- Advertimos que al usar asientos para niños no se pueden excluir daños en los asientos del vehículo. La disposición de seguridad CEPE R44 exige un montaje fijo. Adopte las medidas apropiadas para proteger los asientos de su vehículo (p. ej. un protector de asientos como el Car Seat Protector de RECARO).
- La empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG o sus distribuidores no asumen responsabilidad alguna por posibles daños en los asientos del vehículo.
- Si tiene preguntas, llámenos o envíenos un correo electrónico.
  Teléfono: +49 (0)9255 77-66
  e-mail: info@recaro-cs.com

- Tecidos: todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

8.3 Protecção do seu veículo

- Advertimos que, ao usar cadeiras de criança, não se podem excluir danos nos bancos do veículo. A norma de segurança ECE R44 exige uma montagem fixa. Tome as medidas de precaução adequadas para os bancos do seu veículo (p. ex., uma base para assento para automóvel como o RECARO Car Seat Protector).
- A empresa RECARO Child Safety GmbH & Co. KG e os seus distribuidores não assumem qualquer responsabilidade por eventuais danos nos bancos do veículo.
- Em caso de dúvidas, contacte-nos por telefone ou por e-mail.
  Telefone: +49 (0)9255 77-66
  E-mail: info@recaro-cs.com

RECARO

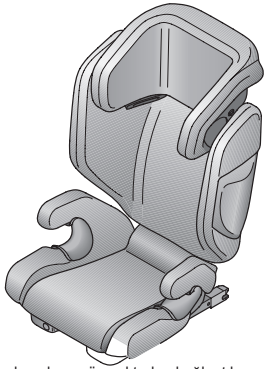
Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Montaj ve Kullanım Kılavuzu
Grup II ve III (15-36 kg)

Οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης
Ομάδες II και III (15-36 κιλά)

TR

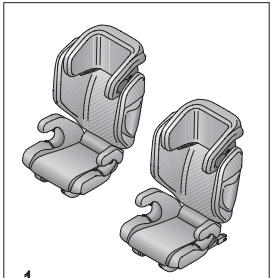
GR



Sadece 16 nolu ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemerleri ile donatılmış araçlarda kullanılmaya uygundur.
Bu koltuk, 15 ile 36 kg ağırlığa sahip çocuklara uygun II. ve III. ağırlık sınıfında olan bir koltuktur.
Bu montaj ve kullanım kılavuzunu mutlaka müşteriye verilmelidir.
Basım hataları, yanlışlıklar ve teknik değişik hakları saklı tutulur.
DİKKAT - Daha sonra okunmak üzere mutlaka saklayın.

Ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εξοπλισμένα με εγκεκριμένες ζώνες ασφαλείας 3 σημείων σύμφωνα με τον Κανονισμό ECE Αρ. 16 ή σύμφωνα με άλλα αντίστοιχα πρότυπα.
Πρόκειται για ένα κάθισμα της κατηγορίας βάρους II και III για παιδιά με ένα σωματικό βάρος 15 έως 36 κιλά.
Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και χρήσης απαραίτητα στον πελάτη.
Με την επιφύλαξη σφαλμάτων εκτύπωσης, άλλων σφαλμάτων και τεχνικών τροποποιήσεων.
ΠΡΟΣΟΧΗ - Φυλάτε οπωσδήποτε για μια μετέπειτα συμβούλευση.

Üretici/Κατασκευαστής: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Telefon/Τηλέφωνο: +49 (0)9255 77-0, Faks: +49 (0)9255 77-13
E-posta/e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Eşsiz tecrübelerimizle 100 yılı aşkın bir süreden beri arabada, uçakta ve yarış sporlarında koltuklarda devrimler yapıyoruz. Bu rakipsiz uzmanlık bilgisi çocuk emniyet sistemlerimizin her birinde de en ince ayrıntısına kadar kendini göstermektedir. Burada başlıca hedefimiz, size emniyet, konfor, kullanım rahatlığı veya tasarım konusundaki taleplerinizi en iyi şekilde karşılayan ürünler sunmaktır.

Bunun sonucunda, sizin ve çocuklarınızın sınırsız bir rahatlık duygusuyla büyük yolculuklara çıkabileceğiniz ürünler ortaya çıkmaktadır. Çocuğunuz ve böylece kendiniz için en iyisini yapın.

Endişesiz yaşama sevincinine tadını çıkarın.

ECE II+III grubunun “Monza Nova 2” çocuk koruma sistemi; yakl. 3-12 yaşında ve 15-36 kg arası ağırlıkta çocuklar için. Azami vücut boyu 150 cm.
ECE 44/04 normuna göre testi yapılmış ve onaylanmıştır, onay numarası 04301220.

Με τη μοναδική μας εμπειρία επιφέρουμε επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή η ασυναγώνιστη τεχνογνωσία αντικατοπτρίζεται έως τη μικρότερη λεπτομέρεια και σε όλα τα παιδικά μας συστήματα ασφαλείας. Ο ανώτατος μας στόχος είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θα ξεπερνούν τις απαιτήσεις σας είτε όσον αφορά την ασφάλεια, την άνεση, τη φιλικότητα στο χειρισμό είτε το σχέδιο.

Το αποτέλεσμα είναι προϊόντα με τα οποία εσείς και το παιδί σας θα μπορείτε να ταξιδεύετε με ένα απέραντο αίσθημα ασφάλειας σε μεγάλες διαδρομές. Κάντε το καλύτερο για τα παιδιά σας και συνεπώς και για εσάς.

Απολαύστε ξέγνοιαστοι τη χαρά της ζωής.

Σύστημα συγκράτησης παιδιού «Monza Nova 2» των ομάδων ECE II+III. Για παιδιά περ. 3-12 ετών και με ένα βάρος 15-36 κιλά. Μέγιστο ύψος 150 εκ. Ελεγμένα σύμφωνα με ECE 44/04, αριθμός έγκρισης 04301220.

İçindekiler / Περιεχόμενα **Resim / Εικόνα**

1. Güvenlik uyarıları
Υποδείξεις ασφαλείας

2. Çocuk koltuğunun montajı — 2 - 6
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος

2.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj — 2
Τοποθέτηση χωρίς Seatfix

2.2 Seatfix ile yapılan montaj — 3 - 6
Τοποθέτηση με Seatfix

3. Koltuğun ayarlanması — 7
Ρύθμιση του καθίσματος

4. Çocuğun emniyet kemerinin takılması — 8 - 13
Ασφάλιση (Δέσιμο) του παιδιού

5. Seatfix koltuğunun sökülmesi — 14
Απεγκατάσταση του Seatfix

6. Koltuk kılıfının temizlenmesi — 15 - 17
Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος

7. Çocuk koltuğunun donanımı / Temel bilgiler — 18 - 22
Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος/ Βασικά στοιχεία

8. Uyarılar
Υποδείξεις

8.1 Genel uyarılar
Γενικές υποδείξεις

8.2 Garanti
Εγγύηση

8.3 Aracınızın korunması
Προστασία του οχήματος σας

1. Güvenlik uyarıları

- RECARO Monza Nova 2, sadece 16 nolu UN - ECE normu veya diğer kıyaslanabilir normları karşılayan 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerlerine sahip araçlarda kullanılmaya uygundur.
- RECARO Monza Nova 2, kullanılmadığında bile her zaman montaj kılavuzunda açıklanan talimatlar doğrultusunda araca monte edilmelidir. Sabitlenmemiş bir çocuk koltuğu ani fren yapıldığında araçta bulunan yolcuların yaralanmasına sebep olabilir.
- RECARO Monza Nova 2 koltuğunu, ön koltuklar veya araç kapıları tarafından sıkıştırılmayacak şekilde araca bağlayın.
- Çocuk koltuğunun yapısında değişikliğe neden olacak hiçbir işlem yapılmamalıdır. Ayrıca montaj ve kullanım kılavuzunda açıklanan bilgilere riayet edilecektir aksi takdirde çocuğun güvenli şekilde taşınması garanti edilemez.
- Kemerlerin kıvrılmamasına veya sıkışmamasına dikkat edin ayrıca kemerler daima gergin olmalıdır.
- Aracın kaza yapması durumunda RECARO Monza Nova 2 fabrikada kontrol edilecek ve gerektiğinde değiştirilecektir.
- Emniyet kemerini takmadan önce kalın giysilerin çıkarılması gereklidir.
- Özellikle aracın pandizotunda bulunan bagaj ve cisimlerin yeterli derecede emniyet altına alınmasına dikkat edin,

1. Υποδείξεις ασφαλείας

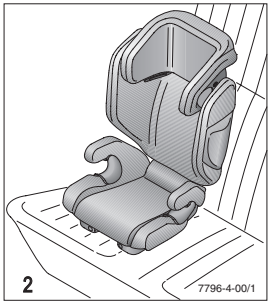
- Το κάθισμα RECARO Monza Nova 2 ενδείκνυται μόνο για χρήση σε οχήματα, τα οποία είναι εγκεκριμένα και εξοπλισμένα με αυτόματες ζώνες τριών σημείων, οι οποίες επίσης έχουν έγκριση σύμφωνα με τον Κανονισμό UN - ECE Αρ. 16 ή με αντίστοιχα πρότυπα.
- Το κάθισμα RECARO Monza Nova 2 πρέπει να στερεώνεται πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες τοποθέτησης, ακόμα και όταν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.
- Στερεώνετε το κάθισμα RECARO Monza Nova 2 στο αυτοκίνητο έτσι ώστε να μη σφηνώνεται από τα μπροστινά καθίσματα ή τις πόρτες του οχήματος.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται και πρέπει να τηρούνται προσεκτικά οι οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού, διότι αλλιώς δεν μπορούν να αποκλειστούν αντίστοιχοι κίνδυνοι κατά τη μεταφορά του παιδιού σας.
- Οι ζώνες δεν επιτρέπεται να συστρέφονται ή μαγκώνουν και πρέπει να είναι τεντωμένες.
- Μετά από ένα ατύχημα πρέπει το κάθισμα RECARO Monza Nova 2 να ελέγχεται στο εργοστάσιο και εάν απαιτείται να αντικαθίσταται.
- Πρέπει να βγάζετε τα χοντρά ρούχα πριν από την ασφάλιση.
- Προσέξτε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα θα πρέπει να είναι επαρκώς ασφαλισμένα, ιδιαίτερα στο ράφι του

aksi takdirde bu cisimler bir kaza anında ciddi yaralanmalara sebep olacaktır.

- Çocuğunuza iyi bir örnek olarak emniyet kemerinizi daima takın. Emniyet kemerini takmamış bir yetişkin de çocuk için tehlikeli olabilir.
- **Uyarı:** Sadece orijinal aksesuar veya yedek parçalar kullanılacaktır.
- Çocuğunuzu çocuk koltuğunda kesinlikle yalnız bırakmayın.
- Çocuğunuzun emniyet kemerini daima takın.
- Çocuğunuzun yanmaması veya kılıf renginin bozulmaması için çocuk koltuğunu direkt güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Çocuk koltuğu kılıf olmadan kullanılmamalıdır. Kılıf koltuğun güvenlik sisteminin bir parçası olduğundan kılıfın, üretici firma tarafından tavsiye edilmeyen başka bir kılıf ile değiştirilmesi yasaktır.

οπίσθιου παραθύρου, διότι σε περίπτωση σύγκρουσης μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.

- Να δίνετε το καλό παράδειγμα και να δένεστε. Ακόμα και ένας ενήλικας που δεν θα έχει δεθεί μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το παιδί σας.
- **Υπόδειξη:** Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια αξεσουάρ ή ανταλλακτικά.
- Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας ανεπιτήρητο.
- Βάζετε πάντα τη ζώνη στο παιδί σας.
- Προστατεύετε το παιδικό κάθισμα από απευθείας ηλιακή ακτινοβολία ώστε να μην καεί το παιδί ή να μην αποχρωματιστεί η επένδυση.
- Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση. Η επένδυση του καθίσματος δεν επιτρέπεται ποτέ να αντικαθίσταται με μια άλλη, η οποία δεν προτείνεται από τον κατασκευαστή, καθώς η γνήσια επένδυση αποτελεί τμήμα της αποτελεσματικότητας ασφαλείας του συστήματος.



2. Çocuk koltuğunun montajı

2.1 Seatfix düzeni olmaksızın yapılan montaj

RECARO Monza Nova 2 çocuk koltuğunu, aracınızda öngörülen koltuğun üzerine yerleştirin. Araçtaki koltukta, ECE R16 veya kıyaslanabilir bir güvenlik normları karşılayan üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri bulunmalıdır.

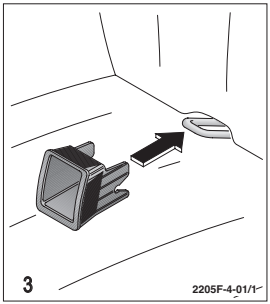
Araç koltuğunun çocuk koltuğu kullanımı için uygun olup olmadığı aracın kullanım kılavuzunda yazılıdır.

2. Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος

2.1 Τοποθέτηση χωρίς Seatfix

Τοποθετήστε το κάθισμα RECARO Monza Nova 2 στο προβλεπόμενο κάθισμα οχήματος. Το κάθισμα αυτό πρέπει να είναι εξοπλισμένο με μια ζώνη ασφαλείας τριών σημείων ελεγμένη σύμφωνα με το ECE R16 ή με ένα αντίστοιχο πρότυπο ασφαλείας.

Υποδείξεις για την καταλληλότητα του καθίσματος οχήματος για τη χρήση παιδικών καθισμάτων θα βρείτε επίσης στο εγχειρίδιο του οχήματος σας.



2.2 Seatfix ile yapılan montaj

Dikkat!

Çocuğunuzu daima araç içindeki üç noktadan bağlantılı emniyet kemeri ile bağlayın! Seatfix sistemi yandan darbeli çarpışmalarda çocuğunuzun korunmasını iyileştirir ve çocuk koltuğu kullanılmadığında koltuğun araç içinde emniyet altına alınmasını sağlar.

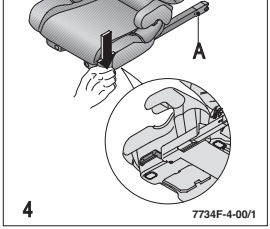
Takma kılavuzunu arkalık ve oturma yüzeyindeki döşeme yarığı içinden geçirerek Isofix çemberine takın. Önceden bağlı olan takma kılavuzlarında bu işlemin yapılmasına gerek yoktur. Açık olan yan yüzeyin üstte olmasına dikkat edin.

2.2 Τοποθέτηση με Seatfix

Προσοχή!

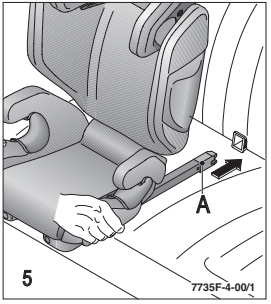
Για την ασφάλεια του παιδιού σας χρησιμοποιείτε πάντα τη ζώνη τριών σημείων του ίδιου του αυτοκινήτου! Το σύστημα Seatfix βελτιώνει την προστασία σε περίπτωση πλαϊνής πρόσκρουσης και παρέχει ασφάλεια στο κάθισμα σε περίπτωση μη χρήσης.

Εισάγετε τις βοήθειες εισαγωγής μέσα από τη σχισμή μαλακής επένδυσης της πλάτης και της επιφάνειες καθίσματος στο βραχίονα Isofix. Αυτό δεν απαιτείται σε ήδη σταθερά εγκατεστημένες βοήθειες εισαγωγής. Προσέχετε ότι η ανοιχτή πλευρική επιφάνεια θα δείχνει προς τα επάνω.



Çocuk koltuğunu araca monte edilmek için Seatfix konektörleri (A) dışarı sürülmüş olmalıdır. Bunun için koltuğun yanındaki sabitleme koluna basın ve Seatfix konektörlerini dayanağa kadar arkaya doğru çekin.

Για την τοποθέτηση στο όχημα σας πρέπει να έχετε βγάλει τα συνδετικά Seatfix (A). Για αυτό πιέστε το μοχλό ασφάλισης στα πλάγια του τμήματος καθίσματος και τραβήξτε τα συνδετικά Seatfix προς τα πίσω έως τον αναστολέα και προς τα έξω.

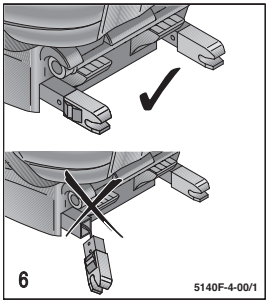


Seatfix konektörlerini (A) Isofix çemberine sabitleyin, bu esnada her iki konektördeki yeşil işaret görülebilmelidir. Sabitlemenin doğru olup olmadığını oturma yüzeyinde her iki taraftan çekerek kontrol edin.

Çocuk koltuğunu sabitleme kolları basılı durumdayken araç koltuğu yönüne doğru, arkalığı araç koltuğunun arkalığına dayanıncaya kadar itin.

Ασφαλίστε τα συνδετικά Seatfix (A) στο βραχίονα Isofix. Η πράσινη σήμανση και στα δύο συνδετικά πρέπει τότε να είναι ορατή. Ελέγξτε το ασφαλές κούμπωμα μέσω έλξης και από τις δύο πλευρές στην επιφάνεια καθίσματος.

Ωθήστε τώρα το παιδικό κάθισμα με πιεσμένους μοχλούς ασφάλισης προς την κατεύθυνση του καθίσματος αυτοκινήτου έως ότου η πλάτη του εφάπτεται ακριβώς με την πλάτη του καθίσματος αυτοκινήτου.



Dikkat!
10 km/saatin üzerindeki çarpışmalarda RECARO Monza Nova 2 koltuğu hasar görmüş olabilir; bu nedenle koltuk fabrikada kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir.

Kaza anında konektörlerin olası çözülmesi istenen bir durumdur ve çocuğunuzun güvenliğini artırır.

Seatfix konektörleri çözülmüş olan çocuk koltuğunu asla kullanmayın!

Προσοχή!
Μετά από μια σύγκρουση με ταχύτητα μεγαλύτερη από 10 χλμ./ ώρα μπορεί να χαλάσει το παιδικό κάθισμα RECARO Monza Nova 2 και γι' αυτό πρέπει να ελεγχθεί και εάν απαιτείται να αντικατασταθεί.

Η πιθανή ενεργοποίηση των συνδετικών σε περίπτωση ατυχήματος προβλέπεται από τον κατασκευαστή και αυξάνει την ασφάλεια του παιδιού σας.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα με ήδη ενεργοποιημένα συνδετικά Seatfix!

3. Koltuğun ayarlanması

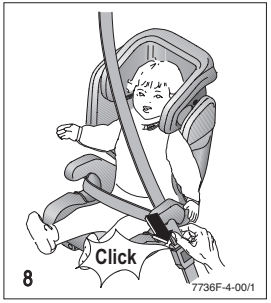
Koltuğun ölçüleri başlığın arkasındaki kol yukarı doğru çekili durumdayken ayarlanabilir.

Koltuğun yanındaki çocuk boyu skalasından başlığın doğru ayar ölçüsü bir kılavuz değer olarak okunabilir. Bunun için 4. bölüme de bakın “Çocuğun emniyet kemerinin takılması”.

3. Ρύθμιση του καθίσματος

Το μέγεθος του καθίσματος μπορεί να ρυθμιστεί εάν τραβηχτεί επάνω ο μοχλός στην πίσω πλευρά του υποστηρίγματος κεφαλής.

Η πλευρικά τοποθετημένη διαβάθμιση ύψους παιδιού στο υποστήριγμα κεφαλής εξυπηρετεί ως προσανατολιστικό βοήθημα για τη σωστή ρύθμιση. Προσέξτε εδώ και το Κεφάλαιο 4. «Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού».

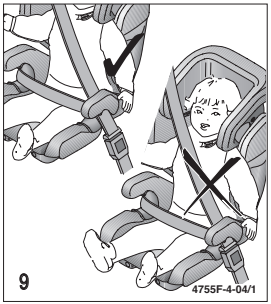


4. Çocuğun emniyet kemerinin takılması

Dikkat! Kemeri kesinlikle döndürmeyin!
Üç noktadan bağlantılı emniyet kemerinin bel kemerini alttaki kemer geçme yerlerine takın ve kilitleyin. Duyulur şekilde oturmasına dikkat edin.

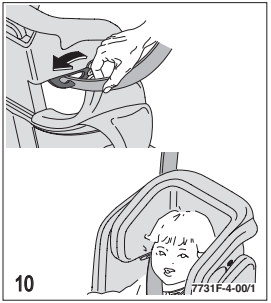
4. Ασφάλεια (Δέσιμο) του παιδιού

Προσοχή! Ποτέ μη στρίβετε τη ζώνη!
Εισάγετε τη ζώνη περιτύλιξης της ζώνης τριών σημείων στους κάτω οδηγούς της ζώνης και κλείστε το κούμπωμα.
Προσέξτε ώστε να ακουστεί ο ήχος ασφάλισης.



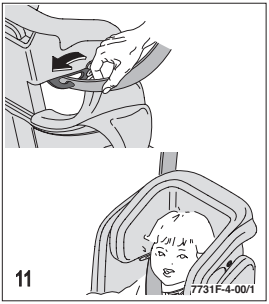
Kemer kilidi, koltuğun kayış geçme yerinin altında bulunmalıdır.
Emniyet kemerinin bel kemeri, mümkün olduğunca çocuğun belinin altından geçirilmelidir.

Η ασφάλεια ζώνης πρέπει να βρίσκεται κάτω από τον οδηγό ζώνης του καθίσματος.
Η ζώνη περιτύλιξης πρέπει να οδηγείται όσο πιο βαθιά γίνεται πάνω από τη βουβωνική χώρα του παιδιού.



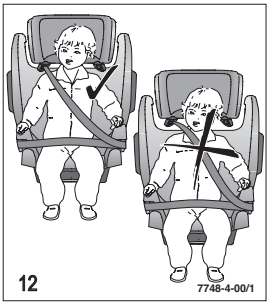
Sonra diyagonal kemeri başlıktaki emniyet kemeri geçme yerine takın.

Στη συνέχεια τοποθετήστε τη διαγώνια ζώνη στον οδηγό ζώνης στο υποστήριγμα κεφαλής.



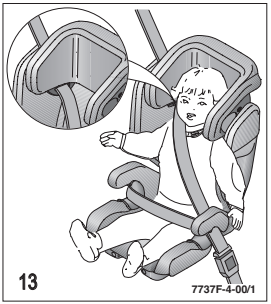
Omuz kemeri yalnızca geriye doğru gitmelidir! Gerekirse sadece arka koltuk grubundaki koltuğu kullanın.

Η ζώνη ώμου επιτρέπεται τότε, κοιτάζοντας από τη θέση του παιδιού, να οδηγείται μόνο προς τα πίσω! Εάν απαιτείται χρησιμοποιήστε το κάθισμα μόνο στο πίσω κάθισμα.



Emniyet kemeri optimal olarak köprücük kemiğinin ortasından geçmelidir (şekil 12) ve çocuğun boynunun çok yakınından geçmemelidir.

Η ζώνη περνάει φυσιολογικά πάνω από το μέσο του κλειδοκόκαλου (Εικόνα 12) και όχι πολύ κοντά στο λαιμό του παιδιού.

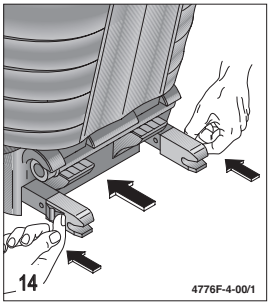


Omuz kemerinin geçme yeri, çocuğun omzunun biraz üzerindeki pozisyonda ayarlanmalıdır. Çocuğunuz böylece koltuğa doğru şekilde bağlanmış olur.

Dikkat!
Çocuk koltuğu kullanılmadığında da emniyet kemeri ile araca sabitleyin. Sabitlenmemiş bir koltuk acil bir fren yapıldığında araç içindeki yolcuları yaralayabilir.

Ο οδηγός ζώνης ώμου πρέπει να ρυθμιστεί ελαφρώς πάνω από τους ώμους. Έτσι το παιδί σας δένεται σωστά στο κάθισμα.

Προσοχή!
Ασφαλίζετε το παιδικό κάθισμα ακόμα και εάν δε χρησιμοποιείται. Ένα κάθισμα το οποίο δεν είναι στερεωμένο μπορεί σε περίπτωση φρεναρίσματος κινδύνου να τραυματίσει άλλους επιβάτες στο αυτοκίνητο.

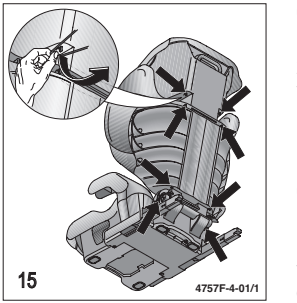


5. Seatfix koltuğunun sökülmesi

Seatfix konektörlerini sökmek için yandaki sürgüleri öne doğru bastırın. Yandaki sabitleme kollarına bastığınızda Seatfix konektörleri koltuk içine yerleştirilebilir.

5. Απεγκατάσταση του Seatfix:

Για το λασκάρισμα των συνδετικών Seatfix, πιέστε τους πλευρικούς ολισθητήρες προς τα εμπρός. Μέσω πίεσης των μοχλών ασφάλισης στα πλάγια του τμήματος καθίσματος μπορούν να ωθηθούν τα συνδετικά Seatfix δίπλα στο τεμάχιο καθίσματος.

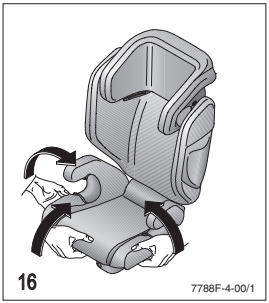


6. Koltuk kılıfının temizlenmesi

RECARO Monza Nova 2 ve RECARO Monza Nova 2 Seatfix koltuk kılıfları, kılıf içine dikilmiş olan yıkama etiketinde gösterildiği gibi yıkanabilir. Koltuk kılıfını sökmek için önce lastikli ve düğmeli kılıf bağlantılarını açın.

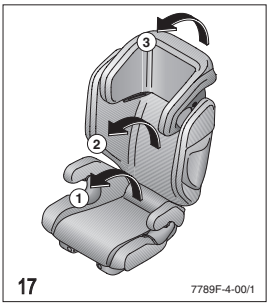
6. Καθαρισμός της επένδυσης καθίσματος

Οι επενδύσεις καθισμάτων των RECARO Monza Nova 2 και RECARO Monza Nova 2 Seatfix πλένονται σύμφωνα με τις ετικέτες οδηγιών φροντίδας, οι οποίες είναι ραμμένες στην επένδυση.
Για την απομάκρυνση της επένδυσης καθίσματος ανοίξτε πρώτα όλες τις ελαστικές συνδέσεις και τις συνδέσεις με κουμπότρυπες.



Alt plastik çıtaları bağlı oldukları yarık yerlerinden çıkarın. Koltuğun kılıfını yukarıdan başlayarak kemer geçme yerleri üzerinden çıkarın. Bu amaçla bunlar sökülmemelidir.

Τραβήξτε τις κάτω πλαστικές ράγες από τις αντίστοιχες σχισμές. Βγάλτε την επένδυση ξεκινώντας από έξω και πάνω από τους οδηγούς ζώνης. Αυτοί δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογηθούν για το λόγο αυτό.

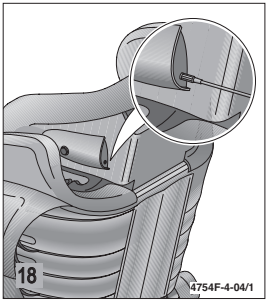


Minderi öne doğru hareket ettirerek çıkarın. Arkalık ve başlık kılıflarını da aynı şekilde çıkarın.

Koltuk kılıfının tekrar takılması sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

Αφαιρέστε το μαξιλάρι καθίσματος προς τα εμπρός. Ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με την πλάτη και το υποστήριγμα κεφαλής.

Για την επανατοποθέτηση της επένδυσης ακολουθείτε την αντίστροφη σειρά.



7. Çocuk koltuğunun donanımı / Temel bilgiler

Normal bir müzik çalar aygıtını bağlamak için burada bir jak bulunur. (şek. 18)

Dikkat! İşitme hasarlarının olmasını önlemek için çocuğunuzun yüksek sesle uzun süre müzik dinlememesine dikkat edin.

"Avrupa Oyuncak Yönergesi" ve ilgili EN 71/1 Avrupa Normu'nda çocuk oyuncaklarının azami ses seviyesi tanımlanmıştır. "Kulağa yakın oyuncak" için azami 80 desibele izin verilmiştir. Karşılaştırmak için: Kalabalık bir caddede gibi.

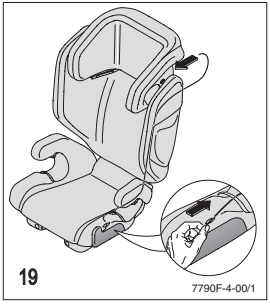
Bu sınır değeri, kulağa yakın oyuncaklar için kullanılır. Normdaki mesafe 2,5 santimetre olarak tanımlanmıştır.

7. Εξοπλισμός του παιδικού καθίσματος/ Βασικά στοιχεία

Η υποδοχή για τη σύνδεση μιας συνήθους συσκευής αναπαραγωγής μουσικής βρίσκεται εδώ. (Απεικ. 18)
Προσοχή! Προς αποφυγή βλάβης στην ακοή προσέξτε ώστε το παιδί σας να μην ακούει μουσική ή ραδιόφωνο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε υψηλή ένταση.

Η «Ευρωπαϊκή οδηγία για παιχνίδια» και το αντίστοιχο Ευρωπαϊκό πρότυπο EN 71/1 καθορίζουν τη μέγιστη ένταση για παιδικά παιχνίδια. Σύμφωνα με αυτή επιτρέπονται το ανώτερο 80 ντεσιμπέλ για «παιχνίδια για χρήση κοντά στα αφτιά». Η τιμή αυτή συγκρίνεται με έναν πολυσύχναστο δρόμο.

Αυτή η οριακή τιμή ισχύει για παιχνίδια, τα οποία χρησιμοποιούνται τις περισσότερες φορές κοντά στα αφτιά. Το πρότυπο βασίζεται σε μια απόσταση 2,5 εκατοστών.



Ses sistemine giden bağlantı kablosu zaten minderin altına döşenmiş durumdadır. Müzik aygıtınızın cebi koltuk minderinin sol tarafında bulunur (şek. 19).

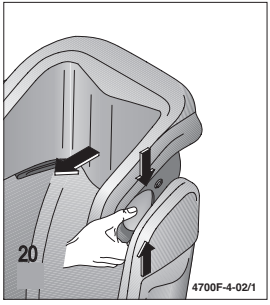
Dikkat! Oturma yüzeyinin ve arkalığın kafa ve geçiş bölgesinde düğüm oluşmasını önleyin!

Bunun için oturma yüzeyindeki bağlantı kablosunu biraz dışarı çekin ve fazla gelen kısmı, müzik aygıtı için öngörülen cebe sokun.

Έχουμε ήδη τοποθετήσει τη γραμμή σύνδεσης προς το ηχητικό σύστημα κάτω από τη μαλακή επένδυση. Η τσάντα για τη συσκευή αναπαραγωγής βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του μαξιλαριού καθίσματος (Απεικ. 19).

Προσοχή! Αποφεύγετε τη δημιουργία βρόχων στον τομέα του κεφαλιού και μετάβασης της επιφάνειας καθίσματος και της πλάτης!

Για αυτό τραβήξτε λίγο έξω το καλώδιο σύνδεσης στην επιφάνεια καθίσματος και φυλάξτε το καλώδιο που εξέχει στην προβλεπόμενη τσάντα για τη συσκευή αναπαραγωγής.

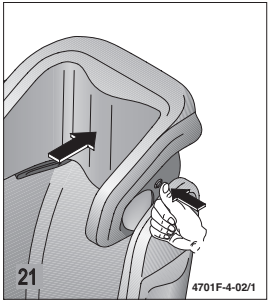


Derinliği kademesiz olarak ayarlanabilen başlık çocuğun güvenli bir uyku konumunda olmasını sağlar; çünkü uyuyan çocuğun kafası öne düşmez ve emniyetli bölgeden çıkmaz.

Optimal güvenlik için ayarlanabilir hava yastığını normal “dolu” durumuna getirin (el pompasını 15-20 kez çalıştırın).

Το αβαθμίδωτο σε βάθος ρυθμιζόμενο υποστήριγμα κεφαλής φροντίζει για μια ασφαλή θέση ύπνου του παιδιού, διότι το κεφάλι του κοιμισμένου παιδιού δεν πέφτει προς τα εμπρός και δεν ξεφεύγει από τον τομέα προστασίας του υποστηρίγματος κεφαλής.

Για τη βέλτιστη ασφάλεια θέστε το ρυθμιζόμενο στρώμα αέρα στην κανονική κατάσταση «πλήρες»(15-20 φορές πίεση στη χειροκίνητη αντλία).



Boşaltma valfine basılarak kafanın durma konumu kademesiz ayarlanabilir.

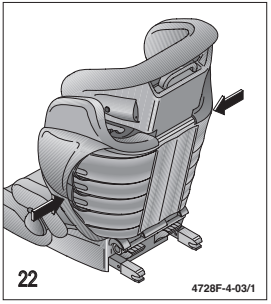
Hava yastığına basılarak havanın dışarı atılması hızlandırılabilir.

Dik bir konum için hava yastığını yukarıda gösterildiği gibi tekrar pompalayın.

Μέσω πίεσης της βαλβίδας εξόδου μπορεί να ρυθμιστεί αβαθμίδωτα η ξαπλωτή θέση για το κεφάλι.

Η έξοδος του αέρα μπορεί να επιταχυνθεί μέσω πίεσης στο στρώμα αέρα.

Για μια όρθια θέση, φουσκώστε πάλι το στρώμα αέρα όπως απεικονίζεται ανωτέρω.



Yandaki takviye çubukları kılıfla birlikte bir yandan çarpışma durumunda çocuğunuzun emniyetini artırır ve tüm arkalığın konforlu biçimde havalandırılmasını sağlar.

Οι πλευρικές αυλακώσεις ενίσχυσης μαζί με την επένδυση βελτιώνουν την προστασία του παιδιού σας σε μια πλαϊνή πρόσκρουση και διευκολύνουν έναν άνετο όπισθεν αερισμό ολόκληρης της πλάτης.

8. Uyarılar

8.1 Genel uyarılar

- Kullanım kılavuzu koltuğun oturma bölümünün altındaki bir göz içinde bulunur. Kılavuz kullanıldıktan sonra tekrar yerine koyulmalıdır.
- Koltuk ve kılıfı ılık su ve sabun ile yıkanabilir. Kılıf söküldükten sonra üzerindeki yıkama etiketinde belirtildiği şekilde yıkanabilir.
- Koltuk sadece gidiş yönüne doğru monte edilmelidir.
- Bazı otomobillerin koltuk başlıkları çocuk koltuğunu monte ederken rahatsız eder ve bu nedenle önceden sökülmeleri gerekir. Burada araç koltuk başlığı nedeniyle çocuk koltuğunun arkalığı ve araç koltuğunun sırtlığı arasında istenmeyen bir aralık kalmamasına dikkat edilecektir. Çocuk koltuğunun başlık yükseklik ayarı araç koltuk başlığının halen takılı olması nedeniyle kısıtlanmış olabilir.

8.2 Garanti:

- Çocuk koltuğu satın alındığı tarihinden geçerli olmak üzere iki yıl üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Şikayetler ve garanti haklarından faydalanma sadece satın alındığı tarihi belirten fiş veya fatura ibraz edilerek yapılır. Garanti haklarından sadece talimatlara uygun şekilde kullanma ve koltuğun temiz ve düzenli bir durumda firmamıza gönderilmesi durumunda yararlanabilir.

8. Υποδείξεις

8.1 Γενικές υποδείξεις

- Οι οδηγίες χρήσης βρίσκονται σε μια θήκη κάτω από το κάθισμα. Μετά τη χρήση πρέπει πάντα να τις βάζετε στη θέση τους.
- Το κάθισμα μπορεί να καθαριστεί με χλιαρό νερό και σαπούνι. Η αποσπώμενη επένδυση μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με την ετικέτα οδηγιών φροντίδας.
- Τοποθέτηση στην κατεύθυνση κίνησης του αυτοκινήτου.
- Ορισμένα υποστηρίγματα κεφαλής I.X. εμποδίζουν την τοποθέτηση του παιδικού σας καθίσματος και πρέπει γι' αυτό προηγουμένως να απεγκαθίστανται. Εδώ πρέπει να προσέξετε ότι δεν θα δημιουργηθεί αθέλητη απόσταση μεταξύ της πλάτης του παιδικού καθίσματος και της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου λόγω του υποστηρίγματος κεφαλής του I.X. Ενδεχομένως να περιορίζεται η ρύθμιση ύψους του υποστηρίγματος κεφαλής του παιδικού καθίσματος λόγω ύπαρξης ενός υποστηρίγματος κεφαλής I.X.

8.2 Εγγύηση:

- Ανέρχεται σε δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς και αναφέρεται σε σφάλματα κατασκευής ή υλικών. Αξιώσεις μπορούν να ασκηθούν μόνο με απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η εγγύηση περιορίζεται σε παιδικά καθίσματα, των οποίων έχει γίνει σωστός χειρισμός και τα οποία αποστέλλονται σε καθαρή και σωστή κατάσταση.

- Garanti, doğal aşınmadan ve aşırı yüklenme veya kullanım amacı dışı kullanımdan kaynaklanan hasarları kapsamaz.
- Kumaşlar: Koltuklarımızda kullandığımız tüm kumaşlar yüksek renk dayanıklılığına sahiptir. Buna rağmen UV ışınlarına maruz kalan kumaşlar solar. Bu durum malzeme hatasından kaynaklanan bir hasar olmayıp doğal aşınmadır ve garanti kapsamına dahil değildir.

8.3 Aracınızın korunması

- Çocuk koltuklarının araç içinde kullanılmasında araç içinde hasarların meydana gelebileceği olasılığına dikkatinizi çekeriz. ECE R44 nolu Güvenlik Direktifi koltuğun sabit şekilde montajını öngörmektedir. Aracınızın koltuklarının korunması için uygun önlemler alın (örneğin RECARO Car Seat Protector gibi çocuk koltuğunun altına altlık koyunuz).
- RECARO Child Safety GmbH & Co. KG veya yetkili temsilcisi aracınızın koltuğunda meydana gelecek olası hasarlardan sorumlu değildir
- Sorularınız olduğunda lütfen bizi arayın veya bize E-posta gönderin.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-posta: info@recaro-cs.com

- Η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε εμφάνιση φυσικών φθορών και ζημιών λόγω υπερβολικής φθοράς ή ζημιών από ακατάλληλη ή εσφαλμένη χρήση.
- Υφάσματα: Όλα τα υφάσματα μας πληρούν υψηλές απαιτήσεις αναφορικά με τη σταθερότητα του χρώματος. Ωστόσο τα υφάσματα ξεβάφουν λόγω των υπεριωδών ακτίνων. Σε αυτή την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού αλλά για φυσιολογική εμφάνιση φθοράς, για την οποία δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση.

8.3 Προστασία του οχήματος σας

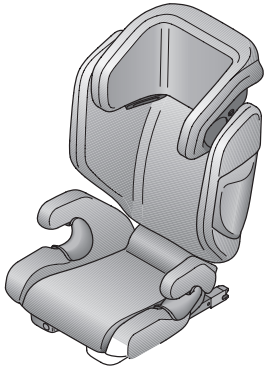
- Επισημαίνουμε ότι κατά τη χρήση παιδικών καθισμάτων δεν μπορούν να αποκλειστούν ζημιές των καθισμάτων του οχήματος. Η οδηγία ασφαλείας ECE R44 απαιτεί μια σταθερή τοποθέτηση. Παρακαλούμε λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα προστασίας για τα καθίσματα του οχήματος σας (π.χ. μια βάση για το κάθισμα οχήματος όπως είναι η RECARO Car Seat Protector).
- Η εταιρεία RECARO Child Safety GmbH & Co. KG ή οι έμποροι της εταιρείας δεν ευθύνονται για ενδεχόμενες ζημιές των καθισμάτων των αυτοκινήτων.
- Εάν έχετε ερωτήσεις καλέστε μας ή στείλτε μας ένα E-Mail στη διεύθυνση:
  Τηλέφωνο: +49 (0)9255 77-66
  E-Mail: info@recaro-cs.com

RECARO

Monza Nova 2 Seatfix / Monza Nova 2

Руководство по установке и эксплуатации
Группа II и III (15–36 кг)

Návod k montáži a použití
Třída II a III (15-36 kg)



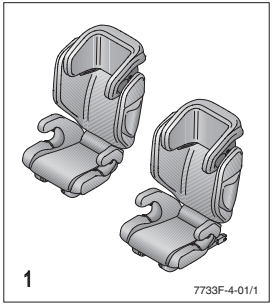
RU

CZ

Автокресло предназначено исключительно для использования в автомобилях, оборудованных трехточечными ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
Оно относится к весовым группам II и III и подходит для детей весом от 15 до 36 кг.
Данное руководство по установке и эксплуатации следует обязательно выдать покупателю.
Отсутствие опечаток и ошибок не гарантируется, право на технические изменения сохранено.
ВНИМАНИЕ – сохраните данную инструкцию для дальнейшего использования.

Sedačka se smí používat jen ve vozidlech, která jsou vybavena 3bodovými bezpečnostními pásy, odpovídajícími směrnici ECE č. 16 anebo jiným srovnatelným normám.
Toto je sedačka hmotnostní třídy II a III pro děti s hmotností od 15 do 36 kg.
Tento návod k montáži a použití je bezpodmínečně nutné odevzdat zákazníkovi.
Tiskové chyby, omyly a technické změny jsou vyhrazeny.
POZOR – Uchovejte tento návod pro případ, že jej budete potřebovat i později.

Производитель/Výrobce: RECARO Child Safety GmbH & Co. KG
Guttenbergstraße 2, D-95352 Marktleugast - Mannsflur
Телефон/Telefon: +49 (0)9255 77-0, Факс/Fax: +49 (0)9255 77-13
e-mail: info@recaro-cs.com, www.recaro-cs.com



Благодаря нашему уникальному опыту мы уже более ста лет производим революцию в области производства сидений для автомобилей, самолетов и гоночных автомобилей. Это бесконкурентное ноу-хау до мельчайших деталей отражается и в каждой из наших систем для обеспечения безопасности детей в автомобиле. Наша самая главная цель – предлагать Вам продукты, которые не перестают превосходить Ваши ожидания, будь то в отношении безопасности, комфорта, удобства в обслуживании или дизайна.

Результатом являются продукты, с которыми Вы и Ваш ребенок с безгранично хорошим чувством можете отправиться в большое путешествие. Сделайте для своего ребенка – а тем самым и для себя – все, что в Ваших силах.

Наслаждайтесь беззаботной жизнерадостностью.

Детское удерживающее устройство «Monza Nova 2» для групп ECE II+III; для детей в возрасте примерно от 3 до 12 лет и весом от 15 до 36 кг. Максимальный рост – 150 см. Испытано в соответствии с европейскими нормами ECE 44/04; номер допуска 04301220.

Díky našim unikátním zkušenostem přinášíme již více než 100 let revoluci do oblasti sedění v autě, letadle a v dostihovém sportu. Toto bezkonkurenční know-how se do detailu odráží také v každém z našich bezpečnostních systémů pro děti. Naším prvořadým cílem je přitom nabízet vám výrobky, které znovu a znovu překonají vaše nároky – ať už jde o bezpečnost, pohodlí, snadnou obsluhu nebo design.

Výsledkem jsou výrobky, se kterými se můžete se svým dítětem vydat na dalekou cestu a mít přitom nesmírně příjemný pocit. Udělejte to nejlepší pro své dítě – a tím i pro sebe.

Užívejte si radosti ze života bez naříkání.

Dětský zádržný systém „Monza Nova 2“ třídy II+III dle ECE; pro děti od cca. 3 do 12 let s tělesnou hmotností od 15 do 36 kg. Maximální tělesná výška 150 cm. Testováno dle ECE 44/04, číslo schválení 04301220.

Содержание / Obsah **Рисунок / Obr.**

1. Инструкции по безопасности
   Bezpečnostní pokyny
2. Установка детского автокресла — 2 - 6
   Montáž dětské sedačky
2.1 Установка без системы Seatfix — 2
   Montáž bez systému Seatfix
2.2 Установка с системой Seatfix — 3 - 6
   Montáž se systémem Seatfix
3. Регулировка автокресла — 7
   Nastavení sedačky
4. Пристегивание ребенка — 8 - 13
   Připoutání dítěte pásy
5. Снятие системы Seatfix — 14
   Uvolnění ze systému Seatfix
6. Чистка чехла сиденья — 15 - 17
   Čištění potahu sedačky
7. Компоненты детского автокресла / основа — 16 - 22
   Vybavení dětské sedačky / zásady
8. Инструкции
   Upozornění
8.1 Общие инструкции
   Všeobecná upozornění
8.2 Гарантия
   Záruka
8.3 Защита Вашего автомобиля
   Ochrana vašeho vozidla

1. Инструкции по безопасности

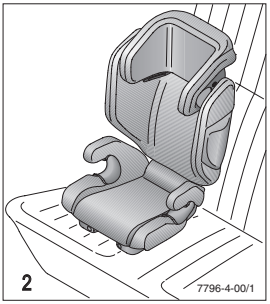
- Автокресло RECARO Monza Nova 2 предназначено исключительно для использования в автомобилях, оснащенных трехточечными автоматическими ремнями безопасности, разрешенными к применению в соответствии с европейскими нормами UN–ECE №16 или другими аналогичными стандартами.
- Автокресло RECARO Monza Nova 2 всегда следует крепить в автомобиле в соответствии с инструкцией по установке, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.
- Автокресло RECARO Monza Nova 2 должно быть закреплено в автомобиле таким образом, чтобы исключить возможность его зажатия передними сиденьями или дверьми автомобиля.
- Конструкцию детского автокресла нельзя изменять, следует неукоснительно следовать руководству по установке и эксплуатации, в противном случае при транспортировке Вашего ребенка нельзя исключить угрозу травмирования.
- Необходимо следить за тем, чтобы ремни не были перекручены или зажаты, они должны быть натянуты.
- После дорожно-транспортного происшествия автокресло RECARO Monza Nova 2 должно быть проверено заводом-изготовителем, при необходимости оно должно быть заменено новым.

1. Bezpečnostní pokyny

- Dětská sedačka RECARO Monza Nova 2 je vhodná pro použití jen ve vozidlech, která jsou vybavena tříbodovými automatickými pásy, schválenými dle směrnice UN-ECE č. 16 anebo dle jiných srovnatelných norem.
- Dětská sedačka RECARO Monza Nova 2 musí být vždy upevněna dle návodu k montáži, a to i tehdy, když se právě nepoužívá. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.
- Dětská sedačka RECARO Monza Nova 2 musí být v autě upevněna tak, aby nebyla skřípnutá předními sedadly anebo dveřmi auta.
- Na dětské sedačce se nesmí provádět žádné změny a musí se pečlivě dodržovat návod k montáži a použití, protože jinak nelze při přepravě vašeho dítěte vyloučit jeho ohrožení.
- Bezpečnostní pásy nesmějí být překroucené anebo zaseknuté a musejí být napnuté.
- Po nehodě musí být dětská sedačka RECARO Monza Nova 2 přezkoušena v závodě a případně vyměněna.

- Перед тем как пристегнуть ремень безопасности, необходимо снять с ребенка объемную верхнюю одежду.
- Следите за тем, чтобы багаж и другие предметы были надежно закреплены, особенно на полке для мелкой ручной клади, так как в случае столкновения они могут стать причиной травм.
- Всегда пристегивайтесь в автомобиле сами, подавая пример ребенку. Непристегнутый взрослый пассажир может представлять опасность для ребенка.
- **Указание:** следует использовать только оригинальные компоненты и запасные части.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра.
- Всегда пристегивайте ребенка ремнем безопасности.
- Детское автокресло должно быть защищено от воздействия прямых солнечных лучей, что позволит избежать ожогов у ребенка или выцветания чехла.
- Детское автокресло ни в коем случае нельзя использовать без чехла. Запрещается производить замену на чехол, не рекомендованный производителем, так как он является частью защитного эффекта системы безопасности.

- Silnější vrstvy oblečení musejí být před připoutáním do sedačky vysvlečeny.
- Dbejte na to, aby zavazadla a jiné předměty, hlavně na odkládací desce za zadními sedadly, byly dostatečně zajištěny, protože v případě nehody mohou tyto předměty způsobit poranění osob.
- Buďte dobrým příkladem a připoutejte se. I nepřipoutaný dospělý může představovat nebezpečí pro vaše dítě.
- **Upozornění:** Je dovoleno používat pouze originální příslušenství resp. náhradní díly.
- Nikdy nenechávejte své dítě bez dozoru.
- Dítě vždy připoutejte.
- Chraňte dětskou sedačku před přímým sluncem, aby se zabránilo případnému popálení dítěte na ní anebo vyblednutí barev potahu.
- Dětská sedačka se nikdy nesmí používat bez potahu. Potah sedačky není dovoleno zaměnit za takový potah, který není doporučený výrobcem, protože potah je součástí bezpečnostní funkce systému.



2. Установка детского автокресла

2.1 Установка без системы Seatfix

Поставьте автокресло RECARO Monza Nova 2 на автомобильное сиденье, предусмотренное для установки. Сиденье автомобиля должно быть оснащено трехточечным ремнем безопасности, протестированным в соответствии с европейскими нормами ECE R16 или другими аналогичными стандартами.

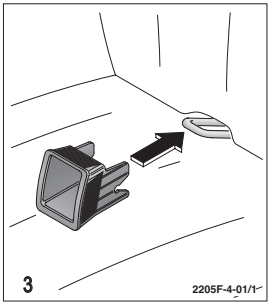
Информацию о пригодности автомобильного сиденья для установки на нем детского автокресла Вы найдете в инструкции по эксплуатации Вашего автомобиля.

2. Montáž dětské sedačky

2.1 Montáž bez systému Seatfix

Usaďte sedačku RECARO Monza Nova 2 na zamýšlené sedadlo vozidla. To musí být vybaveno tříbodovým bezpečnostním pásem dle normy ECE R16 nebo srovnatelné bezpečnostní normy.

Informace o vhodnosti sedadel vozidla pro použití dětských sedaček naleznete i v servisní příručce vašeho vozidla.



2.2 Установка с системой Seatfix

Внимание!

Для обеспечения безопасности Вашего ребенка всегда используйте оригинальный трехточечный ремень безопасности! Система Seatfix улучшает защиту при боковом столкновении и обеспечивает фиксацию автокресла, если оно не используется.

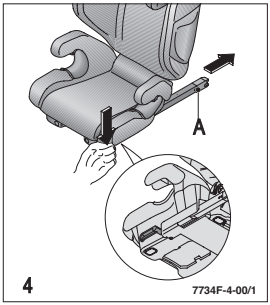
Наденьте вспомогательные направляющие приспособления через прорезь в обивке спинки и сидения на скобы крепления Isofix. Выполнение данной операции не требуется при наличии предварительно установленных вспомогательных направляющих приспособлений. Следите за тем, чтобы открытая боковая поверхность располагалась вверху.

2.2 Montáž se systémem Seatfix

Pozor!

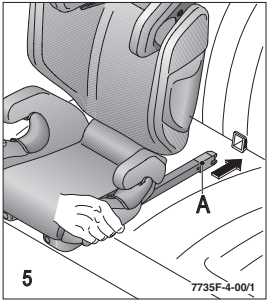
K zajištění vašeho dítěte používejte vždy tříbodový pás vozidla! Systém Seatfix zlepšuje ochranu při bočním nárazu a zajišťuje sedačku, když se právě nepoužívá.

Nasaďte spojky přes štěrbinu v čalounění mezi zádovou opěrkou a sedákem na třmeny systému Isofix. Toto není třeba, jestliže je vozidlo takovýmito spojkami vybaveno už napevno. Dbejte na to, aby otevřená boční strana směřovala nahoru.



Для установки автокресла необходимо выдвинуть коннекторы Seatfix (A). Для этого нажмите на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья автокресла, и вытяните коннекторы Seatfix назад до упора.

K montáži sedačky ve vašem vozidle musí být vysunuté konektory Seatfix (A). K tomu stiskněte zaskakovací páčky na stranách sedáku a vytáhněte konektory Seatfix dozadu až na doraz.

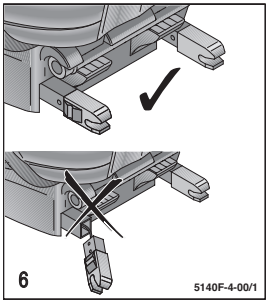


Наденьте коннекторы Seatfix (A) на скобы крепления Isofix, при этом на обоих коннекторах должна быть видна зеленая маркировка. Проверьте надежность фиксации, потянув с двух сторон за поверхность сиденья.

Теперь, нажимая на запорные рычаги, передвигайте детское автокресло по направлению к сиденью автомобиля до тех пор, пока его спинка не будет плотно прилегать к спинке сиденья автомобиля.

Zasuňte konektory Seatfix (A) do třmenů Isofix, až zaskočí. Musí přitom být vidět zelená značka na obou konektorech. Zkontrolujte pevné zaskočení zatažením za sedák po obou stranách.

Nyní posuňte dětskou sedačku se stlačenými zaskakovacími páčkami ve směru k sedačce vozidla, až zádovou opěrkou celoplošně přilehne k opěradlu sedadla vozidla.



Внимание!
Любое столкновение на скорости более 10 км/ч может привести к повреждению автокресла RECARO Monza Nova 2, поэтому оно должно быть проверено заводом-изготовителем, а при необходимости заменено.

Возможное срабатывание коннекторов при аварийной ситуации предусмотрено конструкцией и повышает безопасность Вашего ребенка.

Ни в коем случае не используйте детское автокресло со сработавшими коннекторами Seatfix!

Pozor!
Po nárazu rychlostí více než 10 km/h může dojít k poškození dětské sedačky RECARO Monza Nova 2, proto musí být přezkoušena v závodě a případně vyměněna.

Možné uvolnění konektorů při nehodě je úmyslné a zvyšuje bezpečnost vašeho dítěte.

Dětskou sedačku v žádném případě nepoužívejte s uvolněnými konektory Seatfix!

3. Регулировка автокресла

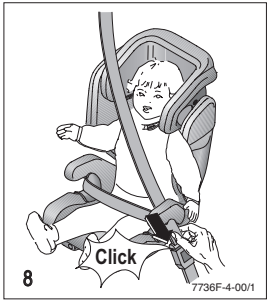
Размер автокресла можно отрегулировать, потянув вверх рычаг, расположенный на тыльной стороне подголовника.

График роста детей, приведенный на боковой стороне подголовника, служит в качестве основного ориентира для правильной регулировки. См. также главу 4 «Пристегивание ребенка».

3. Nastavení sedačky

Velikost sedačky lze nastavit vytažením páčky na zadní straně hlavové opěrky směrem nahoru.

Stupnice dětských velikostí, umístěná zboku hlavové opěrky, slouží jako první vodítko pro správné nastavení. K tomu dodržujte také pokyny uvedené v kapitole 4. „Připoutání dítěte pásy“.

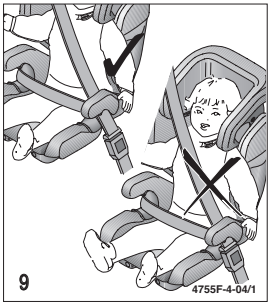


4. Пристегивание ребенка

Внимание! Никогда не перекручивайте ремень! Вложите поясную часть трехточечного ремня безопасности в нижние направляющие и защелкните замок.
При этом должен быть отчетливо слышен щелчок.

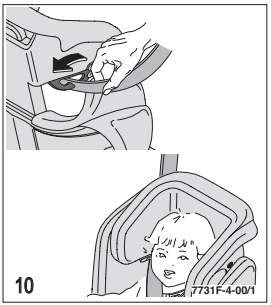
4. Připoutání dítěte pásy

Pozor! Bezpečnostní pás nikdy nepřekrucujte! Založte bederní část tříbodového pásu do vodicích výřezů sedačky a zasuňte pás do zámku.
Musíte uslyšet cvaknutí při zaskočení.



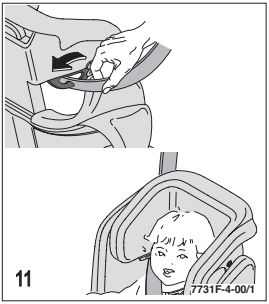
Замок ремня безопасности должен находиться ниже уровня направляющей автокресла.
Поясная часть ремня безопасности должна проходить максимально низко над областью паха ребенка.

Zámek bezpečnostního pásu se musí nacházet pod úrovní vodicího výřezu sedačky.
Bederní část bezpečnostního pásu musí vést co možná nejníže nad slabinami dítěte.



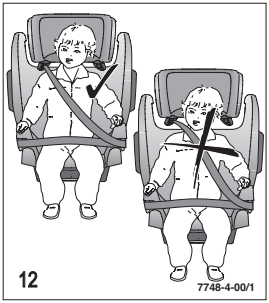
Затем вставьте диагональный ремень в направляющую на подголовнике.

Následně vložte šikmou část bezpečnostního pásu do vodicího oka na hlavové opěrce.



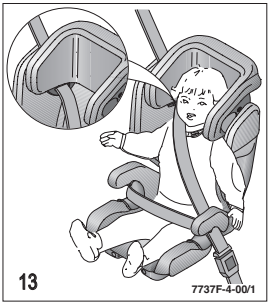
Плечевая часть ремня безопасности должна вести только по направлению назад!
Если это условие выполнить невозможно, то автокресло следует использовать только на заднем сидении автомобиля.

Ramenní pás přitom smí vést pouze dozadu z pohledu dítěte!
Případně sedačku používejte pouze na zadním sedadle.



В оптимальном положении ремень должен проходить через среднюю область ключицы (рис. 12), не слишком близко к шее ребенка.

Optimální vedení bezpečnostního pásu je přes střed klíční kosti (obr. 12) a ne příliš blízko krku dítěte.

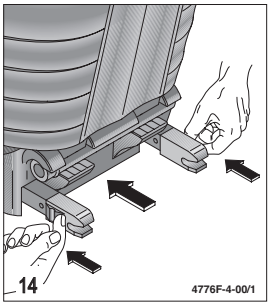


Направляющая плечевой части ремня безопасности должна быть установлена немного выше плеча. В таком положении Ваш ребенок будет правильно пристегнут в автокресле.

Внимание!
Детское автокресло всегда следует фиксировать в автомобиле, даже если оно не используется. При экстренном торможении незакрепленное автокресло может травмировать пассажиров автомобиля.

Vedení ramenního pásu by mělo být nastaveno mírně nad ramenem dítěte. Takto bude vaše dítě v sedačce správně připoutané.

Pozor!
Zajistěte dětskou sedačku, i když právě není používána. Neupevněná sedačka může už v případě nouzového zabrzdění způsobit poranění osob cestujících v autě.

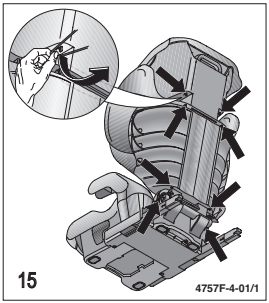


5. Снятие системы Seatfix

Для отсоединения коннекторов Seatfix надавите на боковые задвижки по направлению вперед. Нажав на запорные рычаги, расположенные по бокам сиденья автокресла, коннекторы Seatfix можно задвинуть внутрь сиденья.

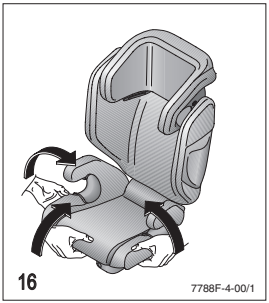
5. Uvolnění ze systému Seatfix:

K uvolnění konektorů Seatfix zatlačte boční šoupátka směrem dopředu. Stisknutím zaskakovacích páček na stranách sedáku lze následně konektory Seatfix zasunout do sedáku.



6. Чистка чехла сиденья

Чехлы автокресел RECARO Monza Nova 2 и RECARO Monza Nova 2 Seatfix можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на нашитой к чехлам этикетке.
Для снятия чехла автокресла необходимо сначала ослабить все резиновые и петельные соединения.

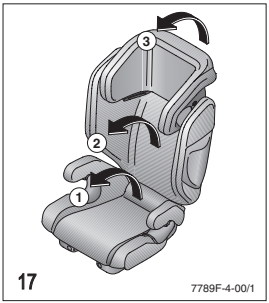


6. Čištění potahu sedačky

Potahy sedačky RECARO Monza Nova 2 a RECARO Monza Nova 2 Seatfix je možno prát dle etiket s informacemi o ošetřování, které jsou našity v potahu.
Pokud chcete sundat potah sedačky, uvolněte nejdříve všechny gumičky a knoflíky.

Вытяните нижние пластиковые планки из соответствующих прорезей. Снимите чехол снаружи, начиная с направляющих ремня. Сами направляющие при этом демонтировать нельзя.

Vytáhněte spodní plastové lišty z příslušných drážek. Svlečte potah počínaje zvenčí přes vodicí výřezy sedačky. Vodicí výřezy za tímto účelem nedemontujte.

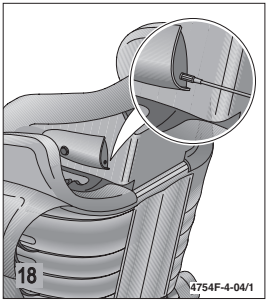


Снимите чехол подушки сиденья, вытянув его вперед. Аналогичным образом снимите чехол со спинки и подголовника.

Чтобы снова надеть чехол, выполните описанные действия в обратной последовательности.

Stáhněte sedací podušku směrem dopředu. Stejným způsobem postupujte v případě zádové a hlavové opěrky.

Při opětovném navlékání potahů postupujte v opačném pořadí.



7. Компоненты детского автокресла / основа

Гнездо для подключения стандартного устройства для проигрывания музыки находится здесь. (рис. 18)

Внимание! Во избежание возникновения нарушений слуха необходимо следить за тем, чтобы Ваш ребенок не слишком долго слушал музыку или аудиосказки на большой громкости.

Максимальная громкость детских игрушек установлена «Европейскими нормами безопасности игрушек», а также соответствующим европейским стандартом EN 71/1. В соответствии с данными нормами максимально допустимая громкость «игрушек, находящихся в непосредственной близости к ушам», составляет 80 децибел. Для сравнения – это аналогично шуму оживленной улицы.

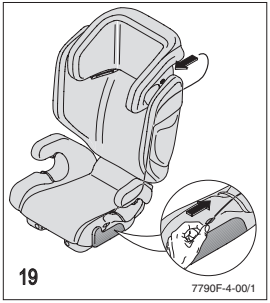
Данный предельный показатель действителен для игрушек, большей частью используемых вблизи уха. Стандарт установлен, исходя из расстояния от уха 2,5 сантиметра.

7. Vybavení dětské sedačky / zásady

Zdířka pro připojení běžného hudebního přehrávače se nachází zde. (Obr. 18)
Pozor! Abyste zabránili poškození sluchu vašeho dítěte, dávejte pozor, aby neposlouchalo hudbu nebo mluvené slovo delší dobu na vysokou hlasitost.

„Evropská směrnice o hračkách“ a příslušná evropská norma EN 71/1 stanovují maximální hlasitost dětských hraček. Podle nich je maximální přípustná hlasitost hračky přikládané do blízkosti ucha 80 decibelů. Pro srovnání: Takový hluk je na živé ulici.

Tato mezní hodnota platí pro hračky, které se většinou používají v blízkosti ucha. Tato norma vychází ze vzdálenosti 2,5 centimetru.



Соединительный провод стереосистемы мы расположили под обивкой сиденья. Карман для проигрывающего устройства находится на левой стороне подушки сиденья (рис. 19).

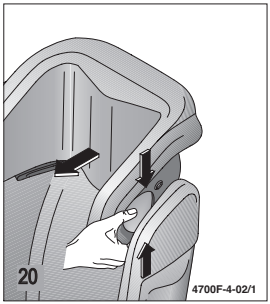
Внимание! Избегайте образования петель в области головы, а также в области между поверхностью сиденья и спинкой!

Для этого вытяните немного соединительный кабель, находящийся на поверхности сиденья, и уложите избыточную длину в кармашек для проигрывающего устройства.

Připojovací vedení k audiosystému jsme pro vás již nainstalovali pod čalouněním. Kapsa na váš přehrávač se nachází na levé straně sedací podušky sedačky (obr. 19).

Pozor! Zabraňte tvorbě smyček v hlavové oblasti a v oblasti přechodu mezi sedákem a zádovou opěrkou!

Za tímto účelem povytáhněte připojovací kabel u sedáku a přebytečnou délku schovejte v kapse na přehrávač.



Плавно регулируемая глубина подголовника обеспечивает безопасное положение во время сна ребенка, так как голова спящего ребенка не падает вперед, покидая защитную зону подголовника.

Для обеспечения оптимальной безопасности приведите регулируемую надувную подушку в стандартное «полное» состояние (15-20 нажатий ручного насоса).

Hlavová opěrka s plynule nastavitelnou hloubkou se stará o bezpečnou pozici dítěte ve spánku, protože hlava spícího dítěte nepřepadne dopředu a neopustí ochrannou oblast hlavové opěrky.

Pro optimální bezpečnost uveďte nastavitelnou vzduchovou podušku do normálního „plného“ stavu (15-20 záběrů ruční pumpičkou).

Нажатием спускного клапана можно плавно установить положение для отдыха, позволяющее откинуть голову назад.

Процесс выпуска воздуха можно ускорить, нажав на надувную подушку.

Чтобы привести автокресло в более вертикальное положение, вновь накачайте воздух в надувную подушку, как показано выше.

Stisknutím výpustného ventilu lze plynule nastavit klidovou polohu hlavy.

Vypouštění vzduchu lze urychlit zatlačením na vzduchovou podušku.

Vzpřímenější pozice dosáhnete opětovným nahuštěním vzduchové podušky dle obrázku uvedeného výše.

Боковые ребра жесткости вместе с чехлом обеспечивают повышенный уровень защиты Вашего ребенка при боковом столкновении и обеспечивают комфортную заднюю вентиляцию всей спинки автокресла.

Postranní zpevňující žebra společně s potahem zlepšují ochranu vašeho dítěte při bočním nárazu a umožňují pohodlné zadní větrání celé zádové opěrky.

8. Инструкции

8.1 Общие инструкции

- Руководство по эксплуатации находится в специальном отделении под сидением автокресла. После использования руководство необходимо всегда возвращать на место.
- Автокресло можно мыть с помощью теплой воды и мыла. Съемный чехол можно стирать в соответствии с информацией, приведенной на этикетке с указаниями по уходу.
- Установка по направлению движения.
- Подголовники в некоторых автомобилях препятствуют установке детского автокресла, поэтому их следует предварительно снять. При этом необходимо убедиться в том, что подголовник автомобиля не способствует образованию нежелательного зазора между подголовником детского автокресла и подголовником автомобиля. Регулировка высоты подголовника детского автокресла может быть ограничена вследствие наличия подголовника автомобиля.

8.2 Гарантия:

- Гарантия действует два года со дня покупки и распространяется на производственные дефекты или дефекты материала. Рекламационные претензии принимаются только при наличии документа, подтверждающего дату покупки. Гарантия распространяется только на детские автокресла, которые использовались надлежащим образом и были возвращены в чистом и опрятном состоянии.

8. Upozornění

8.1 Všeobecná upozornění

- Návod k použití se nachází v přihrádce pod sedadlem. Po jeho použití ho vždy vraťte na své místo.
- Sedačku lze čistit vlažnou vodou a mýdlem. Sejmutý potah lze vyprat dle pokynů k ošetřování, uvedených na etiketě.
- Montáž sedačky ve směru jízdy.
- Některé hlavové opěrky osobních automobilů překáží při montáži vaší dětské sedačky, a proto je nutné je nejprve odmontovat. Přitom je třeba dát pozor na to, aby kvůli hlavové opěrce osobního automobilu nevznikla nežádoucí mezera mezi zádovou opěrkou dětské sedačky a opěradlem sedadla vozidla. Přítomnost hlavové opěrky osobního automobilu může případně omezit možnost výškového nastavení hlavové opěrky dětské sedačky.

8.2 Záruka:

- Záruka platí dva roky od data zakoupení výrobku a vztahuje se na výrobní anebo materiálové vady. Nároky z reklamace lze uplatňovat jen po prokázání data zakoupení výrobku. Záruka se vztahuje jen na dětské sedačky, které byly přiměřeně používány a vráceny v čistém a řádném stavu.

- Гарантия не распространяется на проявления естественного износа и повреждения, возникшие в результате чрезмерных нагрузок или неправильного или ненадлежащего применения.
- Текстильные изделия: все наши ткани отвечают высочайшим требованиям в отношении стойкости окраски. Тем не менее под воздействием ультрафиолетового излучения ткани могут выцвести. В данном случае это является не следствием дефекта материала, а лишь проявлением стандартного износа, на который гарантия не распространяется.

8.3 Защита Вашего автомобиля

- Обращаем Ваше внимание на то, что при использовании детских автокресел не исключено повреждение автомобильных сидений. Согласно Директиве по безопасности ECE R44 требуется неподвижный способ монтажа. Рекомендуем Вам принять соответствующие меры для защиты поверхности сиденья Вашего автомобиля (например, положив на сиденье автомобиля специальную защитную подложку RECARO Car Seat Protector).
- Компания RECARO Child Safety GmbH & Co. KG и ее дилеры не несут ответственность за возможные повреждения сидений автомобиля.
- Если у Вас возникли вопросы, свяжитесь с нами по телефону или электронной почте.
  Телефон: +49 (0)9255 77-66
  E-mail: info@recaro-cs.com

- Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení a škody vzniklé přílišným namáháním anebo v důsledku nevhodného či neodborného používání.
- Látky: Všechny látky, které používáme, splňují vysoké požadavky na stálobarevnost. Přesto látky v důsledku UV záření blednou. V tomto případě se nejedná o materiálovou vadu, ale o normální opotřebení, za které nemůžeme převzít záruku.

8.3 Ochrana vašeho vozidla

- Upozorňujeme na to, že při používání dětských autosedaček nelze vyloučit poškození sedadel vozidla. Bezpečnostní směrnice ECE R44 vyžaduje pevnou montáž sedačky. Proveďte u sedadel vašeho vozidla vhodná ochranná opatření (např. použití podložky na autosedačku, jako např. RECARO Car Seat Protector).
- Firma RECARO Child Safety GmbH & Co. KG anebo její prodejci neručí za případné škody na sedadlech vozidla.
- V případě jakýchkoliv dotazů nás neváhejte kontaktovat na níže uvedeném telefonním čísle nebo e-mailové adrese.
  Telefon: +49 (0)9255 77-66
  E-mail: info@recaro-cs.com